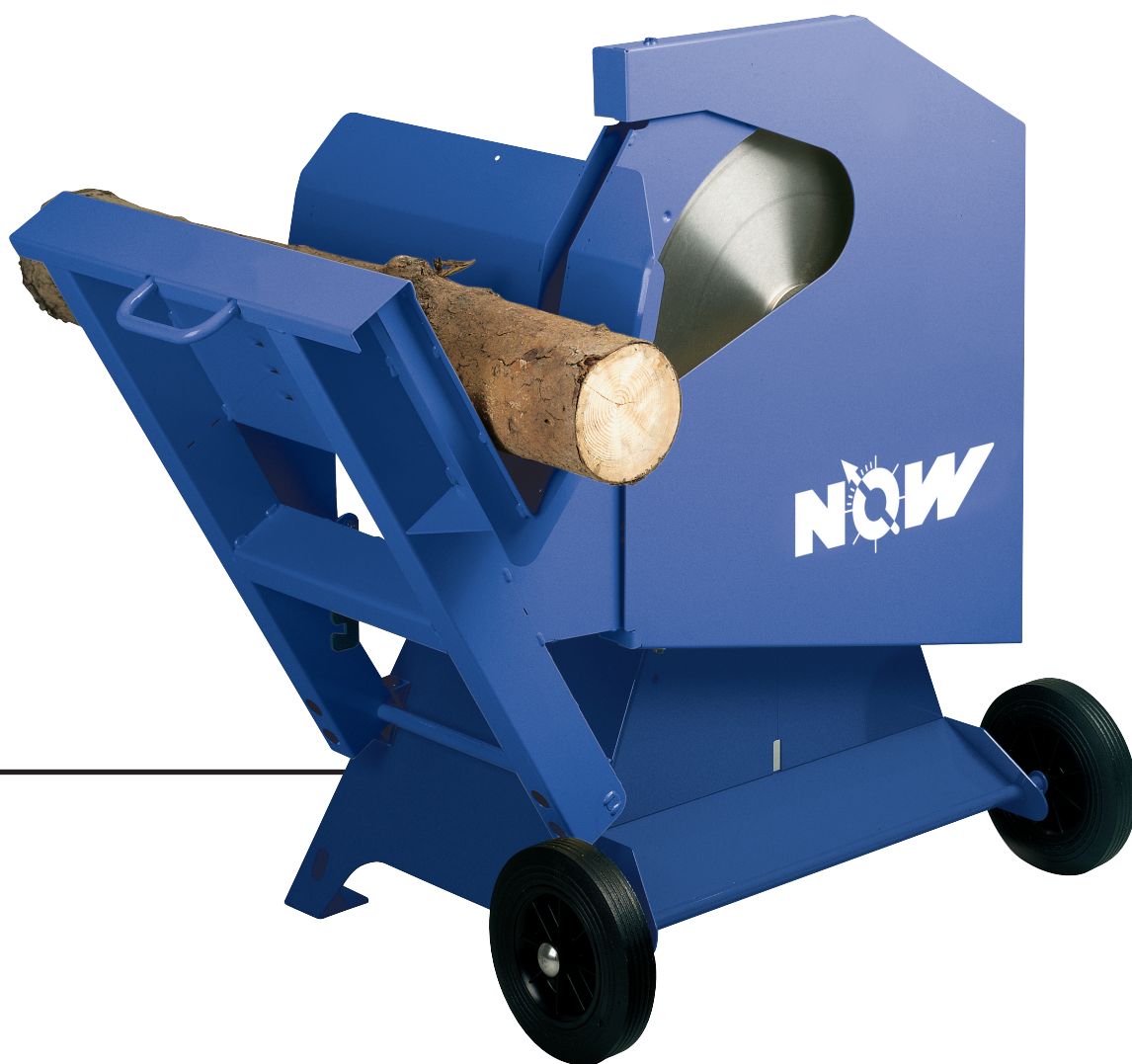


NOW**FS700M**

D	Wippkreissäge
GB	Rocking frame circular saw
FR	Scies circulaire à chevalet
I	Sega a disco a cavalletto oscillante
NL	Kantelframe cirkelzagen
DK	Cirkelsåg med svängande ram
FIN	Rundsav med vipperamme
SE	Sirkkelit kallistettavalla jalustalla
HU	Obrotowe ramowe piły tarczowe
PL	Lengőkeretes körfűrészek
RU	Маятниковые дисковые пилорамы



GARANTIE – DEUTSCHLAND
<p>Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 24 Monate Garantie</p> <p>1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen. Wir übernehmen nur Garantie für Original Scheppach-Teile.</p> <p>2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/VDE 0113.</p> <p>3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.</p> <p>Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.</p>
Guarantee – GREAT BRITAIN
<p>This appliance is covered by a 24 month's guarantee</p> <p>1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work. We guarantee only original Scheppach parts.</p> <p>2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.</p> <p>3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party. The warranty certificate is only valid with the invoice.</p>
Garantie – FRANCE
<p>Sur cet appareil, nous vous assurons 24 mois de garantie</p> <p>1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client. Nous n'assurons la garantie que pour les pièces Scheppach d'origine.</p> <p>2. La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, pièces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.</p> <p>3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.</p> <p>Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture.</p>
Garanzia – ITALIA
<p>Per quest'apparecchio diamo una garanzia di 24 mesi</p> <p>1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno rimborsate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente. Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali Scheppach.</p> <p>2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione -delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.</p> <p>3. La garanzia decade se vengono effettuate -riparazioni da persone non autorizzate.</p> <p>Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.</p>
Garantie – NEDERLANDS
<p>Op dit apparaat bieden wij U 24 maanden garantie</p> <p>1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kosteloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd. Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van Scheppach.</p> <p>2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inacht nemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvalven van de elektrische installatie door het niet inacht nemen van de elektrische voorschriften.</p> <p>3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.</p> <p>Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.</p>
Garantía – ESPAÑA
<p>Esta máquina tiene 24 meses de garantía.</p> <p>1. La garantía sólo incluye defectos de material y fabricación. Piezas defectuosas son repuestas sin gasto alguno, el montaje corre a cargo del cliente. La garantía sólo es válida a condición que se utiliza piezas originales de la casa Scheppach.</p> <p>2. La garantía no incluye: piezas de desgaste, daños ocasionados por transporte, por manejo inadecuado, por inobservancia de las instrucciones.</p> <p>3. La garantía tampoco es válida para aparatos que hayan sido reparados por terceros.</p> <p>La garantía sólo es válida en combinación con la factura.</p>
Garantia – PORTUGAL
<p>Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses.</p> <p>1. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente; cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas Scheppach.</p> <p>2. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço.</p> <p>3. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.</p> <p>O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.</p>
Garanti – SVERIGE
<p>Med denna maskin följer en 24 månaders garanti.</p> <p>1. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original Scheppach-delar.</p> <p>2. Anspråk på garanti -öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats.</p> <p>3. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.</p> <p>Garantisedel är endast giltig tillsammans med faktura.</p>

Takuu – FINNLAND
<p>Tälle koneelle myönnämme 24 kuukauden takuun.</p> <p>1. Takuu koskee ainoastaan aine- ja valmistusvikoja. Viallisen osan tilalle annetaan. Korjaustyötä ei korvata. Rikkoutunut osa on lähetettävä veloituksetta maah antuojalle. Myönnämme takuun vain alkuperäisille scheppach-osille.</p> <p>2. Takuu ei korvaa: – koneen luonnollista kulumista – kuljetusvahinkoja – vahinkoja jotka -johtuvat koneen -väärästä käytöstä tai ei ole noudatettu koneen käyttöohjetta – koneen luonnollista kulumista – vahinkoja, jotka -johtuvat siitä.</p> <p>3. Takuu ei ole voimassa jos kolmas henkilö korjaa konetta ilman maahantuojan lupaa tai kone on siirrynt kolmannen henkilön omistukseen.</p> <p>Takuutodistus on voimassa vain ostokuitin kanssa.</p>
Garanti – NORGE
<p>På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti.</p> <p>1. Garantien omfatter materiel eller fabrikkasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Scheppach deler.</p> <p>2. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukynndig eller uforsiktig bruk.</p> <p>3. Garantikrav blir bare imøtekomet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.</p> <p>Garantibeviset har bare gyldighet i forbindelse med fakturaen.</p>
Garanti – DANMARK
<p>På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti.</p> <p>1. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikkationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Scheppach-dele.</p> <p>2. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen.</p> <p>3. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredje part.</p> <p>Garantibeviset er kun gyldigt i forbindelse med faktura.</p>
Garancia – UNGARN
<p>Erre a készülékre 24 hónapos jótállási időszakot biztosítunk Önnek.</p> <p>1. A jótállás kizárólagosan az anyagi– és gyártási hibákra terjed ki. A károsodott részeket költségmentesen kicseréljük, a cserét a vevőnek kell kieszközölnie. Csak eredeti Scheppach-részekre vállalunk jótállást.</p> <p>2. Semmiféle jótállási igénylési lehetőség nem áll fenn a következő esetekben: szállítási károk, elhasználódott részek, szakszerűtlen kezelésből származó károk, valamint az üzemeltetési utasítások figyelmen kívül hagyása, az elektronikus berendezés kiesése, a VDE-határozmányok 0100, DIN 57113/VDE 0113 elektronikai előírásainak a figyelmen kívül hagyása.</p> <p>3. Ráadásul a jótállási igényeket csak olyan berendezések esetében lehet érvényesíteni, amelyeknek harmadik személyek nem eszközözték javításokat.</p> <p>A jótállási elismervény csak a számlával együtt érvényes.</p>
Garancija – SLOWAKEI
<p>Na toto zariadenie sa vzťahuje záruka 24 mesiacov.</p> <p>1. Záruka sa vzťahuje len na chyby materiálu a na konštrukčné chyby. Chybné časti sú vymenené zadarmo, zákazník zaplatí len za cenu práce. Záruku poskytujeme len na originálne diely Scheppach.</p> <p>2. Záruka sa nevzťahuje na: poškodenie pri prevoze, opotrebovanie súčiastok, poškodenie elektrinou v prípade, že neboli dodržané bezpečnostné predpisy.</p> <p>3. Záruka je poskytovaná pokiaľ na stroji neboli vykonané opravy treťou stranou.</p> <p>Záručný list je platný len s faktúrou.</p>
Garanciju – HRVATSKA
<p>Na ovaj pribor odobrijemo vama 24 mjeseca garanciju.</p> <p>1. Garancija se protegnuje samo na materijalne- ili tvorničke greške. Oštećna djela se besplatno zamjenjuju, izmenu mora strana kupca da naumi. Mi preuzimamo samo garanciju za originalne Scheppach-djelove.</p> <p>2. Nema garancijski zahtjev kod: prijevozne štete, istrošenih djelova, šteta skroz pogrešno rukovanje i nepoštovanje upute uz uporabu, ispadanje iz električnog postrojenja kod nepozornosti električnih propisa. VDE-odredba 0100, DIN 57113/VDE0113.</p> <p>3. Osim toga se mogu garancijski zahtjevi za pribor samo na važenje napraviti, koji se od nisu popravili od treće osobe.</p> <p>Garancija samo ima vrijednost u vezanjem sa računom.</p>
Garancijo – SLOWENIEN
<p>Za to napravo Vam nudimo 24 mesečno garancijo</p> <p>1. Garancija se nanaša izključno na napake v materu ali iz delavi. Okvarjene dele bomo brezplačno zamenjali, izmenjava je izvedena s strani stranke. Garancijo prevzamemo le za originalne dele.</p> <p>2. Pravice iz garancije se ne nanašajo na poškodbe ob transportu, obrabljene dele, okvare, ki so posledica neupoštevanja navodil za uporabo, izpada električne naprave ob neupoštevanju električnih predpisov. Predpisi VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.</p> <p>3. Nadalje lahko zahtevke iz garancije uveljavljate le za naprave, ki jih niso popravljale tretje osebe.</p>
Záruka – TSCHECHIEN
<p>Toto zařízení má záruku 24 měsíců</p> <p>1. Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a konstrukční vady. Vadné části jsou vyměněny zdarma, zákazník si platí pouze cenu práce. Záruku poskytujeme pouze na originální díly Scheppach.</p> <p>2. Záruka se nevztahuje: poškození převozem, opotřebování součástí, poškození vzniklé nesprávným použitím nebo jiným postupem, než je uveden v návodu k použití, poškození elektrinou v případě, že nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy</p> <p>3. Záruka je poskytována pokud na stroji nebyly provedeny opravy třetí stranou. Záruční list je platný pouze s fakturou.</p>

**FS700M**

Inhalt · Content · Sommaire

D	Wippkreissäge	4–23
GB	Rocking frame circular saw	
FR	Scies circulaire à chevalet	
I	Sega a disco a cavalletto oscillante	24–43
NL	Kantelframe cirkelzagen	
DK	Cirkelsåg med svängande ram	44–61
FIN	Rundsav med vipperamme	
SE	Sirkkelit kallistettavalla jalustalla	
HU	Obrotowe ramowe piły tarczowe	62–81
PL	Lengőkeretes körfűrészek	
RU	Маятниковые дисковые пилорамы	

Hersteller:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH & Co. KG
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen NOW Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

Manufacturer:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH & Co. KG
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Dear customer,

We wish you much pleasure and success with your new NOW machine.

Note:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this machine shall not be responsible for damage to and from this machine which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of noncompliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Only use original accessories, wearing or replacement parts. You can find spare parts at your NOW dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine. For controls

Fabricant:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH & Co. KG
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Cher Client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite avec votre nouvelle machine NOW

Remarque:

Le fabricant de cette machine ne peut, selon les lois en vigueur sur la responsabilité produit, des dommages subis ou engendrés par cette machine lorsque:

- l'utilisation est incorrecte
- les instructions du manuel d'utilisation ne sont pas respectées
- les réparations ont été par des tiers non qualifiés
- lors de l'adjonction de pièces ou de pièces de rechange non originales
- lors d'une utilisation différente de celle pour laquelle le produit a été conçu
- en cas de dommages des éléments électriques suite au non respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Nous vous recommandons:

Avant le montage et la mise en route de la machine, lisez intégralement le texte de la notice d'utilisation.

Cette notice doit vous permettre facilement de mieux connaître votre machine et d'apprendre à l'utiliser conformément aux règles d'utilisation.

La notice contient des indications importantes quant à une utilisation sûre, conforme et économique de la machine. Elle vous indique comment vous éviterez les dangers, économiserez les réparations, réduirez les temps d'indisponibilité et augmenterez la durée de vie de la machine et son efficacité. En plus des indications d'utilisation de la présente notice, il est impératif que vous vous conformiez aux réglementations s'appliquant à l'utilisation de cette machine, en vigueur dans votre pays de résidence. Conservez cette notice à proximité de la machine, protégée par un sachet plastique pour la préserver des salissures et de l'humidité. Elle doit être lue par tout utilisateur avant de commencer à travailler et respectée précisément. Seules les personnes familiarisées avec l'utilisation de la machine et en connaissant les dangers sont habilitées à l'utiliser. Il est impératif de respecter l'âge minimum nécessaire à l'utilisation de la machine.

En plus des indications d'utilisation contenues dans cette notice et des réglementations particulières de votre pays, il convient d'appliquer les règles techniques connues et reconnues s'appliquant au travail du bois en général.

Remarques générales

- Après déballage de la machine, vérifiez qu'il n'y a aucun dommage dû au fait qu'il convient de faire les réserves immédiatement au transporteur car aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que l'ensemble des pièces a été livré.
- Familiarisez vous avec la machine à l'aide de la notice

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem NOW-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

FS700M	
Lieferumfang	
	Wippkreissäge
	Innensechskantschlüssel oder Gabelschlüssel
	Arretierungsstift
	Betriebsanleitung
Technische Daten	
Maße L/B/H	1270/730/1130
Wippenauflage mm	655
Sägeblatt ø max. mm	700
Leerlauf-Drehzahl Motor 1/min.	1400
Schnittgeschwindigkeit m/sec	51
Gewicht kg	107,5
Arbeitsdaten: Schritthöhe	
Rundholz max. mm	240
Wendeschnitt max. mm	250
Scheitholz max. mm	380 x 240
Antrieb	
Motor V/Hz	380-420/50
Aufnahmeleistung P1 W	5200
Abgabeleistung P2 W	4000
Betriebsart	S 6/40 %
Motordrehzahl 1/min	1400
Nennstrom A	9,3

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte

Die nach EN 23746 für den Schalleistungspegel bzw. EN 31202 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 31204 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitsbedingungen

Schalleistungspegel in dB

Leerlauf LWA / Bearbeitung LWA = 105 / 107 dB(A)

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB

Leerlauf LpAeq / Bearbeitung LpAeq = 95 / 97 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatz-werte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z.B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen

and parts see Fig. 1 to 3.

FS700M	
Scope of delivery	
	Firewood rocker circular saw
	Female six fold wrench or open-end wrench
	Locking pin
	Operational instructions
Technische Daten	
Dimensions L/W/H	1270/730/1130
Rocker support mm	655
Sawblade ϕ max. mm	700
Idle motor 1/min.	1400
Cutting speed m/sec	51
Weight kg	107,5
Working data: cutting height	
Spar max. mm	240
Turning cut max. mm	250
Piece of wood max. mm	380 x 240
Drive	
Motor V/Hz	380-420/50
Input power P1 W	5200
Output power P2 W	4000
Operating mode	S 6/40 %
Motor speed 1/min	1400
Rated current A	9,3

Subject to technical modifications

Specific noise values

The according to the EN 23746 for the sound pressure level resp. EN 31202 (correction factor k3 after supplement A.2 from EN 31204 calculated) for the sound pressure level on the working site ascertained noise emission value amounts under the foundations of ISO 7904 supplement A performed working conditions to:

Sound pressure level in dB

Idle LWA / Processing LWA = 105 / 107 dB(A)

Sound pressure level on working site in dB

Idle LpAeq / Processing LpAeq = 95 / 97 dB(A)

The specified values are emission values and therefore should not at the same time be reliable working site values. Although there is a correlation between emission and immision levels, it cannot unfaillingly be derived if extra precautions need to be taken or not. Factors, which influence the actual availabe immusion value on working site, include the peculiarities of working area, other sources of noise, e.g. the number of machines and other adjoining processes. The allowed working values could vary from country to country. However, the information

d'utilisation avant de l'utiliser.

- N'utilisez que des accessoires et des pièces de rechange d'origine que vous obtiendrez auprès de votre revendeur.
- Lors de vos commandes, indiquez notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de la machine.

FS700M	
Etendue de la livraison	
	Scie à bûches à chevalet
	Clé mâle coudée pour vis à six pans creux ou clé à fourche
	Goupille d'arrêt
	Instructions de service
Dates techniques	
Dimensions Lo/La/H	1270/730/1130
Support de chevalet mm	655
ϕ de la lame de scie max. mm	700
Vitesse de rotation à vide 1/min.	1400
Vitesse de coupe - lame de scie m/sec	51
Poids kg	107,5
Caractéristiques de service: Hauteur de coupe	
Bois rond max. mm	240
Outillage de coupe avec inversion max. mm	250
Bûches max. mm	380 x 240
Entraînement	
Moteur V/Hz	380-420/50
Consommation de courant P1 W	5200
Puissance utile P2 W	4000
Mode de fonctionnement	S 6/40 %
Régime du moteur 1/min	1400
Courant nominal A	9,3

Sous réserve de modifications techniques !

Valeurs caractéristiques de bruits

Sous prise en considération des conditions de travail stipulées dans la norme ISO 7904 annexe A, les valeurs d'émission de bruits calculées selon la norme EN 23746 pour le niveau de puissance acoustique resp. selon la norme EN 31202 (facteur de correction k3 calculé selon annexe A.2 de la norme EN 31204) pour le niveau de pression acoustique au poste de travail sont les suivantes

Niveau de puissance acoustique indiqué en dB

Marche à vide LWA / Usinage LWA = 105 / 107 dB(A)

Niveau de pression acoustique au poste de travail en dB

Marche à vide LpAeq / Usinage LpAeq = 95 / 97 dB(A)

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et elles ne doivent donc pas représenter également des valeurs fiables du poste de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les valeurs d'émission et de pollution, il est toutefois impossible d'en déduire si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Des facteurs influençant le niveau de pollution existant actuellement au poste de travail sont entre autres les propriétés de la pièce de travail, d'autres sources de bruits, par exemple

Arbeitswerte können von Land zu Land variieren. Die Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: 

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren. Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

Schulung der Betreiber

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug

Standsicherheit

- Achten Sie darauf, daß die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.

Netzanschluß der Maschine

- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden. Siehe Elektrischer Anschluß.
- Die Motor- und Werkzeugdrehrichtung beachten siehe „Elektrischer Anschluß“.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! VorWiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

Rüsten und Einstellen der Maschine

- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur

should qualify the user, to be able to make an estimation of the dangers and risks.

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: ⚠

⚠ General safety notes

WARNING: When you use electric machines, always observe the following safety instructions in order to reduce the risk of fire, electric shock, and injuries. Please read all the instructions before you work with this machine.

Training of the operator

- Forward the safety instructions to all people working on or with this machine.
- The minimum age for the operating person is 18 years. Trainees should be minimum 16 years of age, but are only allowed to work with the machine under supervision.
- People running the machine should not be distracted.
- Keep children away from the to the net connected machine.
- Do not wear tight clothing. Take off jewelry, rings and wristwatches.
- Be careful at work: Danger of damaging finger(s) and hand(s) by the rotating cutting tool.
- Take notice of all safety and danger information of the machine and keep them readable.

Steadfastness

- Please be vigilant the machine is steadfast while being assembled.

Power supply line of the machine

- Check power supply lines. Do not use defective lines. See "Electrical connection".
- Pay attention to the motor and tool rolling direction. See „Electrical connection“.
- Installations, repairs and maintenance installations to the electrical installation should only be carried out by experienced staff.
- To repair disorders switch off the machine. Pull out the power plug.
- Upon leaving the work site switch of the motor. Pull out the power plug.
- Also at the slightest movement of the machine disconnect it from any external power supply! To restart orderly reconnect the machine to the power supply!

Setting-up and adjusting of the machine

- Setting-up, modifying, measuring as well as cleaning to

le nombre de machines, et d'autres procédures de travail adjacentes. Les valeurs de travail admissibles peuvent varier d'un pays à l'autre. Les informations sont toutefois sensées permettre à l'utilisateur d'évaluer les dangers et les risques.

Dans cette notice les passages ayant trait à votre sécurité sont marqués du signe suivant: ⚠

⚠ PRECAUTIONS D'EMPLOI

Attention: Lors de l'utilisation d'appareillages électriques, il convient de vous conformer aux règles de sécurité suivantes, afin de réduire les dangers de feu, de décharge électrique et de blessures.

Lisez toutes les indications avant de travailler avec l'appareil.

Formation des exploitants

- Transmettre les consignes de sécurité à toutes personnes travaillant sur la machine.
- La personne opératrice doit avoir au moins 18 ans. Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Ne jamais distraire les personnes travaillant sur la machine.
- Ne pas laisser les enfants s'approcher de la machine raccordée au secteur.
- Porter des vêtements serrés. Enlever tous bijoux, bagues et montres.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine et les maintenir dans un état lisible.
- Travailler avec prudence : l'outil de coupe présente des risques de blessures pour les doigts et les mains.

Stabilité statique

- Veiller lors de la mise en place de la machine à la positionner de façon stable sur un sol rigide.

Branchement au secteur de la machine

- Contrôler les lignes de branchement au secteur. Ne pas utiliser de conduites défectueuses. Voir branchement électrique.
- Observer le sens de rotation du moteur et des outils, voir „Branchement électrique“
- Seules des personnes qualifiées ont le droit d'effectuer des travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique.
- Toujours mettre la machine hors circuit avant d'éliminer des défauts. Débrancher la fiche de secteur.
- Toujours couper le moteur avant de quitter le poste de travail. Débrancher la fiche de secteur
- Toujours couper toute alimentation en énergie externe de la machine, même pour ne déplacer que légèrement la machine ! Avant la remise en route de la machine, la rebrancher correctement au secteur !

Equipement et réglage de la machine

- Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer

bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.

- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Brennholzkreissäge ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Bearbeiten von Holz konstruiert.
- Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.
- Die Maschine ist für einschichtigen Betrieb ausgelegt, Einschaltdauer S 6 - 40%.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 m Länge konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur 1 Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten Sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das

be carried out only when motor is switched off. Pull out power plug and wait for stagnation of the rotating tool.

- All protection and safety facilities have to be assembled again directly after repair and maintenance works have finished.
- Use only well sharpened, slit free and non-deformed saw blades.

⚠ Authorized use

- The firewood circular saw and the supplied tool is exclusively constructed for the processing of wood.
- The machine complies with the valid EG Machines regulation
- The machine has only been constructed for one-shift operation. Duty cycle S 6 - 40%.
- The saw is exclusively constructed for transverse cutting of firewood of max. 1 m length.
- Independent of the wood diameter only one piece may be laid onto the rocker.
- Take notice of all safety and risk information of the machine.
- Keep all safety and risk information of the machine completely in readable condition.
- Upon usage in closed rooms the machine should be connected to an exhaust installation.
- Use the machine only in technical impeccable condition as well as according to its intended use, and in a safety - and danger conscious manner with observance of the operational constructions! Immediately eliminate, or have eliminated, in particular those disorders that can harm safety!
- The safety, work and maintenance regulations of the producer as well as the measurements mentioned in the "Technical information" must be abided by.
- Attention must be paid to the applicable prevention of accidents rules and to the other, generally accepted safety-related rules.
- The machine should only be used, maintained or repaired by people who are familiar with it and informed about the risks. Arbitrary changes to the machine exclude liability of the manufacturer.
- The machine should only be used with original accessories, original extension tools and original saw blades of the manufacturer.
- Every use surpassing this counts as non-intended use. In this case the manufacturer is not liable for damages caused; therefore the user only bears the consequences.

⚠ Remaining hazards

The machine is built according to the up to date technical level and the accepted safety-related rules. However, some remaining risks might occur during work.

- Risk of injury for fingers and hands by the rotating saw

des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher la fiche de secteur et attendre l'immobilisation de l'outil rotatif.

- Tous les dispositifs protecteurs et dispositifs de sécurité doivent être remontés immédiatement après achèvement des travaux de réparation et de maintenance.
- Utiliser uniquement des lames de scie affûtées, non fissurées et non déformées.

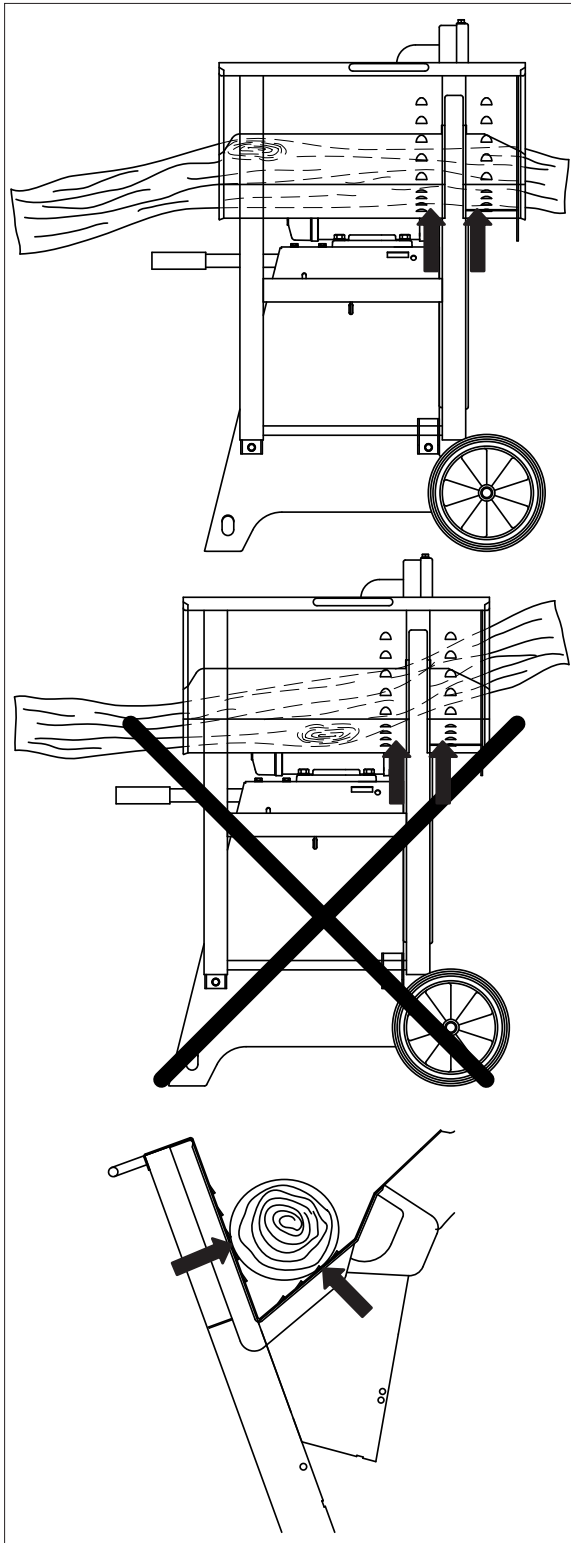
⚠ UTILISATION CONFORME

- La scie à bûches est uniquement construite pour usiner le bois avec l'outil offert.
- La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.
- La machine est conçue pour une exploitation à une équipe, temps de fonctionnement S 6 -40%.
- La scie est uniquement construite pour le sciage en coupe transversale des bûches d'une longueur max. de 1 m.
- Indépendamment du diamètre du bois, 1 seule pièce de bois doit être posée sur le chevalet.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et de danger figurant sur la machine.
- Maintenir toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine dans un état lisible et dans leur intégralité.
- Si la machine est utilisée dans des pièces fermées, elle doit être raccordée à une installation d'aspiration.
- Utiliser la machine uniquement dans un état technique parfait ainsi que conformément aux dispositions, en ayant conscience des dangers et de la sécurité et en respectant les instructions de service ! Eliminer (faire éliminer) immédiatement d'éventuelles erreurs, et surtout celles portant atteinte à la sécurité !
- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées à même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers en résultant éventuellement.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée être non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

⚠ RISQUES RESIDUELS

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues relevant de la sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

Fig. 1



rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.

- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne.
- Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen .
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Achtung Unfallgefahr!

Das Holz muß immer beidseitig des Sägeblattes im Prisma der Wippe aufliegen. (siehe Fig. 1)

blade in case of incorrect usage of the workpiece.

- Risk of health because of wood dust or wood splinters. Wear personal protection gear such as eye protection and dusk mask without fail.
- Risk of health because of noise. During operation the allowable noise level is exceeded.
- Electricity danger, in case electrical connections not according to the rules are used.
- Furthermore, despite of all precautions unapparent remaining risks can exist.
- Remaining risks can be minimized, when the "Safety information" and the "Intended use" as well as the operational instructions altogether are respected.

Attention: risk of accident!

The wood must always be seated on both sides of the saw blade on the v-block of the rocker. **(Fig. 1)**

- En cas de guidage incorrect de l'outil, la lame de scie rotative présente des risques de blessure au niveau des doigts et des mains.
- Les poussières ou les copeaux de bois présentent des risques pour la santé.
- Il faut obligatoirement porter des équipements de protection personnelle, tels qu'une protection des yeux et un masque antipoussières.
- Le bruit présente des risques pour la santé. Le niveau sonore admissible est dépassé lors du travail avec la machine.
- Il faut obligatoirement porter des équipements de protection personnelle, tels qu'une protection acoustique.
- Dangers présentés par le courant suite à une utilisation de lignes de branchement électrique inadéquates.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les 'consignes de sécurité' et 'l'utilisation conforme' ainsi que les instructions de service.

Attention risque d'accidents !

Le bois doit toujours reposer sur le prisme du support à bascule des deux côtés de la lame de scie. **(Fig. 1)**

Fig. 2

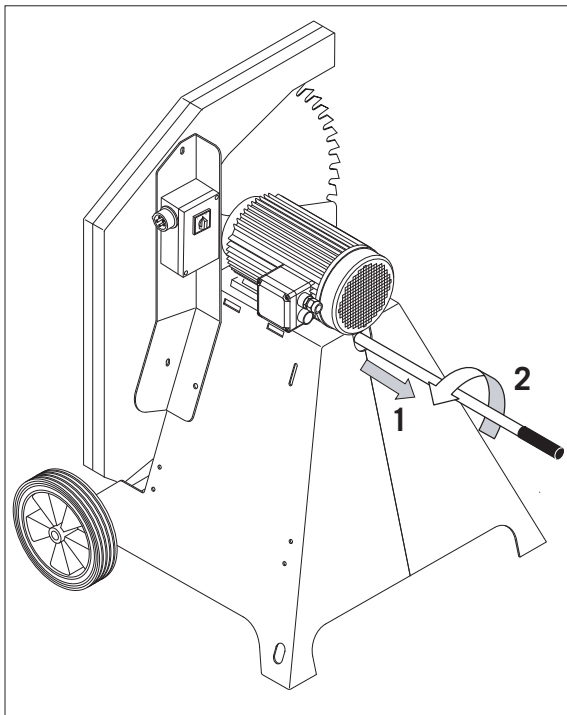
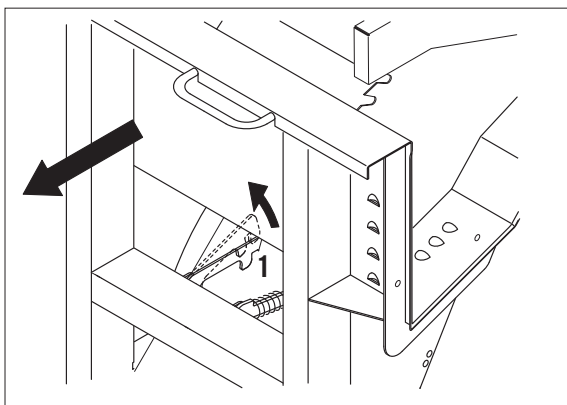


Fig. 3



Montage

Die Maschine wird, bis auf den Handgriff, komplett montiert ausgeliefert, und ist somit sofort einsatzbereit. Transportgriff vom Wippengelenk demontieren und an der linken Gestellseitenwand einführen.

Aufstellen und justieren

Bitte beachten Sie, daß Ihre Wippkreissäge auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist.

Transport der Maschine, Fig. 2

Zum Transport der Maschine den Transsportgriff herausziehen (1) und um einen sicheren Transport zu gewährleisten Griff verdrehen (2). (Sicherung durch Schraubenkopf im Transportgriff)

Wippensperre, Fig. 3

- Zum Transport der Wippkreissäge die Wippensperre in Position (1) einrasten.

⚠ Elektrischer Anschluss

- Die Maschine mit CEE-Stecker am Netz anschließen, Zuleitung muß mit 16 A abgesichert sein.
- Am Betriebsschalter die Maschine einschalten, die Sägewelle läuft an.
- Drehrichtung überprüfen! ggf. Polarität tauschen.
- Beim Ausschalten wird die Sägewelle innerhalb 10sec. abgebremst.

Drehrichtungsänderung

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. dem örtlichen EVU-Vorschriften entsprechen.

Motor-Bremseinrichtung

Die Bremse bremst den Antriebsmotor der Sägewelle innerhalb 10 s ab. Die elektrische Bremsung wird nach

Assembly

The machine is delivered, except for the handle bar, completely assembled and is therefore immediately ready to operate.

Demount the handle bar from the rocker joint and insert it into the left frame side wall.

Setting-up and adjustment

Please pay attention that your rocker circular saw is set up stable and on a leveled floor.

Transport of the machine, Fig.2

To move the machine, take out the transport handle (1) and to warrant a secure transport twist the handle (2). (Backup by screw head in transport handle)

Rocker lock, Fig. 3

- To transport the rocker circular saw lock in place the rocker lock in position (1).

⚠ Electrical connection

- Connect the machine with a CEE-plug to the power supply, provided supply should be 16 .
- Switch on the machine with the power switch, the saw shaft runs up.
- Upon switching off the saw shaft is slowed down within 10 seconds.

Changing of rolling direction

The installed electrical motor is connected ready to operate. The connection complies with the relevant VDE and DIN-regulations.

The power supplied by the customer as well as the used extension cable should comply with these regulations resp. the local regulations.

Motor-brake appliance

The brake slows down the motor of the saw shaft within 10 seconds. The electrical braking is interrupted after

Montage

La machine est livrée, mis à part la poignée, à l'état entièrement monté et elle est donc immédiatement prête au fonctionnement.

Démonter la poignée de l'articulation du chevalet et l'introduire dans la paroi latérale gauche du bâti.

Mise en place et ajustement

Veillez à ce que la scie à bûches à chevalet soit placée sur un sol plat et stable.

Transport de la machine, Fig.2

Pour transporter la machine, sortir la poignée de transport (1) et la tourner (2) pour assurer un transport fiable. (protection par la tête de vis dans la poignée de transport)

Blocage du chevalet, Fig. 3

- Pour transporter la scie à bûches à chevalet, enclencher le dispositif de blocage du chevalet en position (1).

⚠ Raccordement électrique

- Brancher la machine au secteur avec le connecteur CEE, le câble d'alimentation doit être protégé par fusibles de 16 A.
- Mettre la machine en circuit en actionnant l'interrupteur de service, l'arbre de scie se met en marche.
- Lors de la mise hors circuit, l'arbre de scie est freiné en l'espace de 10 secondes.

Modification du sens de rotation

Le moteur électrique installé est raccordé de façon à être prêt au fonctionnement. Le branchement correspond aux prescriptions correspondantes VDE et DIN. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces prescriptions resp. aux prescriptions locales de la société de distribution de l'électricité.

Dispositif de freinage du moteur

Le frein freine le moteur de commande de l'arbre de scie en l'espace de 10 secondes. Le freinage électrique est

max.14 s unterbrochen. (FS700M)

Dauert der Bremsvorgang länger als 10 s. darf die Maschine nicht mehr betrieben werden, da Bremse defekt. Maschine muß unbedingt von der Spannungsversorgung getrennt werden. Mit der Fehlerbehebung darf nur eine Elektrofachkraft beauftragt werden.

Betriebsart / Einschaltdauer

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 6 - 40 % dimensioniert.

S6 = Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung

40% = Bezogen auf 10 min. 4min. Belastung; 6min. Leerlaufbetrieb

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab, da ein Wicklungsthermostat in der Motorenwicklung eingelassen ist. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Mögliche Ursachen:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation. Solche schadhafte Elektro-Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden

lebensgefährlich!

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

Drehstrommotor

- Netzspannung muß 380÷420 V / 50 Hz betragen.
- Netzanschluß und Verlängerungsleitungen müssen 5adrig sein =3 P + N + SL.
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluß oder Standortwechsel muß die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden.

maximum 14 seconds. (FS700M)

In case the braking takes more than 10 seconds the machine should not be used again, as the brake is defective. The machine implicitly needs to be disconnected from the power supply. Only an electronic specialist should be instructed to repair this malfunction.

Operating mode

The electrical motor is dimensioned for operating mode S 6 - 40 %.

S6 = pass operation with load exposure

40% = related to 10 min. 4min. load; 6min. pass operation

If the motor gets overcharged, it automatically switches off, as a winding thermal switch is built in in the winding of the motor. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched on again.

Defective electrical power supply cords

Electrical power supply cords often suffer insulation damages.

Possible causes:

- Pressure spots, when power supply cords are being led through windows or doors.
- Buckling spots by incorrect attachment or guidance of the power supply cords.
- Cuttings by driving over a power supply cord.
- Insulation damages through pulling out of the socket.
- Cracks in worn-out insulation.

Such defective electrical power supply cords should not be used and are **extremely dangerous** because of the insulation damage.

Check electrical power supply cords on damages on a regular base. Please pay attention that upon checking the power supply cord is not plugged in. Electrical power supply cords have to comply with the relevant VDE and DIN-regulations. Only use power cables with the qualification H 07 RN. The type denomination should be imprinted.

There has to be an imprint of the type denomination on the connection cable.

- Extension cables must be up to 25 m long, have a cross cut of 1.5 square millimeter, be over 25 m length, and have a minimum 2.5 square millimeter.
- The powersupply should be 16 A.

Rotary current motor

- The power supply has to be 380-420 Volt / 50 Hz.
- The power supply and the extension cables must be 5-fold leads = 3 P + N + SL.
- Extension cables must have a minimum cable cross section of 1.5 square millimeter.
- The power supply should be maximum 16 A.
- In case of connection to the power supply or moving site the rotary direction should be checked, otherwise the polarity has to be changed.

Connections and repairs of the electrical equipment should

interrompu au max. après 14 secondes. (FS700M) Si le freinage dure plus de 10 secondes, il est interdit de continuer à exploiter la machine vu que dans ce cas le frein est défectueux. L'alimentation en courant de la machine doit obligatoirement être coupée. Seul un électricien spécialisé doit être chargé de l'élimination des erreurs.

Mode de fonctionnement / temps de fonctionnement

Le moteur électrique est dimensionné pour le mode de fonctionnement S 6 - 40 %.

S6 = fonctionnement continu à charge intermittente

40% = en rapport à 10 min. 4min. de charge ; 6 min. de fonctionnement de marche à vide

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement vu qu'un thermostat de bobine est intégré dans la bobine du moteur. Le moteur peut à nouveau être mis en circuit après un temps de refroidissement (à durée différente).

Lignes de branchement électrique défectueuses

L'isolement des lignes de branchement électrique est souvent endommagé.

Causes possibles :

- Empreintes lorsque les lignes de branchement sont conduites à travers des fentes de fenêtre ou de porte.
- Plis suite à une fixation ou une conduite inadéquate de la ligne de branchement.
- Coupures suite à l'écrasement de la ligne de branchement.
- Dommages d'isolement suite à un arrachement pour sortir la ligne de branchement de la prise de courant murale.
- Fissures suite au vieillissement de l'isolation. De telles lignes de branchement électrique défectueuses ne doivent pas être utilisées et présentent des risques de **danger de mort** suite aux endommagements de l'isolement.

Contrôler régulièrement les lignes de branchement électrique pour constater si elles sont endommagées. Avant d'effectuer le contrôle, veiller à ce que la ligne de branchement ne soit plus sous circuit. Les lignes de branchement électrique doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN correspondantes et aux prescriptions locales de la société de distribution de l'électricité. Utiliser uniquement des lignes de branchement électrique avec la caractérisation H 07 RN. Une inscription du type sur le câble de branchement est obligatoire.

- Des rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent avoir une coupe de 1,5 mm² et pour des rallonges de plus de 25 m la coupe doit être de 2,5 mm².
- Le branchement au secteur est protégé par fusible de 16 A à action retardée.

Moteur triphasé

- La tension de secteur doit être de 220÷240 V / 50 Hz.
- Le branchement au secteur et les rallonges doivent avoir 5 fils = 3 P + N + SL.
- La coupe minimale des rallonges doit être de 1,5 mm².
- Le branchement au secteur est protégé par fusible au maximum de 16 A.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen- Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Elektrosteuerung einsenden.

Inbetriebnahme

- Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.
- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 Meter Länge konstruiert
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Das Holz mit der linken Hand festhalten und mit der rechten Hand die Wippe betätigen.

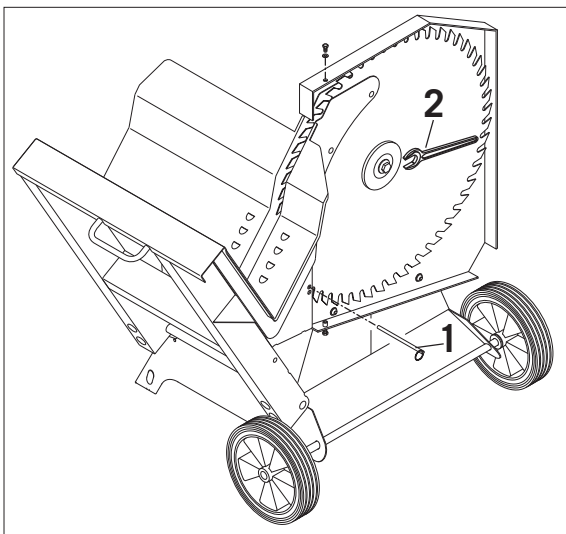
Wartung

- Wartungs-, Instandsetzungs- und Reinigungsarbeiten sowie Funktionsstörungen nur bei ausgeschaltetem Antrieb (Netzstecker ziehen) vornehmen.

Sägeblattwechsel, Fig. 4

- Der Sägeblattwechsel kann nur in Brennholz-Schnittstellung vorgenommen werden.
- Seitendeckel öffnen.
- Den Arretierstift (1) durch den unteren Sägeblattschutz zum Arretieren des Sägeblattes stecken.
- Sägeblatt mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel (2) lösen.

Fig. 4



only be carried out by an electrical specialist.

In case you have further questions, please specify the following:

- Motor manufacturer
- Current type of the motor
- Information of the machine type label
- Information of the switch type label

If you send the motor back, always return the complete power unit with electro-control.

Putting into operation

- Please read the safety instructions before implementation.
- All protection and additional facilities should be fitted.
- The saw is exclusively constructed to cross cut firewood with a maximum length of 1 meter.
- Independent of the wood diameter only one piece should be laid on the rocker.
- Hold the wood with the left hand and use the rocker with the right hand.

Maintenance and repair

- Modifying as well as adjusting, measuring and cleaning to be carried out only when motor is switched off. Pull out power plug!

Exchange of saw blade, Fig. 4

- The exchange of the saw blade can only be undertaken in firewood cut position.
- Open side lid.
- FS700M: put the locking pen (1) through the bottom saw blade protection to lock the saw blade.
- Loosen the saw blade with the supplied open-end wrench / female six fold wrench (2).

- Lors du branchement au secteur ou d'un changement d'emplacement, il faut contrôler le sens de rotation et le cas échéant, il faut échanger la polarité.

Seul un électricien spécialisé a le droit de brancher et de réparer l'équipement électrique.

Pour toutes questions supplémentaires, indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur ; type de moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données de la commande électrique

Si le moteur doit être renvoyé, il faut toujours envoyer l'unité d'entraînement complète avec la commande électrique.

Mise en service de la machine

- Observer les consignes de sécurité avant de mettre la scie en route.
- Tous les dispositifs protecteurs et les dispositifs de sécurité doivent être montés.
- Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher la fiche de secteur et attendre l'arrêt de l'outil rotatif.
- La scie est uniquement construite pour le sciage en coupe transversale de bûches d'une longueur max. de 1 m
- Indépendamment du diamètre du bois, une seule pièce de bois doit être posée sur le chevalet.
- Tenir le bois de la main gauche et actionner le chevalet avec la main droite.

Entretien et maintenance

- L'entraînement doit toujours être hors circuit (débrancher la fiche de secteur) pour effectuer des travaux de maintenance, de remise en état et de nettoyage ainsi que pour éliminer des perturbations fonctionnelles.

Remplacement de la lame de scie, Fig. 4

- Le remplacement de la lame de scie peut uniquement être effectué en position de coupe de bois de feu.
- Ouvrir le couvercle latéral.
- FS700M : enficher la goupille d'arrêt (1) à travers la protection inférieure de la lame de scie pour bloquer la lame de scie.
- Desserrer la lame de scie avec la clé à fourche / clé mâle coudée pour vis à six pans creux (2) livrées avec la scie.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, **scheppach GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägige Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.
Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:
Brennholz-Wippkreissäge

Maschinentyp:
FS700M

Artikelnummer:
1530 0905

Einschlägige EG-Richtlinien
EG-Maschinenrichtlinie 98/37 EG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 98/79 EG, EG-Niederspannungsrichtlinie 72/23/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG, EG-EMV Richtlinie 89/336/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG.

Angewandte harmonisierte europäische Normen:
EN 294, EN 60204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Akkreditierte Stelle
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Eingeschaltet zu:
EG-Baummusterprüfung-Nr. B-EG 2002/004, GS-Zertifikat-Nr. B-GS-2002/021

Ort, Datum:
Ichenhausen, 21.04.2008



Unterschrift
i.V. Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter), i.V. Gerhard Bucher (Produktionsleiter)

CE Declaration of conformity

We, **schepbach GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, hereby declare that the machine indicated below, on the basis of its design, construction, and the version which we have brought to market, meets the relevant fundamental safety and health requirements of EC guidelines.

This declaration becomes invalid if any changes to the machine are made.

Denomination of the machine:
Firewood rocker circular saw

Machine type:
FS700M

Part numbers:
1530 0905

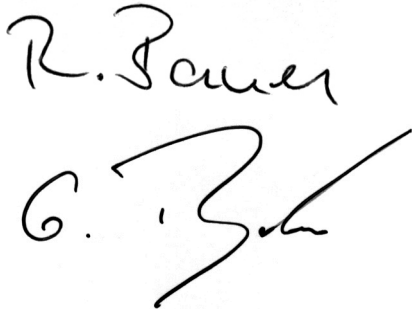
Relevant EC guidelines:
EC machine guideline 98/37 EC, last modified by guideline 98/79 EC; EC low-voltage guideline 72/23/ECC, last modified by guideline 93/68/ECC; EC-EMV guideline 89/336/ECC, last modified by guideline 93/68/ECC.

Harmonized European standards applied:
EN 294, EN 60204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Notified body acc. to Annex VII:
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Engaged for:
EG-Baummusterprüfung-Nr. B-EG 2002/004, GS-Zertifikat-Nr. B-GS-2002/021

Place, date:
Ichenhausen, 21.04.2008



Signature:
i.V. Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter), i.V. Gerhard Bucher (Produktionsleiter)

Conformités

Nous soussignés, **schepbach GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, déclarons par la présente que la machine ci-après désignée, par sa conception et sa construction et en la version mise en circulation par notre société, est conforme aux dispositions afférentes des directives CE ci-après.

Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications effectuées sur la machine.

Machine:
Scie à bûches à chevalet

Type de machine:
FS700M

N° d'article:
1530 0905

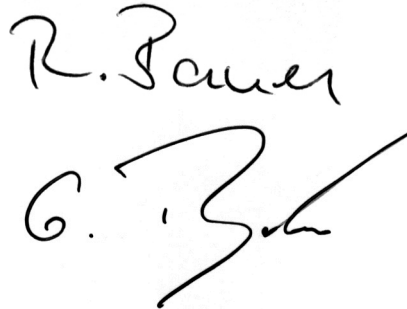
Directives CE afférentes:
Directive-machine CE 98/37, dernière modification par la directive CE 98/79, directive CE relative à la basse tension 72/23/, dernière modification par la directive CE 93/68, Directive CE-CEM 89/336, dernière modification par la directive CE 93/68.

Normes européennes harmonisées appliquées:
EN 294, EN 60204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Organisme notifié selon l'annexe VII:
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Consulté en vue du:
EG-Baummusterprüfung-Nr. B-EG 2002/004, GS-Zertifikat-Nr. B-GS-2002/021

Fait à, le:
Ichenhausen, 21.04.2008



Signature
i.V. Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter), i.V. Gerhard Bucher (Produktionsleiter)

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma NOW.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung
Säge bremst beim Ausschalten nicht ab	Bremsplatine defekt	Bremsplatine erneuern

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

Trouble shooting

In case of any malfunctions not mentioned here, contact your dealer's after-sales service.

Malfunction	Possible cause	Remedy
Upon switching off the saw does not slow down.	Brake board defect	Renew brake board

Maintenance and repairs

All servicing jobs must be executed by specialized personnel under strict observation of the present operating instructions. **Before every work, every possible caution must be taken: Switch off the motor, disconnect the power supply (pull the plug, if necessary).** Attach a board to the machine explaining the reason for being out of order: "Machine out of order due to servicing work: Unauthorized people must not come close to the machine or switch it on."

Dépannage

Pour des pannes non mentionnées ici, consulter le service après-vente de la société NOW.

Panne	Causes possibles	Solution
La scie ne freine pas lors de la mise hors circuit	Plateau de frein défectueux	Remplacer le plateau de frein

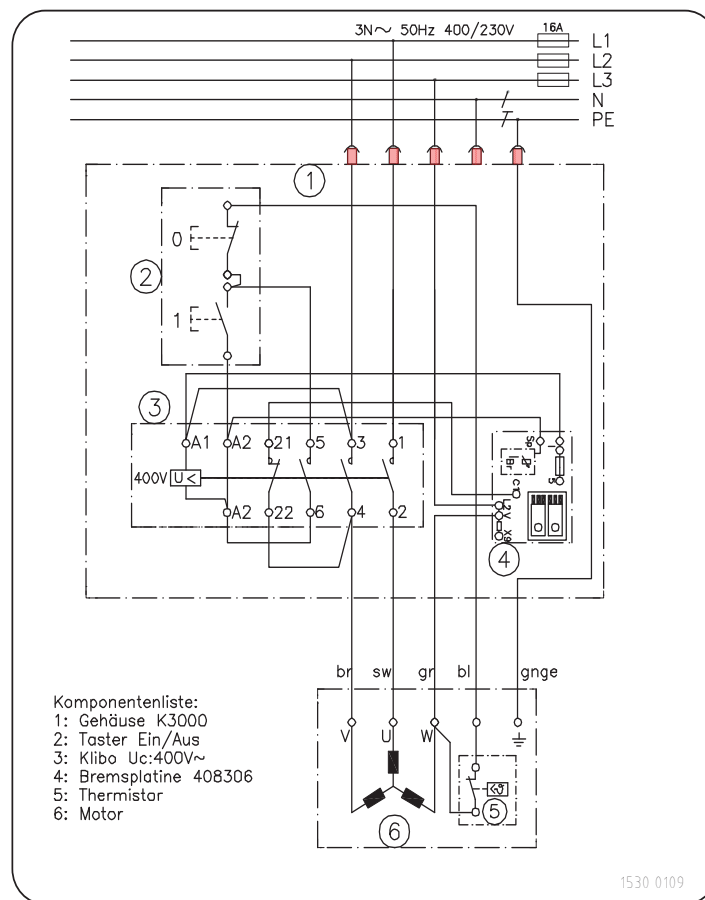
Maintenance et réparations

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par le personnel qualifié dans le respect des présentes instructions de service. **Avant chaque opération de maintenance prendre toutes les mesures de précaution requises, arrêter le moteur et couper l'alimentation en courant (en cas de besoin, débrancher la fiche d'alimentation).** Placer un panneau sur la machine expliquant la situation hors service : « Machine hors service pour maintenance : interdiction pour toute personne non autorisée de se tenir près de la machine et de la mettre en marche.

Schaltplan 380-420V

Wiring diagram

Schéma de connexions



Costruttore:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH & Co. KG
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Gentile Cliente,

Le auguriamo piacere e successo durante i lavori con la nuova macchina NOW.

Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- utilizzo non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati,
- montaggio e sostituzione con pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,
- guasto all'impianto elettrico causato dalla mancata osservanza delle norme e prescrizioni VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Le consigliamo:

di leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio.

Le permetteranno di conoscere la macchina e di servirsene in conformità con gli scopi previsti.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività ed aumentando l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina.

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con la macchina, in una busta di plastica, al riparo della sporcizia e dell'umidità. Le istruzioni devono essere lette e rispettate scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso ed informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni e alle prescrizioni specifiche al Suo paese occorre rispettare le norme tecniche universalmente riconosciute per le macchine di lavorazione del legno.

Indicazioni generali

- Dopo aver tolto la macchina dall'imballaggio controllare che non vi siano danni imputabili al trasporto. I reclami devono essere comunicati immediatamente al vettore. I reclami introdotti successivamente non saranno presi in considerazione.

Fabrikant:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH & Co. KG
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij de werkzaamheden met uw nieuwe NOW machine.

Let op:

De fabrikant van dit apparaat aanvaardt volgens de van toepassing zijnde productaansprakelijkheidswet geen aansprakelijkheid voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaat als gevolg van:

- onvakkundige bediening,
- het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing,
- reparaties uitgevoerd door derden die geen erkende vaklieden zijn,
- inbouwen of verwisselen van niet-originele reserveonderdelen,
- gebruik niet conform de voorschriften,
- uitvallen van de elektrische installatie door het niet opvolgen van de elektrische voorschriften en de VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wij raden u aan:

Lees voor de montage en voor de ingebruikneming de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing door.

Deze gebruiksaanwijzing zou het u moeten vergemakkelijken om uw machine te leren kennen en de wijze van gebruik volgens de voorschriften aan te houden.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies over hoe u met de machine veilig, vakkundig en economisch kunt werken, en over hoe u gevaren voorkomt, reparatiekosten bespaart, uitvaltijden verkleint en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine vergroot.

In aanvulling op de veiligheidsbepalingen van deze gebruiksaanwijzing dient u beslist de voor het bedienen van de machine geldende voorschriften van uw land op te volgen.

Berg de gebruiksaanwijzing, in een plastic mapje tegen vuil en vochtigheid beschermd, bij de machine op. Deze dient door iedere gebruiker voor het begin van de werkzaamheden te worden gelezen en zorgvuldig te worden opgevolgd. Aan de machine mogen uitsluitend personen werken die in het gebruik van de machine zijn getraind, en tevens over de daarmee samenhangende gevaren zijn geïnformeerd. Houdt u aan de vereiste minimum leeftijd. Naast de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen veiligheidsinstructies en de bijzondere voorschriften van uw land dienen de voor het gebruik van houtbewerkingmachines geldende algemeen erkende technische richtlijnen te worden nageleefd.

Algemene instructies

- Controleer na het uitpakken alle onderdelen op eventuele transportschade. Bij reclamaties dient onmiddellijk de transporteur te worden ingelicht. Latere reclamaties worden niet geaccepteerd.
- Controleer de levering op volledigheid.

Contrucción:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH & Co. KG
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Estimado cliente,

Le deseamos mucho éxito y satisfacción al trabajar con su nuevo equipo NOW.

NOTA:

Conforme a la ley de responsabilidad de productos, el fabricante de este equipo no se responsabiliza de los daños causados por y en el mismo, en los casos siguientes:

- trato indebido.
- no observación de las instrucciones de uso.
- reparaciones realizadas por personas no autorizadas.
- instalación y recambio de „piezas de repuesto no originales de NOW“.
- empleo para fines inadecuados.
- fallos del sistema eléctrico por la no observación de las prescripciones eléctricas y de la normativa VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Le recomendamos:

Previo al montaje y a la primera puesta en marcha del equipo, lea íntegramente las instrucciones de manejo adjuntas.

Estas instrucciones le ayudarán a conocer su máquina, y aprovechar las posibilidades determinadas de servicio.

Las instrucciones contienen indicaciones importantes, para que pueda trabajar con la máquina de manera segura, correcta y económica, para evitar peligros, costos de reparación, reducir tiempo muerto y aumentar la seguridad funcional y longevidad de la máquina.

Además de las reglas de seguridad de estas instrucciones, debe observar en todo caso, las prescripciones para el servicio de la máquina, válidas en su país.

Conservar las instrucciones de uso en la máquina, metidas en una envoltura de plástico para protegerlas contra la suciedad y humedad. Deben ser leídas por toda persona que trabaje con ella, antes de comenzar el trabajo. Sólo se admiten personas bien instruidas y que conozcan los peligros en relación con la máquina.

Debe cumplirse con la edad mínima. Junto a las indicaciones de seguridad de las instrucciones y las prescripciones válidas en su país, deben observarse las reglas técnicas generalmente válidas para el trabajo con máquinas de trabajar madera.

Indicaciones generales

- Controle al recibir el envío que éste no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de reclamación, comuníquela inmediatamente al transportista.
- Reclamaciones posteriores no serán tenidas en cuenta.
- Compruebe al recibir el envío que éste sea completo.

- Verificare che la fornitura sia completa.
- Prima di utilizzare l'apparecchio leggere le istruzioni per l'uso per prendere confidenza con esso.
- Usare soltanto accessori, pezzi di ricambio e consumabili originali. E' possibile trovare i pezzi di ricambio presso il Suo distributore NOW.
- Negli ordini indicare il nostro numero di riferimento dell'articolo, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

FS700M	
Oggetto di Fornitura	
	Sega circolare inclinabile
	Chiave a brugola o chiave fissa
	Perno di bloccaggio
	Istruzioni d'uso
Dati tecnici	
Massa Lu/La/Alt mm	1270/730/1130
Supporto tavola inclinabile mm	655
Ø lama circolare mass. mm	700
Velocità in corsa a vuoto - motore 1/min.	1400
Velocità di taglio - lama m/sec	51
Peso kg	107,5
Dati operativi: Altezza di taglio	
Legno in tronchi max. mm	240
Taglio nel punto di inversione max. mm	250
Ceppi max. mm	380 x 240
Avviamento	
Motore V/Hz	380-420/50
Potenza di assorbimento P1 W	5200
Potenza resa P2 W	4000
Modo operativo	S 6/40 %
Numero giri motore 1/min	1400
Corrente nominale A	9,3

Salvo cambiamenti tecnici!

Valori di rumorosità

I valori di emissioni di suoni dichiarati nelle norme EN 23746 concernente il livello di potenza sonora e EN 31202 (tenuto conto del fattore di correzione k3, appendice A.2 della legge EN 31204) concernente il livello di pressione acustica sul posto di lavoro, considerate le condizioni di lavoro descritte nell'appendice A della norma ISO 7904, sono di:

Livello di potenza sonora in dB

Corsa a vuoto LWA / Lavorazione LWA = 105/107 dB (A)

Livello di pressione acustica sul posto di lavoro in dB

Corsa a vuoto LpAeq / Lavorazione LpAeq = 95/97 dB(A)

I valori indicati sono valori di emissioni e non devono pertanto rappresentare comunque dei valori sicuri sul luogo di lavoro. Pur esistendo una correlazione tra i livelli di emissione e di immissione, non è possibile dedurne in modo affidabile se siano necessarie misure di prevenzioni supplementari o meno. I fattori d'influenza sul livello attuale di immissione presente sul posto di lavoro sono il tipo di locale di lavoro, altre fonti di rumore come ad es. il

- Maakt u zich het gebruik- met behulp van de gebruiksaanwijzing met de machine vertrouwd.
- Gebruik bij accessoires en bij slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen kunt u bij uw **NOW**-speciaalaak krijgen.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers evenals het type en bouwjaar van het apparaat op.

FS700M	
Omvang van de levering	
	Wipcirkelzaag
	Imbussleutel of steeksleutel
	Arreterstift
	Gebruikshandleiding
Technische gegevens	
Afmetingen D/B/H mm	1270/730/1130
Wipsteun mm	655
Zaagblad Ø mm	700
Toerental - onbelast Motor 1/min	1400
Zaagsnelheid - Zaagblad m/s	51
Gewicht kg	107,5
Bedrijfskenmerken: Zaagsneediepte	
Rond hout max. mm	240
Zaaguitslag max. mm	250
Houtblokken max. mm	380 x 240
Aandrijving	
Motor V/Hz	380-420/50
Opgenomen vermogen P1 W	5200
Effectief vermogen P2 W	4000
Toepassing	S 6/40 %
Motortoerental 1/min	1400
Nominale stroom	9,3

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluidsdrukwaarden

De waarden voor geluidsafgifte, bepaald volgens EN23746 voor het geluidsvermogensniveau, of EN31202 (Correctiefactor k3 berekend volgens aanhangsel A.2 van EN 31204) voor de geluidsdrukafgifte op de werkplek, zijn onder toepassing van de in ISO 7904, aanhangsel A genoemde arbeidsomstandigheden als volgt:

Geluidsvermogensniveau in dB

Onbelast LWA / Belast LWA = 105/107 dB (A)

Geluidsvermogen op werkplek in dB

Onbelast LpAeq/Bewerking LpAeq = 95/97 dB(A)

De aangegeven waarden zijn voorgebrachte luchtgeluidwaarden en moeten daarom niet tevens als zekere arbeidsplaatswaarden beschouwd worden. Hoewel er een verband bestaat tussen luchtgeluidwaarden en opgenomen geluidwaarden, kan daaruit niet met zekerheid afgeleid worden of het noodzakelijk is om aanvullende voorzorgsmaatregelen te nemen of niet.

- Familiarícese con el aparato por medio de las instrucciones de uso antes de comenzar a trabajar con él.
- Utilice únicamente recambios, accesorios y piezas de repuesto original NOW. Las piezas de recambio suministra su proveedor especializado.
- Indíquenos en caso de reclamación o consulta el número dei aparato así como tipo y año de fabricación del aparato.

FS700M	
Volumen suministrado	
	Sierra basculante
	Llave con macho hexagonal
	Clavija de retención
	Instrucciones de uso
Datos técnicos	
Dimensiones La/Lo/A mm	1270/730/1130
Soporte de la parte basculante mm	655
Hoja de sierra Ø mm	700
Rev. motor marcha en vacío 1/min	1400
Velocidad corte – hoja m/s	51
Peso kg	107,5
Datos de trabajo: Altura de corte	
Madera en rollo max. mm	240
Corte de dos lados max. mm	250
Leña max. mm	380 x 240
Propulsor	
Motor V/Hz	380-420/50
Potencia de recepción P1 W	5200
Potencia de salida P2 W	4000
Modo de funcionamiento	S 6/40 %
Revoluciones del motor 1/min	1400
Corriente nominal	9,3

Sujeto a modificaciones técnicas!

Valores de ruido

Los valores de emisión de ruido detectados en el lugar de trabajo, según la normativa EN 31202 (factor de corrección k3 según el apéndice A.2 de EN 31204) para el nivel de presión acústica tomando como base las condiciones de trabajo expuesta en el apéndice A de la normativa ISO 7904, son:

Nivel de potencia acústica en dB

Régimen vacío LWA / funcionamiento LWA = 105/107 dB(A)

Nivel de presión acústica en el lugar de trabajo en dB

Régimen vacío LpAeq / funcionamiento LpAeq = 95 / 97 dB(A)

Estos valores son valores de emisión y no son necesariamente valores seguros del puesto de trabajo. Aunque haya una correlación entre niveles de emisión y imisión, no se puede definitivamente derivar si misuras

numero di macchine ed altri processi di lavoro svolti nelle vicinanze. I valori ammessi sul posto di lavoro possono variare da nazione a nazione. Le informazioni riportate devono tuttavia mettere l'utente in grado di stimare il pericolo e i rischi eventuali.

Nelle istruzioni per l'uso le parti che riguardano la sicurezza recano il seguente contrassegno: ⚠

⚠ Indicazioni generali di sicurezza

AVVERTENZE: quando si utilizza un macchinario elettrico, bisogna seguire le seguenti indicazioni di sicurezza basilari, per ridurre rischi di incendio, scosse elettriche o ferite alle persone.

Si prega di leggere tutte le istruzioni, prima di iniziare a lavorare al macchinario.

Formazione degli operatori

- Consegnare le istruzioni di sicurezza a tutto il personale che opera sulla o con la macchina.
- L'operatore deve avere un'età superiore ai 18 anni. Il personale in formazione deve avere almeno 16 anni e può lavorare sulla macchina solamente sotto sorveglianza.
- Le persone operanti sulla macchina non devono essere disturbate.
- Tenere bambini lontani dalla macchina attaccata alla corrente.
- Indossare indumenti aderenti. Non portare gioielli, anelli e orologi da polso.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza e pericolo per la macchina e conservarle in stato leggibile.
- Attenzione durante i lavori: Pericolo di infortunio alle dita o alle mani mediante lo strumento da tagliorotante

Stabilità

- accertarsi che la macchina sia in posizione sicura e stabile su fondo fermo durante il montaggio.

Allacciamento rete della macchina

- Controllare i cavi di allacciamento elettrico. Non impiegare cavi difettosi. Consultare il paragrafo „Allaccio elettrico“
- Per il senso di rotazione del motore e dell'utensile consultare il paragrafo „Allaccio elettrico“
- Gli interventi di installazione, riparazione e manutenzione sul sistema elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale esperto.
- Per eliminare eventuali disfunzioni spegnere la macchina. Togliere la spina della corrente.
- In caso di assentamento dal posto di lavoro spegnere il motore. Togliere la spina della corrente.

Factoren die de actuele, op de arbeidsplaats opgenomen geluidwaarden beïnvloeden, betreffen de aankleding van de arbeidsplaats, andere geluidsbronnen, bijvoorbeeld het aantal machines, en andere werkzaamheden die in de omgeving plaatsvinden. De toelaatbare geluidsdrukniveaus op de arbeidsplaats kunnen van land tot land verschillen. Deze informatie wordt verstrekt zodat de gebruiker een inschatting kan maken van de mate waarin men gevaar loopt en de risico's.

In deze gebruiksaanwijzing hebben we plaatsen die uw veiligheid aangaan van dit teken voorzien: ⚠

⚠ Algemene veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING: Wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt, dient u de onderstaande fundamentele veiligheidsvoorzorgen te treffen, om het risico op brand, elektrische schok en lichamelijk letsel te reduceren.

Lees alle aanwijzingen voordat u met het gereedschap gaat werken.

Instructie aan de gebruiker

- Deze veiligheidsvoorschriften moeten worden meegedeeld aan alle personen die met de machine werken.
- Personen die de machine bedienen moeten minstens 18 jaar oud zijn. De te onderwijzen personen moeten minstens 16 jaar oud zijn en mogen enkel onder toezicht met de machine werken.
- Personen mogen tijdens het werk met de machine niet worden afgeleid.
- Houd kinderen uit de buurt van de op het net aangesloten machine.
- Draag strak zittende kleding. Draag geen sieraden, ringen of een polshorloge.
- Neem alle op de machine aangebrachte veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen over mogelijke gevaren in acht, en zorg ervoor dat deze leesbaar blijven.
- Wees voorzichtig tijdens het gebruik van de machine: Er bestaat gevaar op verwondingen aan de vingers en handen door de ronddraaiende cirkelzaag.

Stabiliteit

- Zorg ervoor, dat de machine bij het opstellen stabiel geplaatst wordt op een vaste ondergrond.

Aansluiting van de machine op het stroomnet

- Controleer de kabels waarmee het apparaat op het stroomnet wordt aangesloten. Gebruik geen kabels die gebreken vertonen. Zie „elektrische aansluiting“.
- Let op de motor- en draairichting. Zie „elektrische aansluiting“.
- Installatie, reparatie en onderhoud aan de elektrische installatie mag slechts door vakbekwaam personeel verricht worden.
- Schakel de machine uit voor het verhelpen van storingen. Trek de apparaatstekker uit het stopcontact.
- Schakel de motor uit wanneer u de werkplek verlaat. Trek de apparaatstekker uit het stopcontact.

adicionales sean necesarias o no. Factores influyendo el nivel de imisión al puesto de trabajo son las características del lugar de trabajo y otras fuentes de ruido presentes como, por ejemplo, otras máquinas en marcha. Los valores permitidos de funcionamiento pueden variar de un país al otro. La información, sin embargo, permite a la persona trabajando con la sierra, de evaluar el riesgo y peligro.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

Formación de los operarios

- Facilite las instrucciones de seguridad a todas las personas que trabajen con la sierra.
- La persona que opere la máquina deberá tener al menos 18 años. Los aprendices deben tener al menos 16 años y sólo pueden operar la máquina bajo vigilancia.
- No se podrá distraer a la persona que opera la máquina.
- Mantenga a los niños fuera del ámbito de la máquina estando ésta conectada a la red.
- Sólo se debe portar vestidos estrechos. Antes de comenzar el trabajo, se debe quitar joyas, anillos y reloj de pulsera.
- Mantenga todas las indicaciones de seguridad y peligro en la máquina al completo y bien legibles.
- Atención durante el trabajo: Peligro de lesiones en los dedos y las manos.

Estabilidad segura

- Procure que la sierra esté apoyada de manera estable sobre una superficie sólida.

Conexión eléctrica

- Compruebe regularmente que los cables de conexión eléctrica no presentan daños.
- Tenga presente el sentido de giro del motor y de las herramientas.
- Las instalaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento del equipamiento eléctrico las tiene que efectuar siempre un electricista.
- Al efectuarse labores de mantenimiento y limpieza de todo tipo hay que desconectar el motor y sacar el enchufe.
- Desconecte el motor y saque el enchufe al abandonar el lugar de trabajo.

- Anche in caso di brevi spostamenti dalla propria posizione di lavoro scollegare la macchina da qualsiasi alimentazione di corrente esterna! Prima della riaccensione riallacciare correttamente la macchina alla rete!

Allestimento e impostazioni della macchina

- Eseguire interventi di regolazione, reimpostazione, misurazione e di pulizia solo a motore spento. Togliere la presa dalla corrente ed attendere che l'apparecchio rotante si fermi.
- Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo il completamento degli interventi di riparazione e manutenzione.
- Utilizzare solamente lame circolari ben affilate, senza incrinature e non deformate.

⚠ Utilizzo a norma

- La sega circolare per legna da ardere è concepita per essere impiegata esclusivamente insieme all'utensile in dotazione per la lavorazione del legno.
- La macchina è conforme alla vigente direttiva CE sulle macchine.
- La macchina è prevista per il funzionamento di un turno, rapporto d'inserzione: S 6 - 40%.
- La sega è concepita esclusivamente per il taglio trasversale di legna da ardere di lunghezza massima di 1 m.
- Indipendentemente dal diametro del legno, sulla tavola inclinabile è possibile mettere solo 1 pezzo alla volta.
- Tenere sempre presenti tutte le norme di sicurezza e di pericolo della macchina.
- Conservare tutte le norme di sicurezza e pericolo per la macchina in stato leggibile e integro.
- In caso d'impiego in vani chiusi la macchina deve essere allacciata ad un dispositivo di aspirazione.
- Impiegare la macchina solamente in caso di perfetto funzionamento tecnico e conformemente alle norme di utilizzo, di sicurezza e di pericolo nel rispetto delle istruzioni d'uso! In particolar modo (far) eliminare rapidamente quelle disfunzioni che compromettono la sicurezza!
- Devono essere rispettate le misure indicate nelle norme di sicurezza, utilizzo e manutenzione e nei dati tecnici.
- Osservare le norme antinfortunistiche pertinenti e tutte le altre regolamentazioni esistenti e riconosciute in materia di sicurezza tecnica.
- La macchina deve essere impiegata, tenuta in manutenzione o riparata da personale competente, esperto e istruito sui pericoli ad essa connessi. Eventuali modifiche arbitrarie di qualsiasi genere eseguite sulla macchina escludono la responsabilità del produttore per i danni da esse causati.
- La macchina può essere impiegata solamente insieme agli accessori ed agli utensili originali dello stesso produttore.
- La macchina deve essere impiegata per lo scopo previsto dal contratto. Il produttore non risponde dei danni causati da un utilizzo diverso da quello previsto.

- Koppel elke externe energiebron los voor u de machine verplaatst, zelfs bij relatief geringe verplaatsing! Voordat u de machine opnieuw in gebruik neemt, dient u deze op de juiste wijze op het stroomnet aan te sluiten.

Vorbereiden en instellen van de machine.

- De machine mag enkel worden omgebouwd, afgesteld en gereinigd als de motor is uitgeschakeld. Hetzelfde geldt tijdens het uitvoeren van meetwerkzaamheden. Trek de netstekker uit het stopcontact en wacht tot het draaiende zaagblad stilstaat.
- Alle beschermende- en beveiligende voorzieningen moeten onmiddellijk worden gemonteerd nadat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden voltooid zijn.
- Slechts goed geslepen, scheurvrije en niet vervormde zaagbladen gebruiken.

⚠ Gebruik volgens de voorschriften

- De brandhoutcirkelzaag is slechts met het aangeboden gereedschap voor de bewerking van hout ontworpen.
- De machine stemt overeen met de geldende EG-machinerichtlijn.
- De machine is ontworpen voor gebruik in één ploeg, duur van het in bedrijf zijn: S 6 - 40%.
- De zaag is slechts geconstrueerd om brandhout met een maximale lengte van 1 m. door midden te zagen.
- Onafhankelijk van de diameter van het hout mag slechts 1 stuk tegelijk op de wip gelegd worden.
- Neem alle op de machine aangebrachte veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen over mogelijke gevaren in acht.
- Zorg ervoor dat alle op de machine aangebrachte veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen over mogelijke gevaren leesbaar blijven.
- Bij toepassing binnen gesloten ruimten moet de machine van een afzuiginstallatie voorzien worden.
- De machine slechts gebruiken in technisch perfecte toestand, voor het doel waartoe die bestemd is, bewust van veiligheid en gevaren, met inachtneming van de handleiding. Met name die storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden, direct (laten) verhelpen.
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant, evenals de afmetingen vermeld in de technische gegevens, moeten worden opgevolgd.
- De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de andere, algemeen bekende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- De machine mag slechts van ter zake kundige personen worden gebruikt, onderhouden of gerepareerd, die ermee vertrouwd zijn, en die zijn geïnstrueerd omtrent de gevaren. Eigenmachtige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheidstelling van de fabrikant ten gevolge van resulterende schade uit.
- De machine mag enkel worden gebruikt met origineel toebehoren en originele werktuigen van de fabrikant.
- Elk ander gebruik wordt beschouwd als zijnde in strijd met de voorschriften. Voor de daaruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk. Het risico

- La alimentación de energía exterior debe cortarse incluso si el traslado de la máquina es insignificante. Antes de reanudar el servicio, la misma debe conectarse debidamente a la red.

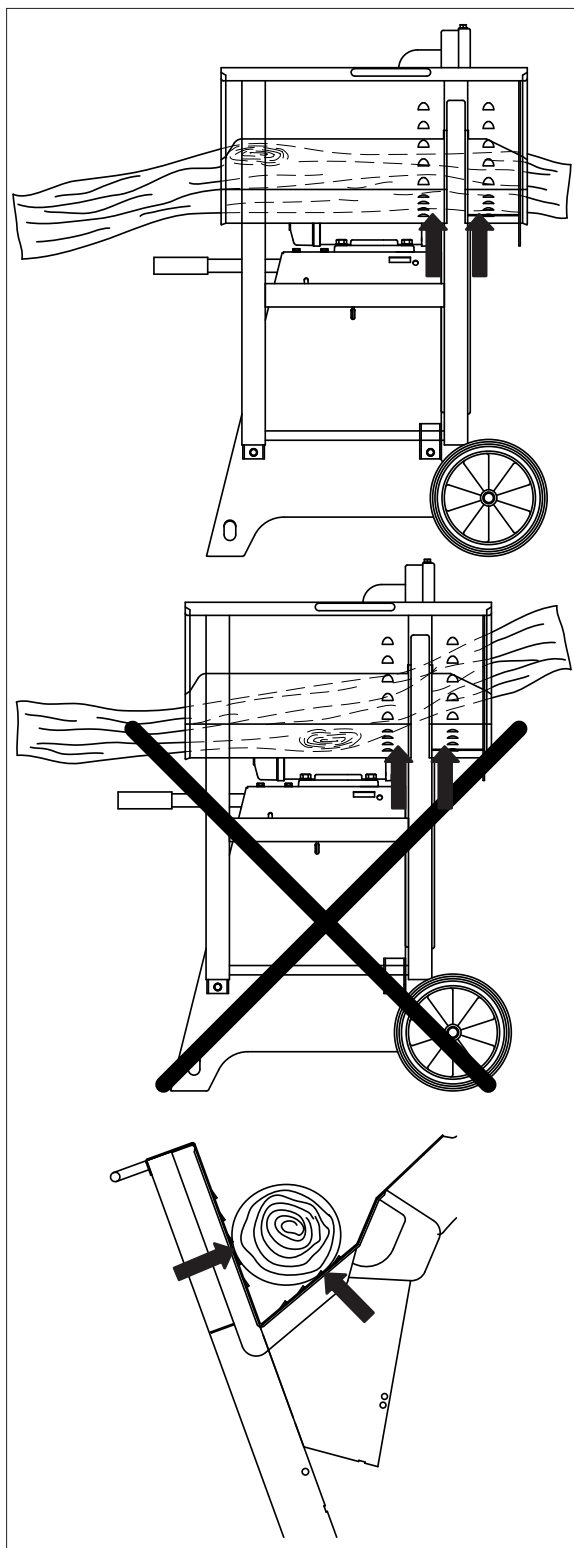
Preparar y ajustar la sierra

- Las labores de preparación, ajuste, medición y limpieza se efectuarán solamente con el motor apagado. Saque el enchufe y espere a que se pare la herramienta rotante.
- Todos los dispositivos de protección y seguridad se deben volver a montar inmediatamente después de los trabajos de reparación y mantenimiento.
- Trabaje sólo con la hoja de sierra bien afilada y libre de deformaciones y hendiduras.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

- La sierra para cortar leña ha sido construida para que se trabaje con ella la leña únicamente junto con las herramientas y accesorios ofrecidos.
- La máquina cumple las directrices válidas de la CE.
- La sierra ha sido construida para una sola jornada. El tiempo de puesta en circuito es S 6 – 40 %.
- Se deben usar la sierra exclusivamente para cortar diagonalmente la leña de un largo máximo de un metro.
- Independiente del diámetro de la leña, no se debe poner más de una sola pieza sobre la parte basculante de la sierra.
- Hay que tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina.
- Mantenga todas las indicaciones de seguridad y peligro en la máquina al completo y bien legibles.
- Para los trabajos en un lugar cerrado, se tiene que utilizar un aspirador para la colección de polvo.
- Utilice la máquina sólo bajo condiciones técnicas perfectas de acuerdo con el uso asignado, siendo consciente de la seguridad y el peligro, y atendiendo las instrucciones de uso. Elimine inmediatamente sobre todo aquellas averías que menoscaban la seguridad.
- Se tienen que respetar las directrices de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante así como las medidas indicadas en los datos técnicos.
- Se tienen que tener en cuenta las correspondientes directrices de prevención de accidentes y las demás reglas generales de seguridad.
- La utilización, mantenimiento y reparación de la máquina quedan reservados a personas que están familiarizadas con la misma y han sido instruidas sobre los posibles peligros. El fabricante no se hace responsable de los daños que pueda sufrir la máquina como consecuencia de la realización de modificaciones arbitrarias en la misma.
- La máquina sólo se puede utilizar con accesorios y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier uso que se salga de lo arriba mencionado cuenta como uso inapropiado y el fabricante no se hace responsable de los daños que pudieran resultar. El

Fig. 1



Tali rischi sono esclusivamente dell'utente.

⚠️ Rischi residui

La macchina è costruita secondo le più avanzate conoscenze tecnologiche e le norme di sicurezza tecnica riconosciute. Possono tuttavia risultare ulteriori rischi durante la lavorazione.

- Pericolo di infortunio alle dita o alle mani per mezzo della lama rotante in caso di guida o maneggiamento improprio dello strumento.
- Pericolosità per la salute a causa di segatura e trucioli del legno.
- Indossare sempre equipaggiamenti di protezione personale come mascherina di protezione per gli occhi contro la polvere.
- Possibilità di disturbi alla salute per i frastuoni. Durante i lavori viene superato il livello di frastuono ammissibile. Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale (paraorecchie).
- Pericolo di corrente in caso di cavi elettrici non regolari..
- Nonostante tutte le precauzioni prese possono comunque verificarsi ulteriori rischi non previsti.
- Questi ultimi possono comunque essere minimizzati rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le condizioni d'uso previste.

Attenzione: pericolo di incidenti!

Il pezzo di legno deve trovarsi sempre all'interno del prisma su entrambi i lati della lama della sega (si vedano a tal proposito le frecce) (Fig. 1)

Montaggio

La macchina viene fornita completamente montata ad esclusione della maniglia ed è pertanto immediatamente pronta per l'impiego.

Smontare la maniglia dello snodo della tavola inclinabile e introdurla sul lato sinistro del telaio.

INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE

Prestare attenzione che la sega circolare inclinabile poggia diritta e in modo stabile su un suolo fermo.

wordt volledig gedragen door de gebruiker.

⚠ Overige risico's

De machine is gebouwd naar de laatste stand van de techniek en volgens erkende veiligheidstechnische regels. Desalniettemin kunnen zich bij werkzaamheden overige risico's voordoen.

- er bestaat gevaar op verwondingen aan de vingers en handen door het ronddraaiende zaagblad bij ondeskundige toevoer van het hout.
- Er bestaan gezondheidsrisico's ten gevolge van houtstof of -spaanders.
- Men moet beslist individuele beschermingsmiddelen dragen, zoals een veiligheidsbril en stofmasker.
- Er bestaan gezondheidsrisico's ten gevolge van het lawaai. Bij het werken wordt de toelaatbare lawaai-grens overschreden. Men moet dus persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oorbeschermers dragen
- Er bestaat gevaar voor stroomschokken indien onjuiste kabels gebruikt worden bij aansluiting op het net.
- Voorts kunnen er, ondanks alle getroffen voorzorgsmaatregelen, niet voor de hand liggende restryco's bestaan.
- Restryco's kunnen tot een minimum beperkt worden als de „Veiligheidsvoorschriften“ en het „Gebruik volgens de voorschriften“, evenals de gebruikshandleiding volledig worden opgevolgd.

Opgelet gevaar voor ongevallen!

Het hout moet altijd aan beide zijden van het zaagblad op het prisma van de wip rusten. (Fig. 1)

Montage

De machine wordt, tot op de handgreep, compleet gemonteerd geleverd, en kan dus onmiddellijk worden gebruikt.

Handgreep van het wipmechanisme demonteren en aan de linkerzijde van het frame aanbrengen.

Opstelling en afstelling

Zorg ervoor, dat de wipcirkelzaag op een vaste ondergrond stabiel opgesteld wordt.

usuario corre con el riesgo.

⚠ Peligros restantes

La máquina ha sido construida siguiendo las reglas de seguridad técnicas reconocidas y la tecnología actual. Sin embargo durante el trabajo podrían aparecer peligros.

- Peligro de sufrir lesiones en manos y dedos debido a la hoja rotante, si la leña no está guiada de manera correcta.
- La inhalación de serrín o virutas pone en peligro la salud.
- Es imprescindible que lleve un equipo de protección personal, como protección para los ojos y contra el polvo.
- El ruido pone en peligro la salud. Durante el trabajo se sobrepasa el nivel de ruido permitido. Es imprescindible que lleve un equipo de protección personal, como protección para los oídos.
- Peligro causado por la corriente si se utilizan cables de conexión eléctrica inapropiados.
- A pesar de haber tomado todas las precauciones pueden aparecer peligros que no sean evidentes en ese momento.
- Los peligros restantes se pueden minimizar si se tienen en cuenta las „Indicaciones de seguridad“ y el „Uso apropiado“, así como las instrucciones de uso.

¡Atención, peligro de accidente!

El tronco debe colocarse siempre hacia el lado de la hoja de la sierra, en el prisma de la báscula. (Fig. 1)

Montaje

Excepto el mango, la sierra viene completamente montada e instalada de manera que está lista para la puesta en funcionamiento.

Colocar y ajustar

Procure que la sierra esté apoyada de manera estable sobre una superficie sólida.

Fig. 2

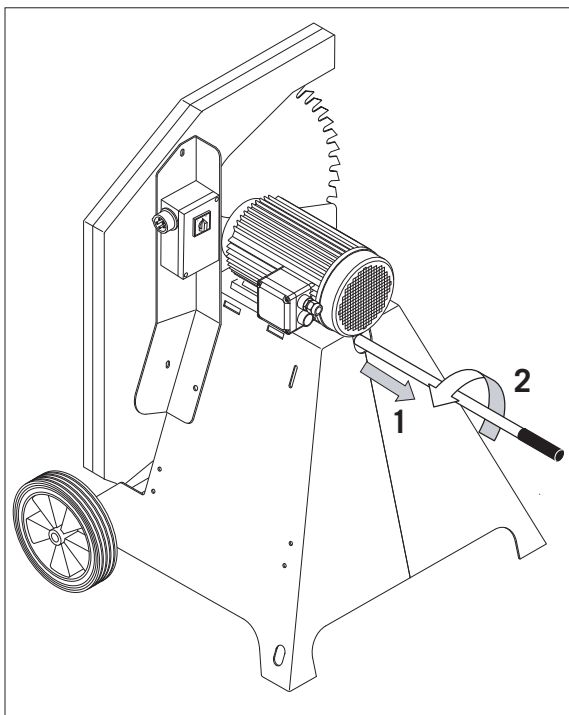
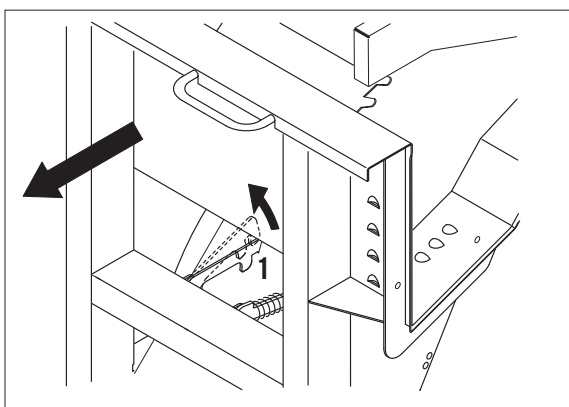


Fig. 3



TRASPORTO DELLA MACCHINA, Fig. 2

Per il trasporto della macchina estrarre la maniglia di trasporto (1) e ruotarla per assicurare un trasporto sicuro (2). (Sicura di protezione: testa della vite nella maniglia di trasporto)

DISPOSITIVO DI BLOCCO DEL PIANO INCLINABILE, Fig. 3

- Per trasportare la sega circolare inclinabile portare il dispositivo di blocco del piano inclinabile in posizione (1).

⚠ Impianto elettrico

- Allacciare alla corrente la macchina mediante prese a norma CEE; la linea di alimentazione deve avere almeno 16 A.
- Inserire la macchina mediante l'interruttore di accensione, l'albero della sega si avvia.
- In caso di spegnimento la lama si ferma entro 10 secondi.

Modifiche del senso di rotazione

Il motore elettrico installato è allacciato e pronto per l'impiego. L'allacciamento è conforme alle disposizioni specifiche VDE e DIN. Il tipo di collegamento in rete a carico del cliente e le prolunghe impiegate devono essere conformi alle disposizioni citate e/o alle disposizioni locali per le imprese erogatrici di energia elettrica

Freno motore

Il freno motore arresta il motore della sega entro 10 secondi. La frenata elettrica viene interrotta dopo 14 secondi al massimo. (FS700M)

Transport van de machine, Fig. 2

Voor het transport van de machine de transportgreep uittrekken (1) en greep verdraaien om een zeker transport mogelijk te maken. (Borging door schroefkop in transportgreep).

Wipblokkeermechanisme

- Voor het transport van de wipcirkelzaag het wipblokkeermechanisme op positie (1) vastzetten.

⚠ Elektrische aansluiting

- De machine met CEE stekker aan het net aansluiten. De toevoerleiding moet van een 16A zekering zijn voorzien.
- De machine inschakelen met de aan/uit-schakelaar. De as begint te draaien.
- Bij het uitschakelen wordt de as binnen 10 seconden afgeremd.

Draairichtingsverandering

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting is in overeenstemming met de van toepassing zijnde VDE- en DIN-voorschriften. De netstroomaansluiting van de klant en de gebruikte verlengkabel moeten in overeenstemming zijn met deze voorschriften en met de plaatselijke EVU-voorschriften

Motorremmechanisme

De rem remt de aandrijfmotor van de zaagas binnen 10 seconden af. De elektrische afremming wordt na maximaal 14 seconden onderbroken. (FS700M)

Transportar la sierra, Fig. 2

Para un transporte seguro de la máquina tirar el mango de transporte (1) y torcerlo (2). (Seguro por cabeza de tornillo en el mango.)

Retención de la parte basculante

- Para el transporte, dejar encajar la retención en la posición (1).

⚠ Elektrischer Anschluss

- Conectar la máquina a la red con el enchufe CEE. La conexión a la red se asegura con 16 A.
- Al accionar el interruptor de la sierra, el árbol se pone en marcha.
- Al apagar el interruptor, el árbol se frena en 10 segundos.

Cambio de la dirección de giro

El motor eléctrico instalado está listo para la puesta en funcionamiento. La conexión cumple las normas alemanas DIN y VDE. La toma de corriente que proporcione el cliente así como los cables alargadores utilizados, deben cumplir dichas normas, o las normas de su país.

Frenado del motor

El freno de motor frena el árbol de hoja hasta un paro completo dentro de diez segundos. El frenado eléctrico se interrumpe después de 14 segundos al máximo

Se il processo di frenatura dura più di 10 secondi, la macchina non deve essere più azionata in quanto il freno è difettoso. Staccare la macchina dall'alimentazione di tensione. Per eliminare il guasto deve intervenire esclusivamente un tecnico elettricista esperto.

Modo operativo / Rapporto d'inserzione

Il motore elettrico è previsto per il modo operativo S 6 - 40 %.

S6 = funzionamento continuo con carico intermittente
40% = si riferisce a 10 min: 4 min. di carico e 6 min. di funzionamento a vuoto

In caso di sovraccaricamento del motore esso si spegne automaticamente in quanto nell'avvolgimento del motore è inserito un termostato. Dopo un certo tempo di raffreddamento (tempi diversi) è possibile riaccendere il motore.

Cavi elettrici danneggiati

Sui cavi elettrici si verificano spesso danni di isolamento.

Cause possibili:

- Punti di schiacciamento quando i cavi devono passare attraverso finestre o fessure di porte.
 - Punti di piegamento causati da fissaggi scorretti o dalle guide dei cavi.
 - Punti di taglio se vi si passa sopra con veicoli.
 - Danni di isolamento per rottura della presa a muro.
 - Incrinature a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- I cavi elettrici danneggiati non possono essere impiegati e, poiché non sono più isolanti, mettono a repentaglio la sicurezza dei lavoratori!

Controllare con regolarità la presenza di eventuali danni sui cavi elettrici. Prestare attenzione che durante le verifiche il cavo di allaccio non penda dalla rete di corrente. I cavi elettrici devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN specifiche ed alle disposizioni locali in materia di erogazione di energia elettrica. Impiegare solo cavi di allacciamento con il contrassegno H 07 RN. I cavi elettrici devono per norma recare la marcatura della denominazione tipologica.

- Le prolunghe devono disporre di una sezione per taglio trasversale di 1,5 mm² per lunghezze fino a 25 cm e di una sezione per taglio trasversale di almeno 2,5 mm² per lunghezze superiori ai 25 cm.
- L'allacciamento alla rete viene protetto con valvole ad azione ritardata da 16 A.

Motore a corrente trifasica

- La tensione di rete deve essere di 380÷420 V / 50 Hz.
- L'allacciamento alla rete e le prolunghe devono essere composte da 5 fili = 3 P + N + SL.
- Le prolunghe devono essere dotate di una sezione minima per taglio trasversale di 1,5 mm².
- L'allacciamento alla rete viene protetto con al massimo 16 A.
- In caso di cambio di allacciamento alla rete o di locazione è necessario verificare il senso di rotazione ed eventualmente invertire le polarità.

Gli allacciamenti e le riparazioni dell'impianto elettrico

Als de rem langer werkt dan 10 seconden dan mag de machine niet meer gebruikt worden omdat de rem defect is. Machine moet onmiddellijk afgekoppeld worden van de netspanning. Het oplossen van dit defect mag slechts door geschoold elektrotechnisch personeel geschieden.

Toepassing / Bedrijfsduur

De elektromotor is ontworpen voor toepassing S 6 - 40%.

S6 = doorlopend gebruik met uitschakelbelasting

40% = met betrekking tot 4 van elke 10 minuten belasting; 6 minuten onbelast gebruik.

Bij overbelasting van de motor schakelt deze zelfstandig uit aangezien er een wikkelingsthermostaat is ingebouwd in de motorwikkeling. Na een afkoelperiode (onbepaalde tijdsduur) laat de motor zich weer inschakelen.

Beschadigde aansluitkabels

Vaak raakt de isolatie van elektrische kabels beschadigd.

Mogelijke oorzaken:

- De aansluitkabels zijn bekneld geraakt bij doorvoer van venster- of deurkieren.
- Er zit een kink in de kabels doordat ze ondeskundig werden bevestigd of geplaatst.
- De aansluitkabels vertonen scheuren doordat erover wordt gereden.
- De isolatie is beschadigd doordat de kabels uit het stopcontact worden gerukt.
- De isolatie is gescheurd als gevolg van slijtage. Zulke beschadigde aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn wegens de beschadigde isolatie levensgevaarlijk!

Controleer regelmatig of de aansluitkabels beschadigd zijn. Let op, dat u de stekker uit het stopcontact haalt, voordat u een aansluitleiding controleert. De elektrische aansluitleidingen moeten in overeenstemming zijn met de toepasselijke VDE- en DIN-voorschriften en met de plaatselijke EVE-voorschriften. Gebruik alleen aansluitleidingen met de typering H 07 RN. De typeaanduiding moet vermeld staan op de aansluitkabel.

- Verlengkabels moeten tot 25 meter lengte ten minste een doorsnede hebben van 1,5mm² en als zij 25 m of langer zijn, een doorsnede van ten minste 2,5 mm² bezitten.
- De aansluiting op het stroomnet dient te beschikken over een zekering van 16 A (traag).

Draaistroommotor

- De netspanning moet 380÷420 V / 50 Hz bedragen.
- Aansluiting op het net, en verlengkabels, moet tenminste over 5 aders beschikken = 3P + N + SL.
- Verlengkabels moeten tenminste over een minimale dwarsdoorsnee van 1,5mm² beschikken.
- De aansluiting op het stroomnet beschikt maximaal over een 16 A zekering.
- Bij aansluiting op het net, of bij verandering van locatie, moet de draairichting getest worden. Zonodig moet de polariteit omgewisseld worden.

De elektrische uitrusting mag slechts worden aangesloten

(FS700M).

Si el frenado dura más de 10 segundos, no se debe trabajar más con la máquina porque el freno está defectuoso. En este caso es imprescindible desconectar la sierra de la red. Para la reparación hace falta un electricista profesional.

Modo y duración de funcionamiento

El motor eléctrico ha sido concebido para el modo de funcionamiento S 6 – 40 %.

S 6 = Funcionamiento continuo con interrupciones.

40 % = Referente a diez minutos: 4 min. de trabajo, 6 min. de vacío.

Ante sobrecarga, el motor se desconecta automáticamente a causa de un termostato integrado en el bobinado del motor. Tras un lapso de enfriamiento (el cual varía) se puede volver a conectar el motor.

Cables eléctricos de conexión defectuosos

En cables de conexión eléctrica suelen aparecer a menudo fallas de aislación.

Causas de ellas son:

- Macas, si el cable de conexión es dispuesto a través de una ventana o la abertura de una puerta.
- Dobladuras debidas a amarres o conducciones inadecuadas del cable de conexión.
- Cortaduras producidas al atropellar el cable de conexión.
- Fallas de aislamiento producidas al quitar el cable violentamente de un enchufe de pared.
- Fisuras debidas al envejecimiento del material aislante del cable. Dichos cables no deben ser utilizados y son altamente peligrosos.

Verificar regularmente la ausencia de fallas en los cables de conexión eléctrica. Tenga el cuidado de que al hacerlo, el cable no esté conectado a la red. Los cables de conexión eléctrica deben responder a las disposiciones VDE y DIN competentes así a las disposiciones de su país. Use solamente cables con la impresión H 07 RN. Una impresión de la especificación de tipo es de rigor.

- Hasta una largura de 25 m, los cables de prolongación han de tener una sección mínima de 1,5 mm cuadrados. Más allá la sección mínima tiene que ser 2,5 mm cuadrados.
- La conexión a la red está protegida por fusibles inertes de 16 A.

Motor trifásica

- La tensión de la red debe ser 380 ÷ 420 V / 50 Hz.
- La conexión a la red y los cables de prolongación han de tener 5 hilos = 3 fases + neutro + conducto de protección.
- Los cables de prolongación han de tener una sección mínima de 1,5 mm².
- La conexión a la red está protegida por fusibles inertes de 16 A al máximo.
- Antes de la conexión a la red o en caso de cambiar el emplazamiento ha de verificarse el sentido de giro, en su caso hay que cambiar la polaridad.

possono essere eseguiti solamente da personale elettricista specializzato.

In caso di richiesta di chiarimenti indicare sempre i seguenti dati:

- Produttore motore, tipo motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati indicati sulla targhetta macchina
- Dati del comando elettrico

In caso di restituzione del motore inviare sempre l'unità di avviamento completa di comando elettrico.

Azionamento

- Prima della messa in funzione osservare le norme di sicurezza.
- Devono essere montati tutti i dispositivi di protezione e ausiliari.
- Eseguire interventi di regolazione, reimpostazione, misurazione e di pulizia solo a motore spento. Togliere la spina della corrente e attendere che l'utensile rotante si fermi.
- La sega è concepita esclusivamente per il taglio trasversale di legna da ardere di lunghezza massima di 1 metro.
- Indipendentemente dal diametro del legno, sulla tavola inclinabile è possibile mettere solo un pezzo alla volta.
- Tenere fermo il pezzo di legno con la mano sinistra ed azionare il piano inclinabile con la mano destra.

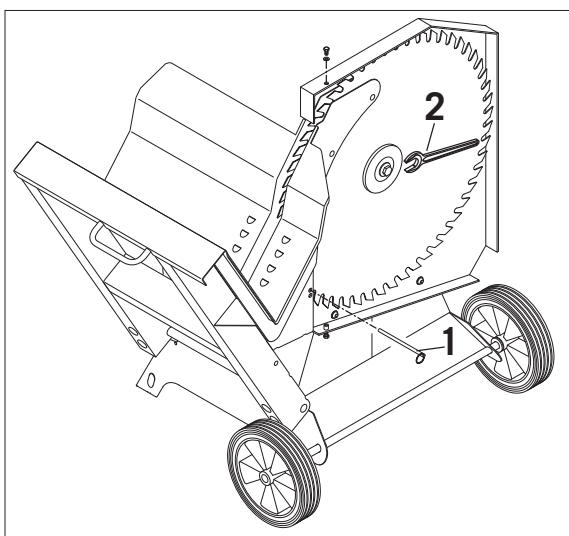
Manutenzione e riparazione

- Eseguire gli interventi di manutenzione periodica e ordinaria così come quelli di pulizia e di controllo delle disfunzioni solamente a motore spento (staccare la spina dalla corrente).

Sostituzione lama circolare, Fig. 4

- La sostituzione della lama circolare può essere effettuata solamente in posizione di taglio della legna.
- Aprire la copertura laterale.
- FS700M: Inserire il perno di bloccaggio (1) mediante la protezione lama inferiore per bloccare la lama.
- Allentare la lama circolare mediante la chiave fissa o la chiave a brugola (2) in dotazione.

Fig. 4



en gerepareerd door vakbekwaam elektrotechnisch personeel.

Als u vragen hebt, dient u de volgende gegevens te vermelden:

- Fabrikant van de motor; motortype
- Spanningstype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens over de elektrische aansturing

Als u de motor terugstuurt, moet u ook de volledige aandrijfeenheid met elektrische aansturing terugsturen.

Ingebruikneming

- Voor de inbedrijfstelling van het apparaat dient u de veiligheidsvoorschriften op te volgen
- Alle beschermings- en hulpmiddelen moeten bevestigd zijn.
- De machine mag enkel worden omgebouwd, afgesteld en gereinigd als de motor is uitgeschakeld. Hetzelfde geldt tijdens het uitvoeren van meetwerkzaamheden. Stekker uit stopcontact trekken en wachten tot de draaiende cirkelzaag stilstaat.
- De zaag is slechts geconstrueerd om brandhout met een maximale lengte van 1 m. door midden te zagen.
- Onafhankelijk van de diameter van het hout mag slechts 1 stuk tegelijk op de wip gelegd worden.
- Het hout met de linker hand vasthouden en met de rechter hand de wip bedienen.

Onderhoud en reparaties

- Onderhouds-, opstellings-, en reinigingswerkzaamheden, evenals reparatie van storingen, slechts verrichten bij uitgeschakelde aandrijving. (Apparaatstekker uit stopcontact nemen).

Zaagblad verwisselen, Fig. 4

- Het verwisselen van het zaagblad kan slechts geschieden in brandhout zaagstand.
- Zijpaneel openen.
- (FS700M) De arreteerstift (1) door de onderste zaagbladbeveiliging steken om zo het zaagblad te blokkeren.
- Het zaagblad met de bijgeleverde steeksleutel / imbusleutel (2) losdraaien.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico las tiene que efectuar siempre un electricista especializado.

En caso de consultas indicar los siguientes datos:

- Fabricante del motor
- Tipo de corriente del motor
- Datos de la chapa de características de la máquina
- Datos de características del motor

Al devolver el motor enviar siempre la unidad de accionamiento completa con el interruptor.

Puesta en marcha

- Antes de proceder con la puesta en funcionamiento observe las indicaciones de seguridad.
- Todos los dispositivos auxiliares y de protección tienen que estar montados.
- Lleve a cabo los trabajos de reequipamiento, medición y limpieza sólo con el motor desconectado. Saque el enchufe y espere a que se pare la herramienta rotante.
- La sierra ha sido concebida exclusivamente para el corte transversal de leña de un largo máximo de 1 metro.
- Independiente del diámetro de la madera, una sola pieza de leña está permitida sobre la parte basculante.
- Sujetar la leña firmemente con la mano izquierda y manejar la parte basculante con la mano derecha.

Mantenimiento

- Lleve a cabo los trabajos de reparación, mantenimiento, reequipamiento, medición y limpieza sólo con el motor desconectado. Saque el enchufe y espere a que se pare la herramienta rotante.

Cambio de la hoja de sierra, Fig. 4

- El cambio de la hoja se puede efectuar solamente en posición de corte de leña.
- Abrir el cubierto de lado.
- FS700M: Para bloquear la hoja de sierra, pone la clavija de retención (1) a través de la protección de hoja inferior.
- Soltar la hoja con la llave con macho hexagonal (2) suministrada.

Dichiarazione di conformità CE

scheppach GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dichiara con la presente che l'apparecchiatura di seguito indicata corrisponde, per costruzione, tipo di struttura e configurazione, alle disposizioni delle direttive CE riportate di seguito. Le eventuali modifiche apportate all'apparecchiatura comportano inevitabilmente la perdita di validità di questa dichiarazione.

Definizione della macchina
Spaccalegna idraulico

Tipo di macchina:
FS700M

Codice articolo:
1530 0905

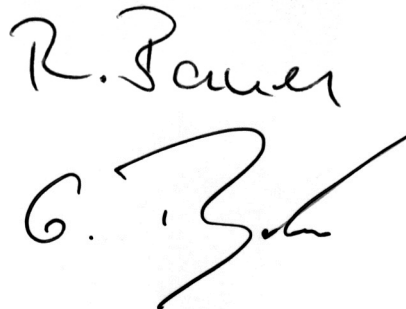
Direttive CE applicabili
Direttiva CE in materia di macchine 98/37 CE, Direttiva CE-Basse tensioni" 72/23/CEE, modificata dalla Direttiva 93/68/CEE, Direttiva CE-EMC 89/336/CEE, modificata dalla Direttiva 93/68/CEE

Norme armonizzate europee applicate:
EN 294, EN 60204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Dichiarazione fatta all'ufficio secondo l'allegato VII:
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Attivato per:
**EG-Baummusterprüfung-Nr. B-EG 2002/004,
Certificato GS B-GS-2002/021**

Luogo, data
21.04.2008 Ichenhausen



Firma
i.V. Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter), i.V. Gerhard Bucher (Produktionsleiter)

EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij, **scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, Duitsland**, dat de hieronder aangeduide machine op basis van haar constructie en bouwwijze evenals op grond van de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de desbetreffende bepalingen van de hierna vermelde EG-richtlijnen.
Bij wijzigingen aan de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.

Beschrijving van de machine:
Hydraulisch slijptmes

Machinetype:
FS700M

Artikelnummer
1530 0905

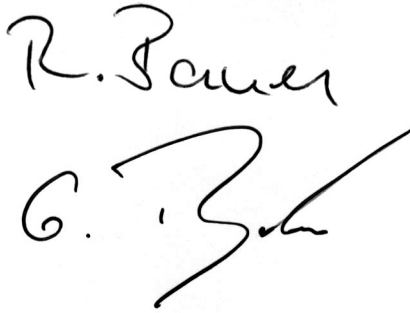
Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
EG-machinerichtlijn 98/37 EG, laatstelijk gewijzigd door de Richtlijn 98/79 EG, EG-laagspanningsrichtlijn 72/23/EEG, laatstelijk gewijzigd door de Richtlijn 93/68/EEG, EG-EMC Richtlijn 89/336/EEG, laatstelijk gewijzigd door Richtlijn 93/68/EEG.

Gebruikte gestandaardiseerde Europese voorschriften:
EN 294, EN 60204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Gemachtigde plaats
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Ingeschakeld voor:
EG-Baummusterprüfung-Nr. B-EG 2002/004,
GS-Zertifikat-Nr. B-GS-2002/021

Plaats, datum
Ichenhausen, Duitsland, 21.04.2008



Handtekening
i.V. Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter), i.V. Gerhard Bucher
(Produktionsleiter)

Declaración CE de conformidad

Por la presente declara Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, que la máquina descrita a continuación cumple, tanto por su diseño como por su construcción y en el modelo puesto en circulación, los requisitos de los directrices CE siguientes. En caso de modificación de la máquina, esta declaración pierde su validez.

Denominación de la máquina:
Sierra circular basculante de leña

Destinación:
Cortar leña exclusivamente

Tipo de máquina
FS700M

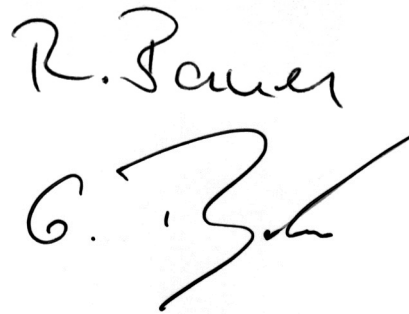
No. de artículo:
1530 0905

Directrices CE pertinentes
Directriz CE para máquinas 98/37 CE, últimamente cambiado por Directriz 98/79 CE, Directriz de baja tensión 72/23 CEE, últimamente cambiado por Directriz 93/68/CEE, Directriz CE EMV 89/336/CEE, últimamente cambiado por Directriz 93/68/CEE.

Normas europeas armonizadas aplicadas:
EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Organismo notificado
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Interviniendo:
EG-Baummusterprüfung-Nr. B-EG 2002/004, GS-Zertifikat-Nr. B-GS-2002/021



Unterschrift:
i.V. Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter) i.V. Gerhard Bucher
(Produktionsleiter)

Riparazione dei guasti

In caso di guasti non menzionati nel presente documento, si consiglia di rivolgersi al servizio di assistenza tecnica della ditta NOW.

Guasto	Possibili cause	Soluzione
La sega non rallenta in caso di spegnimento	Lamina del freno difettosa	Sostituire la lamina del freno

Manutenzione e riparazioni

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da parte di personale tecnico e nel rispetto scrupoloso delle presenti istruzioni per l'uso. **Prima di procedere alla manutenzione, è necessario adottare tutte le misure di sicurezza possibili, disattivare il motore e interrompere l'alimentazione di corrente (se necessario, staccare la spina).** Applicare all'apparecchiatura un cartello che informi circa il guasto insorto: "Apparecchiatura fuori servizio per manutenzione: non è consentito alle persone non autorizzate sostare presso l'apparecchiatura o metterla in funzione".

Foutoplossing

Bij storingen die hier niet worden genoemd, dient u zich tot de klantendienst van de Firma Scheppach te richten.

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Zaag remt bij het uitschakelen niet af	Remprint defect	Remprint vervangen

Onderhoud en reparaties

Alle onderhoudsmaatregelen dienen door vakkundig personeel te worden uitgevoerd waarbij de beschikbare gebruiksaanwijzingen nauwkeurig dienen te worden opgevolgd. **Voor elke onderhoudsmaatregel dienen alle mogelijke voorzorgsmaatregelen te worden getroffen, de motor worden uitgeschakeld en de stroomvoorzorging te worden onderbroken (indien nodig de stekker eruit trekken).** Op de machine een bordje aanbrengen waarop de uitvalsituatie wordt verklaard: "Machine wegens onderhoud buiten werking: het is voor onbevoegden verboden zich bij de machine op te houden en deze in werking te stellen."

Eliminación de averías

Para la eliminación de averías desconecte la máquina. Saque la clavija.

Problem	Causa	Remedio
Sierra no frena al desconectar.	Platina de freno defectuosa.	Cambiar la platina.

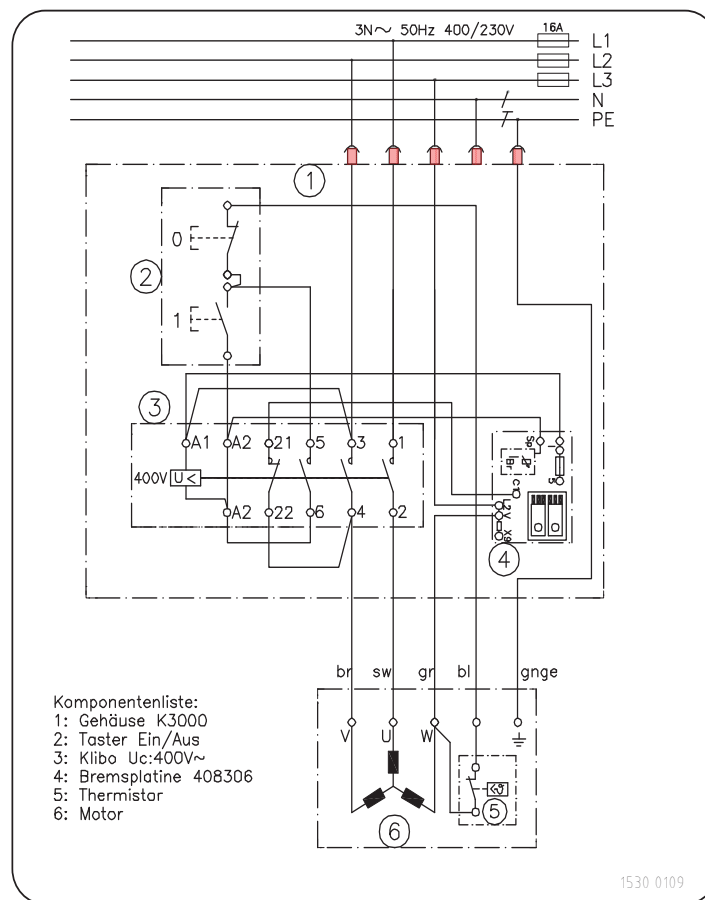
Para trabajos de mantenimiento eléctrico hay que llamar a un especialista.

Para eliminar la sierra cuando no sirve más, hay que observar las instrucciones de su país.

Schema elettrico 380-420V

Schema 380-420V

Esquema de distribución 380-420V



Producent:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH & Co. KG
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Kære kunde,

Vi ønsker dig god fornøjelse med din nye NOW-maskine.

Bemærk:

I overensstemmelse med gældende produktansvarslove er producenten af denne maskine ikke ansvarlig for skader på eller på grund af denne maskine, der skyldes:

- Forkert brug,
- Manglende overholdelse af brugsanvisningen.
- Reparationer foretaget af personer uden autorisation.
- Installation og anvendelse af dele, der ikke er originale reservedele.
- Misbrug og forkert anvendelse
- Svigt på det elektriske system som resultat af manglende overholdelse af lovpligtige og gældende elektriske direktiver og VDE regulativer 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi anbefaler

At du læser hele brugsanvisningen før maskinen tilkobles.

Denne brugsanvisning hjælper dig med at lære din maskine at kende og at anvende den korrekt.

Brugsanvisningen indeholder vigtig information om hvordan du arbejder sikkert, dygtigt og økonomisk med maskinen, og hvordan du kan undgå risikomomenter, spare på reparationsomkostninger, reducere stilstandstid og øge maskinens pålidelighed og levetid.

Udover sikkerhedskravene indeholdt i denne brugsanvisning, er det vigtigt at du sørger for at overholde gældende nationale regulativer.

Brugsanvisningen skal altid forefindes nær maskinen. Placer brugsanvisningen i en plastikmappe for at beskytte den mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes af alle operatører før arbejdet påbegyndes. Kun personer der er oplært i anvendelse af maskinen og som er blevet informeret om de forskellige risikomomenter må arbejde med maskinen. Den påkrævede minimumsalder skal overholdes.

Udover sikkerhedskravene i denne brugsanvisning og gældende nationale regulativer bør du overholde generelle tekniske vedtægter vedrørende drift af træbearbejdningsmaskiner.

Generelle bemærkninger

- Efter udpakning skal alle dele kontrolleres for transport-skader. Meddel straks defekter til leverandøren. Senere reklamationer kan ikke tages i betragtning.
- Sikr at leveringen er komplet.
- Før maskinen tages i drift skal du blive fortrolig med maskinen ved omhyggeligt at læse denne brugsanvisning.
- Anvend kun originalt tilbehør, overdele og reservedele. Reservedele forefindes hos din NOW forhandler.
- Ved bestilling, inkluder dit varenummer, model og ma-

Valmistaja:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH & Co. KG
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Hyvä asiakas,

toivomme sinulle iloa ja menestystä uuden NOW-koneesi kanssa.

Huomio:

Voimassa olevien tuotevastuulakien mukaisesti tämän laitteen valmistaja ei ole vastuussa laitteelle aiheutuneista tai sen aiheuttamista vahingoista, jotka johtuvat:

- asiattomasta hoidosta.
- käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä.
- valtuuttamattomien henkilöiden suorittamista korjauksista.
- sellaisten osien asennuksesta ja käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä varaosia.
- asiattomasta käytöstä ja käyttökohteesta.
- sähköjärjestelmän häiriöstä, joka on aiheutunut lainmukaisten ja sovellettavissa olevien sähködirektiivien ja VDE-säädösten 0100, DIN 57113 / VDE 0113 noudattamatta jättämisestä.

Suosittellemme,

että luet käyttöohjeet kokonaisuudessaan läpi ennen laitteen käyttöönottoa.

Nämä käyttöohjeet on tarkoitettu auttamaan sinua tutustumaan laitteeseen ja käyttämään sitä soveltuviin kohteisiin.

Käyttöohjeet sisältävät tärkeitä huomautuksia siitä, kuinka käytät laitetta turvallisesti, asiantuntevasti ja säästävällisesti, sekä siitä, kuinka vältyt vaaroilta, säästät korjauskustannuksissa, vähennät hukka-aikaa ja lisäät laitteen luotettavuutta ja toimintaikää.

Näissä käyttöohjeissa mainittujen turvallisuusvaatimusten lisäksi sinun on noudatettava huolellisesti kotimaasi sovellettavissa olevia säädöksiä.

Käyttöohjeiden on oltava aina laitteen lähellä. Laita ne muovikansioon, jotta ne eivät likaannu tai kostu. Niiden täytyy olla jokaisen käyttäjän käytettävissä ennen työn aloittamista ja niihin on tutustuttava huolellisesti. Vain koneen käyttöön koulutetut henkilöt, joille on tiedotettu erilaisista vaaroista, saavat työskennellä koneella. Vaadittu alaikäraja on huomioitava.

Näissä käyttöohjeissa mainittujen turvallisuusvaatimusten ja kotimaasi sovellettavissa olevien säädösten lisäksi sinun on otettava huomioon yleisesti tiedossa olevat puutyökoneiden käyttöön liittyvät tekniset säännöt.

Yleiset huomiot

- Kun laite on purettu pakkauksesta, tarkista kaikki osa kuljetusvaurioiden varalta. Ilmoita toimittajalle välittömästi kaikista vioista, Myöhempiä valituksia ei oteta huomioon.
- Varmista, että toimituksessa on mukana kaikki osat.
- Ennen kuin otat koneen käyttöön, tutustu siihen lue-malla nämä ohjeet huolellisesti.
- Käytä vain alkuperäisiä lisälaitteita, kuluvia tai varaosia.

Tillverkare:

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen
GmbH & Co. KG
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Bäste kund:

Vi hoppas att du kommer ha mycket nytta och nöje av din nya NOW-maskin

Obs!

I enlighet med gällande produktansvarslagar är tillverkaren av denna maskin inte ansvarig för skador på och av denna maskin som uppstått på grund av:

- felaktig skötsel.
- att bruksanvisningarna inte följts.
- reparationer som utförts av icke-kvalificerade personer.
- installation och användning av delar som inte är originalreservdelar.
- felaktig användning och användningsområde.
- fel på det elektriska systemet som beror på att gällande eldirektiv och lagar samt VDE-föreskrifterna 0100, DIN 57113/VDE 02113 inte följts.

Vi rekommenderar

att du läser igenom hela bruksanvisningen noggrant innan du börjar använda maskinen.

Denna bruksanvisning är till för att hjälpa dig att lära känna din maskin och att använda den för rätt tillämpningar. Bruksanvisningen innehåller viktiga instruktioner om hur du arbetar säkert, kunnigt och ekonomiskt med maskinen och hur du kan undvika elektriska risker, minimera reparationskostnaderna, minska stilleståndstiden och öka tillförlitligheten och maskinens livslängd.

Utöver säkerhetsföreskrifterna i denna bruksanvisning måste du vara noga med att följa gällande föreskrifter i ditt land.

Bruksanvisningen skall alltid finnas i maskinens närhet. Lägg dem i en plastmapp för att skydda dem mot smuts och fukt. De måste läsas av var och en som använder maskinen innan arbetet börjar och de måste följas samvetsgrant. Endast personer som utbildats i att använda maskinen och har informerats om de olika riskerna får arbeta med maskinen. Den föreskrivna minimiåldern måste respekteras.

Utöver säkerhetsföreskrifterna i denna bruksanvisning och ditt lands gällande föreskrifter måste du iaktta de allmänt godkända tekniska regler som gäller för användning av träbearbetningsmaskiner.

Allmänna anmärkningar

- Kontrollera alla delar efter att de packats upp, så att de inte skadats vid transporten. Informera leverantören omgående om du upptäcker något fel. Sena klagomål kommer inte att beaktas.
- Försäkra dig om att leveransen är komplett.
- Lär känna maskinen genom att läsa denna bruksanvisning noga innan du börjar använda den.
- Använd bara originalreservdelar, förslitnings- eller utbytesdetaljer. Reservdelar finner du hos din NOW-återförsäljare.

skinens fremstillingsår. Se Fig. 1 til 3 for betjening og dele.

FS700M	
Leveringsomfang	
	Gængerundsav
	Hun seksfaset drejning eller åben-ende drejning
	Låsestift
	Betjeningsvejledning
Teknisk information	
Dimensions L/B/H mm	1270/730/1130
Gængeunderstøttelse mm	655
Savblade Ø maks. mm	700
Motor - tomgang 1/min.	1400
Skærehastighed – savblad m/sek.	51
Vægt kg	107,5
Arbejdsinformation: Skærehøjde	
Bjælke maks. mm	240
Vendeskæring maks. mm	250
Træstykke maks. mm	380 x 240
Strømhenhed:	
Motor V/Hz	380–420/50
Indgangsstrøm P1 KW	5200
Udgangsstrøm P2 KW	4000
Driftstilstand	S 6/40 %
Motorhastighed 1/min.	1400
Mærkestrøm A	9,3

Ret til tekniske ændringer forbeholdes !

Specifikke støjværdier

Overensstemmelsen med EN 23746 om lydtryksniveau resp. EN 31202 (korrektionsfaktor k3 efter supplement A.2 fra EN 31204 udregnet) for lydtryksniveauet på arbejdsstedet, bestemt støjemissionsværdimængder under oprettelse af ISO 7904 supplement A udførte arbejdsforhold til:

Lydtryksniveau i dB

Tomgang LWA / Bearbejdning LWA = 105 / 107 dB(A)

Lydtryksniveau på arbejdssted i dB

Tomgang LpAeq / Bearbejdning LpAeq = 95 / 97 dB(A)

De specificerede værdier er emissionsværdier og derfor ikke troværdige samtidige arbejdsstedsværdier. Selvom der er en korrelation mellem emissions og immisionsværdier, kan det ikke uden fejl udledes, om det er nødvendigt at tage ekstra forholdsregler eller ej. Faktorer der har indflydelse på den aktuelt tilgængelige immusionsværdi på arbejdsstedet inkluderer de særegenheder på arbejdsstedet, øvrige støjkluder, f.eks. antallet af maskiner og øvrige tilstødende processer. De tilladte arbejdsstedsværdier kan variere fra land til land. Imidlertid skulle informationen kvalificere brugeren til at være i stand til at lave en vurdering af farer og risici.

Varaosat saat NOW-jälleenmyyjältäsi.

- Kun tilaat, liitä mukaan koneesi tuotenumero, tyyppi ja valmistusvuosi. Ohjaimet ja osat, katso kuvat 1–3.

FS700M	
Toimituksen laajuus	
	Keinosirkkelisaha
	Kuusiokoloavain tai kiintoavain
	Lukitussocka
	Käyttöohje
Tekniset tiedot	
Mitat S/L/K mm	1270/730/1130
Keinun tukipinta mm	655
Sahanterä ø enint. mm	700
Tyhjäkäyntikierrosluku - moottori 1/min.	1400
Leikkausnopeus - sahanterä m/sec	51
Paino kg	107,5
Työtiedot: Leikkuukorkeus	
Pyöröpuut enint. mm	240
Kääntöleikkuu enint. mm	250
Halot enint. mm	380 x 240
Käyttökoneisto	
Moottori V/Hz	380–420/50
Syöttö P1 W	5200
Ulostulo P2 W	4000
Toimintatila	S 6/40 %
Moottorin nopeus 1/min	1400
Nimellisvirta A	9,3

Tekniset muutokset mahdollisia!

Melun ominaisarvot

Työpaikassa mitatut äänitason melunpäästöarvot standardin EN 23746 (äänitehotaso) tai EN 31202 (korjauskerroin k3 laskettu standardin EN 31204 liitteen A.2 mukaan) mukaan standardin ISO 7904 liitteessä A mainittujen toiminnan edellytysten perusteella ovat:

Äänitehotaso dB:nä

Tyhjäkäynti LWA / työstö LWA = 105 / 107 dB(A)

Työpaikan äänitaso dB:nä

Tyhjäkäynti LpAeq / työstö LpAeq = 95 / 97 dB(A)

Mainitut arvot ovat päästöarvoja, eikä niiden tarvitse olla samalla myös varmoja työpaikan arvoja. Vaikka on olemassa päästö- ja melutason välinen vastaavuussuhde, siitä ei voida luotettavasti johtaa, ovatko lisävarotoimenpiteet tarpeellisia vai ei. Kertoimet, jotka vaikuttavat työpaikan ajankohtaiseen melutasoon, sisältävät työtilan ominaisuudet, muut melunlähteet, esim. koneiden lukumäärän ja muiden lähellä olevien työvaiheiden summan. Sallitut työarvot saattavat vaihdella maasta toiseen. Tiedon tulisi kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan vaaroja ja riskejä..

- Ange artikelnummer och modell och tillverkningsår för din maskin när du beställer. Se fig. 1 till 3 för kontroller och delar.

FS700M	
Leveransomfattning	
	Vipparmscirkelsåg
	Skruvnyckel sexdubbel eller fast nyckel
	Låsbult
	Bruksanvisning:
Teknisk information	
Dimensioner L/B/H mm	1270/730/1130
Vipparmsstöd: mm	655
Sågblad ø max. mm	700
Tomgång - motor 1/min.	1400
Skärhastighet – sågblad m/sek. 72	51
Vikt kg	107,5
Arbetsinformation: Skärhöjd	
Bom max. mm	240
Svängningsskärning max. mm	250
Antal trä max. mm	380 x 240
Kraftmotor:	
Motor V/Hz	380–420/50
Ineffekt P1 KW	5200
Uteffekt P2 KW	4000
Arbetsätt	S 6/40 %
Varvtal: 1/min.	1400
Märkström A	9,3

Tekniska uppgifter kan komma att ändras!

Särskilda bullervärden

Bulleremissionsvärden fastställda på arbetsplatsen i enlighet med EN 23746 för ljudtrycksnivå resp, EN 31202 (korrektionsfaktor k3 efter tillägg A.2 från EN 31204 beräknad) för ljudtrycksnivån uppgår under underlagen i ISO 7904 tillägg A utförda arbetsförhållanden till:

Ljudtrycksnivå i dB

Tomgång LWA / Bearbetning LWA = 105 / 107 dB(A)

Ljudtrycksnivå på arbetsplats i dB

Tomgång LpAeq / Bearbetning LpAeq = 95 / 97 dB(A)

De angivna värdena är emissionsvärden och bör därför inte samtidigt vara vederhäftiga arbetsplatsvärden. Även om det finns en korrelation mellan emissions- och immisionsnivåer kan det inte ofelbart härledas om extra försiktighetsåtgärder behöver vidtas eller inte. Faktorer, som påverkar det faktiska giltiga immisionsvärdet på arbetsplatsen inkluderar egenheterna på arbetsplatsen, andra bullerkällor, t.ex. antal maskiner och andra angränsande processer. De tillåtna arbetsvärdena kan variera från land till land. Informationen bör emellertid kvalificera användaren till att kunna göra en uppskattning av faror och risker.

I disse betjeningsvejledninger har vi angivet redegørelser, der vedrører Deres sikkerhed med dette mærke: ⚠

⚠ Sikkerhedsinstruktioner

Oplæring af operatøren

- Giv sikkerhedsinstruktionerne til alle de der arbejder på eller med denne maskine.
- Minimumsalderen for operatøren er 18 år. Lærlinge bør være mindst 16 år, men må kun arbejde med maskinen under overvågning.
- Folk der kører maskinen bør ikke blive distraheret.
- Hold børn væk fra den nettilsluttede maskine.
- Bær ikke stramt tøj. Tag smykker, ringe og armbåndsure af.
- Vær omhyggelig med arbejdet: Fare for at beskadige fingre og hænder med det roterende skæreværktøj.
- Vær opmærksom på al sikkerheds- og fareinformation om maskinen, og hold det læsbart.

Urokkelighed

- Vær venligst på vagt overfor at maskinen står urokkeligt, når den monteres.

Maskinens strømforsyningsledning

- Kontroller strømforsyningsledninger. Anvend ikke defekte ledninger. Se "Eltilslutning".
- Vær opmærksom på motoren og værktøjets rulleretning. Se "Eltilslutning".
- Installationer, reparationer og vedligeholdelsesinstallationer til den elektriske installation bør kun udføres af erfarent personale.
- Når man reparerer forstyrrelser slukkes for maskinen. Træk stikket ud.
- Sluk for motoren, når arbejdsstedet forlades. Træk stikket ud.
- Ved den mindste bevægelse af maskinen, skal den ligeledes afbrydes fra enhver ekstern strømforsyning! Man genstarter korrekt ved at gentilslutte maskinen til strømforsyningen!

Opsætning og justering af maskinen

- Opsætning, modificering, opmåling så vel som rengøring bør kun udføres når motoren er slukket. Træk stikket ud og vent på at det roterende værktøj standser.
- Samtlige beskyttelses og sikkerhedsfaciliteter skal samles igen direkte efter at reparation og vedligeholdelsesarbejder er færdiggjort.
- Anvend kun godt skærpede, og ikke-deforme savblade uden revner.

⚠ Beregnet anvendelse

- Brænderundsaven og det medfølgende værktøj er udelukkende konstrueret til behandling af træ.
- Maskinen overholder de gældende EU Maskinregulativer
- Maskinen er kun konstrueret til on-shift betjening.

Nämä käyttöohjeet osoittavat turvallisuuteesi liittyvät kohdat, jotka on merkitty seuraavasti: ⚠

⚠ Turvaohjeet

Käyttäjien koulutus

- Anna turvaohjeet kaikille henkilöille, jotka työskentelevät koneella.
- Käyttäjän tulee olla vähintään 18-vuotias. Koulutettavien tulee olla vähintään 16-vuotiaita, mutta he saavat työskennellä koneella ainoastaan valvotusti.
- Koneella työskenteleviä henkilöitä ei saa häiritä.
- Pidä lapset etäällä verkkoon kytketystä koneesta.
- Käytä vartalonmukaisia vaatteita. Ota pois korut, sormukset ja rannekellot.
- Noudata kaikkia koneella työskentelyn turvallisuutta ja vaaroja koskevia ohjeita ja pidä ne luettavassa kunnossa.
- Varovaisuutta työskennellessä: pyörivästä leikkuutyökalusta aiheutuu sormien ja käsien loukkaantumisvaara.

Tukevuus

- Huolehdi, että kone seisoo asennettaessa tukevasti lujalla alustalla.

Koneen verkkoliitäntä

- Tarkasta verkkojohdot. Älä käytä viallisia johtoja. Katso kohta „Sähkölitiäntä“.
- Ota huomioon moottorin ja työkalun pyörintäsuunta, ks. „Sähkölitiäntä“.
- Sähköasennuksen asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saavat tehdä vain alan ammattilaiset.
- Kytke kone pois päältä häiriöiden poistoa varten. Irrota virtapistoke.
- Sammuta moottori lähtiessäsi työpaikalta. Irrota virtapistoke.
- Irrota koneen kaikki ulkoinen virransyöttö aina, kun siirät sitä vähänkin! Kytke kone asianmukaisesti takaisin verkkoon ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön!

Koneen varustaminen ja säätö

- Tee muutos-, asetus-, mittaus- ja puhdistustyöt vain moottorin ollessa sammutettuna. Irrota virtapistoke ja odota, että pyörivä työkalu pysähtyy.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on asennettava heti korjaus- ja huoltotöiden päätyttyä takaisin paikoilleen.
- Käytä vain hyvin teroitettuja, säröttömiä ja vääristymättömiä sahanteriä.

⚠ Tarkoituksenmukainen käyttö

- Polttopuun sirkkelisaha on suunniteltu yksinomaan tarjotun työkalun kanssa puun työstämiseen.
- Kone on voimassa olevan EY:n konedirektiivin mukainen.
- Kone on suunniteltu yksivuorokäyttöön, kytkentäaika S

Dessa bruksanvisningar omfattar områden som rör din säkerhet som är märkta med detta kännetecken: ⚠

⚠ Allmänna säkerhetsanvisningar

Utbildning av operatör

- Vidarebefordra denna bruksanvisning till alla personer som arbetar på eller med denna maskin.
- Minimiåldern för driftperson är 18 år. Praktikanter bör vara minst 16 år gamla, men får bara arbeta med maskinen under övervakning.
- Personer som kör maskinen bör inte distraheras.
- Håll barn borta från maskinen som är ansluten till elnätet.
- Bär inte tättsittande kläder. Ta av smycken, ringar och armbandsur.
- Var försiktig vid arbete: Risk för att skada finger (rar) och hand (händer) i det roterande skärverktyget.
- Ta notis om all säkerhets- och faroinformation gällande maskinen och håll dem läsbara.

Stadighet

- Vänligen var vaksam på att maskinen är stadig medan den monteras.

Maskinens kraftförsörjningsledning

- Kontrollera kraftförsörjningsledningarna. Använd inte defekta ledningar. Se “Elektrisk anslutning”.
- Var uppmärksam på motorns och verktygets valsriktning. Se “Elektrisk anslutning”.
- Installationer, reparationer och underhållsinstallationer på den elektriska installationen bör bara utföras av erfaren personal.
- Koppla från maskinen för att reparera störningar. Dra ut strömstickproppen.
- Koppla från motorn när du lämnar arbetsplatsen. Dra ut strömstickproppen.
- Koppla från maskinen från extern energitillförsel även vid den minsta rörelse i maskinen! Anslut maskinen korrekt igen till energitillförseln för att starta om den!

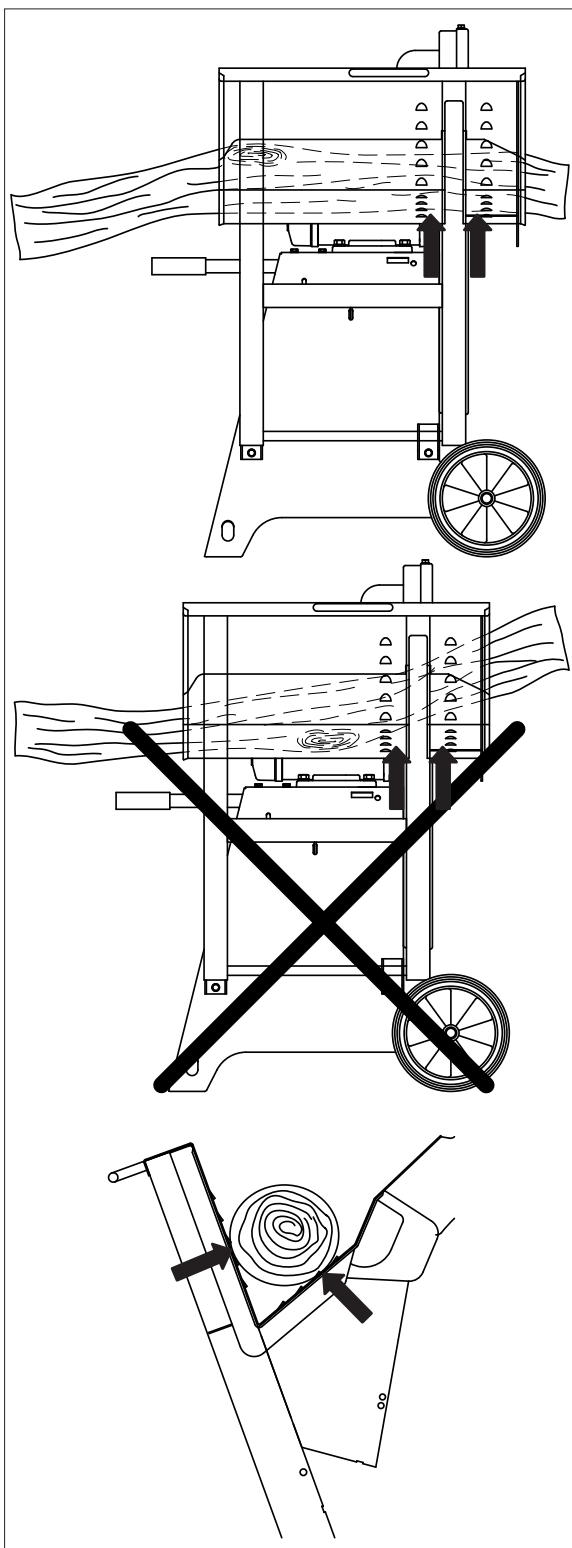
Uppställning och justering av maskinen

- Uppställning, modifiering, mätning såväl som rengöring ska endast utföras då motorn är frånkopplad. Dra ut strömstickproppen och vänta tills det roterande verktyget står stilla.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste monteras igen direkt efter att reparation och underhållsarbeten har avslutats.
- Använd endast välslipade, sprickfria och icke deformerade sågblad.

⚠ Avsedd användning

- Cirkelsågen för ved och det tillhandahållna verktyget är uteslutande konstruerat för bearbetning av trä.
- Maskinen följer den gällande EG maskinregleringen.
- Maskinen har endast konstruerats för en-skiftsdrift. Pulslängd S 6 – 40 %.

Fig. 1



Opgavecyklus S 6-40%.

- Saven er udelukkende konstrueret til tværgående savning af brænde på maks. 1 m længde.
- Afhængigt af brændets diameter, bør der kun lægges et stykke på gængen.
- Vær opmærksom på al sikkerheds- og risikoinformation om maskinen.
- Bevar al sikkerheds- og risikoinformation om maskinen i fuldstændig læsbar stand.
- Ved anvendelse i lukkede rum bør maskinen tilsluttes en udstødningsinstallation.
- Anvend kun maskinen i teknisk fejlfri tilstand, ligesom dens beregnede anvendelse, og på en sikker - og farebevidst måde med opmærksomhed på betjeningsvejledningen! Fjern omgående, eller fjern især de forstyrrelser der kan skade sikkerheden!
- Sikkerheden, producentens arbejds- og vedligeholdelsesregulativer, samt de målinger, der er nævnt under "Teknisk Information", bør overholdes.
- Man bør være opmærksom på de gældende ulykkesforbyggelsesregler, og på de øvrige generelt accepterede sikkerhedsrelaterede regulativer.
- Maskinen bør kun anvendes, vedligeholdes eller repareres af mennesker, der er bekendt med den og som er informerede om risiciene. Vilkårlige ændringer på maskinen udelukker producentens ansvar.
- Maskinen bør kun anvendes med producentens originale reservedele, originale forlængelsesværktøjer og originale savblade.
- Enhver anvendelse der overskrider dette, betragtes som ikke-beregnet anvendelse. I dette tilfælde er producenten ikke ansvarlig for de forårsagede skader; derfor er det kun brugeren der får konsekvenserne.

⚠ Øvrige risici

Maskinen er bygget i henhold til det nyeste teknologiske niveau og de accepterede sikkerhedsrelaterede regulativer. Imidlertid kan nogle tiloversblevne risici forekomme under arbejdet.

- Risiko for beskadigelse af fingre og hænder af det roterende savblad, i tilfælde af ukorrekt anvendelse af arbejdsstykket.
- Helbredsrisiko p.g.a. træstøv eller træsplinter. Bær personligt beskyttelsesudstyr så som øjenbeskyttelse og støvmaske uden fejl.
- Helbredsrisiko p.g.a. støj. Under drift er det tilladte støjniveau overskredet.
- Elektricitetsfare, i tilfælde af at elektriske tilslutninger, der ikke overholder regulativerne anvendes.
- Yderligere kan bestående ikke åbenbare risici eksistere på trods af alle forholdsregler.
- Bestående risici kan minimeres når "Sikkerhedsinformation" og "Beregnet anvendelse" så vel som betjeningsvejledning alle sammen respekteres.

Bemærk: risiko for ulykke!

Brændet bør altid være placeret på begge sider af savbladet på gængens v-blok. (Fig. 1)

6-40 %.

- Saha on suunniteltu ainoastaan enintään metrin pituisten polttopuiden poikittaissahaukseen.
- Riippumatta puun halkaisijasta saa keinun päälle asettaa vain yhden puukappaleen.
- Noudata kaikkia konetyöskentelyn turvallisuuteen ja vaaroihin liittyviä ohjeita.
- Pidä kaikki konetyöskentelyn turvallisuutta ja vaaroja koskevat ohjeet täysilukuisena luettavassa kunnossa.
- Käytettäessä konetta suljetuissa tiloissa se on liitettävä imujärjestelmään.
- Käytä konetta vain, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa sekä tarkoituksenmukaisesti, tietoisena turvallisuus- vaaranäkökohdista sekä käyttöohjetta noudattaen! Korjaa tai korjauta välittömästi erityisesti sellaiset häiriöt, jotka voivat haitata turvallisuutta.
- Valmistajan turva-, työ-, ja huolto-ohjeita sekä teknisissä tiedoissa ilmoitettuja mittoja on noudatettava.
- Asiaankuuluvia tapaturmantorjuntaohjeita ja muita, yleisesti tunnustettuja turvallisuusteknisiä sääntöjä on noudatettava.
- Vain asiantuntevat henkilöt, jotka tuntevat koneen ja ovat tietoisia työhön liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat koneeseen tehdyistä omavaltaisista muutoksista.
- Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisvarusteiden ja alkuperäistyökalujen kanssa.
- Kaikkea muuta käyttöä pidetään tarkoituksenvastaisena. Valmistaja ei vastaa siitä johtuvista vahingoista, riski on yksin käyttäjän.

⚠ Piiloriskit

Kone on valmistettu uusimman tekniikan ja hyväksytyjen turvallisuusteknisten sääntöjen mukaisesti. Siitä huolimatta työskenneltäessä voi ilmetä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Pyörivä sahanterä aiheuttaa työkappaletta epäasianmukaisesti ohjattaessa sormien ja käsien loukkaantumisvaaran.
- Puupölyt tai puulastut vaarantavat terveyttä.
- Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten silmäsuojaa ja hengityssuojaa.
- Melu vaarantaa terveyttä. Työskenneltäessä sallittu melutaso ylittyy. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten kuulosuojaa.
- Sähkövirta aiheuttaa vaaran, jos käytetään epäasianmukaisia sähköliitosjohtoja.
- Lisäksi kaikista tehdyistä varotoimenpiteistä huolimatta ei voida sulkea pois piiloriskejä.
- Piiloriskit voidaan minimoida toimimalla „Turvaohjeiden“, „Tarkoituksenmukaisen käytön“ sekä käyttöohjeen mukaisesti.

Varning för olycksrisk!

Timret måste alltid ligga symmetriskt i gungbrädan på bägge sidor om sågklingan. (Fig. 1)

- Sågen är uteslutande konstruerad för diagonal skärning av ved med max. 1 meters längd..
- Oberoende av trädiametern får bara en bit läggas på vipparmen.
- Ta notis om all säkerhets- och riskinformation gällande maskinen.
- Håll all säkerhets- och riskinformation gällande maskinen i fullständigt läsbart skick.
- Vid användning i stängt utrymme bör maskinen vara ansluten till en utsugningsinstallation.
- Använd endast maskinen i tekniskt felfritt tillstånd såväl som i enlighet med dess avsedda användning och på ett säkerhets- och riskmedvetet sätt med iakttagande av bruksanvisningen! Eliminera, eller låt omedelbart få det eliminerat. I synnerhet de störningar som kan skada säkerheten!
- Regleringar för säkerhet, arbete och underhåll från tillverkaren såväl som dimensionerna nämnda i "Teknisk information" måste följas.
- Uppmärksamhet måste ges till tillämpliga regler för förebyggande av olyckor och andra, allmänt accepterade säkerhetsrelaterade regler.
- Maskinen bör endast användas, underhållas eller repareras av personer som är bekanta med den och upplysta om riskerna. Egenmäktiga ändringar på maskinen utesluter tillverkarens garanti.
- Maskinen bör endast användas med originaltillbehör, original förlängningsverktyg och originalsågblad från tillverkaren.
- Varje användning som trotsar detta räknas som icke avsedd användning. I detta fall är tillverkaren inte ansvarig för orsakade skador: således står endast användaren för följderna.

⚠ Andra risker

Maskinen är byggd efter den aktuella tekniska nivån och accepterade säkerhetsregler. Vissa återstående risker kan emellertid inträffa under arbete.

- Risk för skada på fingrar och händer på grund av roterande sågblad i händelse av felaktig användning av arbetsstycket.
- Risk för hälsan på grund av trämjöl eller träspån. Bär ovillkorligen personlig skyddsutrustning såsom ögonskydd och dammask.
- Risk för hälsan på grund av buller. Under drift överskrider den tillåtna bullernivån.
- Elektricitetsfara, i händelse av att elektriska anslutningar som inte är i enlighet med reglerna används.
- Dessutom kan icke uppenbara återstående risker finnas trots alla försiktighetsåtgärder.
- Återstående risker kan minimeras när "Säkerhetsinformation" och "Avsedd användning" såväl som bruksanvisningen tas hänsyn till helt och hållet.

Uppmärksamma: risk för olycka!

Trät måste alltid vara placerat på båda sidorna av sågbladet på V-klotsen på vipparmen. (Fig. 1)

Fig. 2

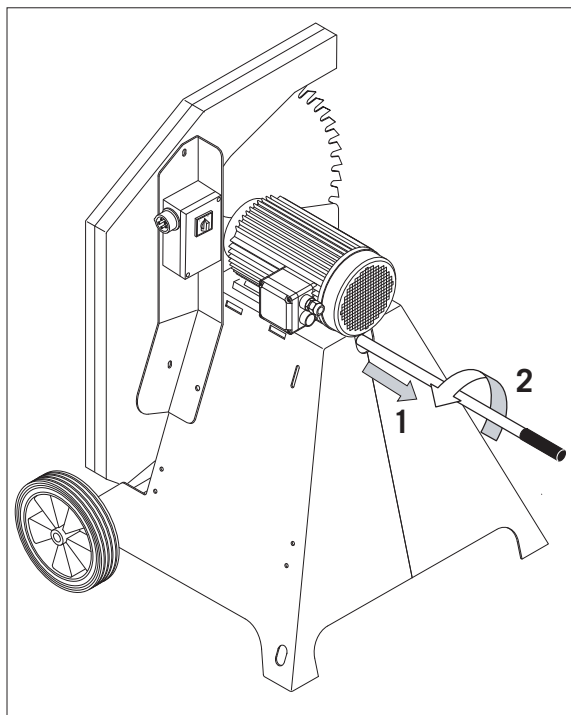
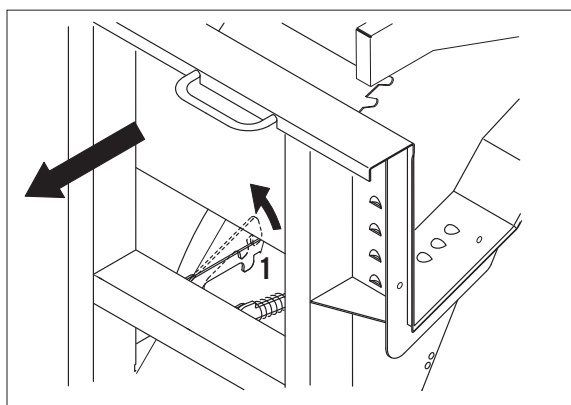


Fig. 3



Montering

Maskinen, undtagen håndteringsstangen, leveres fuldstændig samlet og er derfor fuldstændig klar til drift. Demonter håndtagsstangen fra gængesammenføjningen og isæt den i den venstre rammes sidevæg.

Opsætning og justering

Vær venligst opmærksom på at Deres rundsav med gænge er sat stabilt op på et nivelleret gulv.

Transport af maskinen, Fig. 2

Man flytter maskinen ved at udtage transporthåndtaget (1) og for at sikre en sikker transport drejes håndtag (2). (Hjulpet af skruehoved i transporthåndtag)

Gængelås, Fig. 3

- For at transportere brænderundsaven med gænge låses gængelåsen i position (1) på plads.

Ledningsdiagram

Implementering

- Læs venligst sikkerhedsinstruktionerne før implementering.
- Samtlige beskyttelses og ekstra funktioner bør være tilpassede.
- Saven er udelukkende konstrueret til at tværskære brænde med en minimumslængde på 1 meter.
- Uafhængigt af brændets diameter, bør der kun lægges et stykke på gængen.
- Hold brændet med den venstre hånd og anvend gængen med den højre hånd.

⚠ Etilslutning

- Tilslut maskinen med et CEE-stik til strømforsyningen, forudsat at forsyning er 16.
- Tænd for maskinen med strømkontakten, savskaflet løber op.
- Ved slukning sagtnes farten på savskaflet indenfor 10 sekunder.

Asennus

Kone toimitetaan kokonaisuudessaan asennettuna, lukuun ottamatta käsikahvaa, joten se on heti käyttövalmis. Pura käsikahva keinunivelestä ja vie se sisään vasempaan rungon sivuseinään.

Sijoittaminen ja säätö

Huomioi, että keinusirkkelisahasi sijoitetaan suoraan ja tukevasti lujalle alustalle.

Koneen kuljetus, Fig. 2

Koneen kuljetusta varten vedä kuljetuskahva ulos (1), käännä kahva (2) varmistaaksesi turvallisen kuljetuksen. (Varmistus kuljetuskahvassa sijaitsevalla ruuvinpäällä)

Keinusirkkelinlukitus, Fig. 3

- Lukitse keinusirkkelisahan kuljetusta varten keinusirkkelinlukitus asentoon (1).

Käyttöönotto

- Huomioi ennen käyttöönottoa turvaohjeet.
- Kaikkien suoja- ja apulaitteiden täytyy olla asennetut.
- Tee muutos-, asetus-, mittaus- ja puhdistustyöt vain moottorin ollessa sammutettuna. Irrota virtapistoke ja odota, että pyörivä työkalu pysähtyy.
- Saha on suunniteltu ainoastaan enintään metrin pituisten polttopuiden poikittaissahaukseen.
- Riippumatta puun halkaisijasta keinun päälle saa asettaa vain yhden puukappale.
- Pidä puusta kiinni vasemmalla kädellä ja käytä keinua oikealla kädellä.

⚠ Sähköliitäntä

- Liitä kone verkkoon CEE -pistokkeella, tulojohdon täytyy olla varmistettu 16 A sulakkeella.
- Kytke kone päälle käyttökymillä, sahan akseli lähtee käyntiin.
- Poiskytkennässä sahan akseli pysähtyy 10 sekunnin kuluessa.

Montering

Maskinen levereras komplett monterad, förutom styrhandtag, och är därför omedelbart färdig för drift. Montera ner styrhandtaget från vipparmsleden och för in den på den vänstra ramsidoväggen.

Montering och justering

Var uppmärksam på att din vipparmscirkelsåg är monterad stabilt och på ett jämnt golv.

Transport av maskinen, Fig. 2

Ta ut transporthandtaget (1) för att flytta maskinen vrid handtaget (2) för att säkerställa en säker transport. (Stötta med skruvhuvud i transporthandtaget).

Vipparmslås, Fig. 3

- Lås vipparmslåset i position (1) för att transportera vipparmscirkelsågen.

Kopplingsschema

Användning

- Vänligen läs säkerhetsinstruktionerna före användning.
- Alla skydds- och ytterligare anordningar bör vara inmonterade.
- Sågen är utslutande konstruerad för att kapa ved med en maximal längd på 1 meter.
- Oberoende av trädiametern bör bara en bit läggas på vipparmen.
- Håll veden med vänster hand och använd vipparmen med höger arm.

Elektrisk anslutning

- Anslut maskinen till nätanslutningen med en CEE-stickpropp, tillhandahållen tillförsel bör vara 16.
- Koppla på maskinen huvudströmbrytaren. Sågskäftet körs upp.
- Vid frånkoppling saktas sågskäftet ned inom 10 sekunder.

Ændring af rulleretning

Den installerede elektriske motor er tilsluttet klar til drift. Tilslutningen overholder de relevante VDE og DIN regulativer. Strømmen leveret af kunden ligesom det anvendte tilslutningskabel, bør overholde disse regulativer ligesom de lokale love.

Motorbremse anordning

Motoren sagtner farten på savmotoren indenfor 10 sekunder. Den elektriske bremse bliver afbrudt efter maksimum 14 sekunder. (wox d700)

I det tilfælde at bremsene er mere end 10 sekunder om at bremse, bør maskinen ikke anvendes igen, da bremsen da er defekt. Maskinen skal frakobles fra strømforsyningen. Kun en uddannet elektriker bør reparere denne fejl.

Den elektriske motor er dimensioneret til drifttilstand S 6 - 40 %.

S6 = passérdrift med lastoptagelse

40% = relateret til 10 min. 40 min last; 6 min. passérdrift

Hvis motoren bliver overbelastet, slukker den automatisk, da en drejelig thermokontakt er indbygget i motorens omdrejninger. Efter en nedkølingsperiode (tiden varierer), kan motoren tændes igen.

Defekte elektriske strømforsyningsledninger

Elektriske strømforsyningsledninger er ofte udsat for isole ringsbeskadigelser.

Mulige grunde:

- Tryksteder, når strømforsyningsledninger føres igennem vinduer eller døre.
- Snoede steder ved ukorrekt påsætning eller føring af elforsyningsledningerne.
- Gennemskæring ved at køre henover en strømforsyningsledning.
- Isoleringssbeskadigelser når de trækkes ud af stikkontakten.
- Revner i udslidt isolering.

Sådanne defekte elektriske strømforsyningsledninger bør ikke anvendes, og de er ekstremt farlige pga. isoleringsbeskadigelsen.

Kontroller de elektriske strømforsyningsledninger for skader regelmæssigt. Vær venligst opmærksom på ved kontrol, at strømforsyningsledningen ikke er tilsluttet. Elektriske strømforsyningsledninger skal overholde de relevante VDE og DIN regulativer. Anvend kun strømkabler med kvalifikationen H 07 RN. Typebetegnelsen bør være indgraveret.

Der skal være en indgraving af typebetegnelsen på tilslutningskablet.

- Forlængerledninger må være op til 25 meter lange, have et tværsnit på 1,5 mm², være mere end 25 m lange, og have et minimum på 2,5 mm².
- Strømforsyningen bør være 16 A.

Roterende jævnstrømsmotor

- Strømforsyningen skal være 380-420 Volt / 50 Hz.
- Strømforsyningen og forlængerledningerne skal være 5-ombøjet bly = 3 P + N + SL.

Pyörimissuunnan muutos

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa yksiselitteisiä VDE- ja DIN -määräyksiä. Asiakkaan verkkoliittymän ja käytetyn jatkojohdon tulee olla näiden määräysten tai paikallisten sähköturvallisuus määräysten mukaisia.

Moottorin jarrulaite

Jarru jarruttaa sahan akselin käyttömoottoria 10 sekunnin kuluessa. Sähkökäyttöinen jarrutus keskeytetään viimeistään 14 sekunnin kuluttua. (FS700M)

Jos jarrutusvaihe kestää pitempään kuin 10 s konetta ei saa enää käyttää, koska jarru on viallinen. Kone on ehdottomasti irrotettava jännitelähteestä. Vain sähköalan ammattihenkilön saa valtuuttaa korjaamaan vian.

Toimintatapa / kytkentäaika

Sähkömoottori on mitoitettu toimintatapaa S 6 - 40 % varten.

S6 = läpikulkukäyttö, jossa on ajoittainen kuormitus

40 % = koskien 10 min., 4 min. kuormitusta; 6 min. tyhjääkäytintä

Moottorin ylikuormituksessa kytkeytyy moottori itsenäisesti pois päältä, koska käämitystermostaatti on integroitu moottorin käämitykseen. Jäähdytysajan jälkeen (ajallisesti eroava) moottori on taas kytkettävissä päälle.

Vialliset sähköliitosjohdot

Sähköliitosjohdoissa esiintyy usein eristysvikoja.

Mahdollisia syitä:

- Liitosjohtoihin tulee puristuskohtia, jos ne johdetaan ikkunoiden tai ovien raoista.
- Liitosjohdoissa on epäasianmukaisesta kiinnityksestä tai johtamisesta johtuvia taittumuksia.
- Liitosjohto on katkenut, kun sen yli on ajettu.
- Seinäpistorasiasta irti repimisen aiheuttamat eristysviat.
- Eristyksen vanhenemisestä johtuvat halkeamat. Viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, koska ne ovat eristysvikojen perusteella **hengenvaarallisia!**

Tarkasta sähköliitosjohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Huolehdi siitä, että liitosjohto ei ole kytketty virtaverkkoon tarkastuksen aikana. Sähköliitosjohtojen tulee olla asianmukaisten VDE- ja DIN -määräysten ja paikallisten sähköturvallisuusmääräysten mukaisia. Käytä vain liitosjohtoja, joissa on tunnus H 07 RN. Tyypimerkinnän tulee olla painettuna liitäntäkaapeliin.

- Enintään 25 m pitkän jatkojohdon vähimmäishalkaisijan tulee olla 1,5 mm², ja yli 25 m pitkän jatkojohdon vähimmäishalkaisijan tulee olla 2,5 mm².
- Verkkoliitäntä suojataan 16 A:n hitaalla sulakkeella.

Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen tulee olla 380÷420 V / 50 Hz.
- Verkkoliitäntä ja jatkojohtojen tulee olla 5-napaisia = 3 P + N + SL.

Byte av valsriktning

Den installerade el-motorn är ansluten redo för drift. Anslutningen stämmer överens med relevanta VDE- (Tyska elektroteknikers förbund) och DIN-regleringar. Strömmen som tillhandahålls av kunden såväl som den använda förlängningskabeln bör stämma överens med dessa regleringar resp. de lokala regleringarna.

Motorbromsanordning

Bromsen saktar ned sågskafvets motor inom 10 sekunder. Den elektriska bromsningen avbryts efter maximalt 14 sekunder. (wox d700)

I händelse av att bromsningen tar mer än 10 sekunder bör maskinen inte användas igen eftersom bromsen är defekt. Maskinen måste underförstått skiljas från energitillförseln. Endast en el-specialist bör reparera detta tekniska fel.

El-motorn är dimensionerad för driftsläge S 6 - 40 %.

S6 = passera drift med belastningsexponering

40 % = relaterat till 10 min., 4 min. belastning; 6 min. passerad drift

Om motorn överladdas kopplar den automatiskt från eftersom en lindningstermisk brytare finns monterad på motorns varv. Motorn kan kopplas på igen efter en avkylningsperiod (tid varierar).

Defekta strömförsörjningsledningar

Strömförsörjningsledningar drabbas ofta av isolationsskador.

Möjliga orsaker:

- Tryckpunkter när el-ledningarna leds genom fönster eller dörrar.
- Knäckställen på grund av felaktig anslutning eller ledning av strömförsörjningsledningarna.
- Skårer på grund av att strömförsörjningsledningen har körts över.
- Isoleringsskador genom att den har dragits ut från uttaget.
- Sprickor i sliten isolering.

Sådana defekta strömförsörjningsledningar bör inte användas och är extremt farliga på grund av isoleringsskada.

Kontrollera om strömförsörjningsledningarna är skadade med regelbundna mellanrum. Var uppmärksam så att strömförsörjningsledningen inte är inkopplad. Elledningar måste stämma överens med relevanta VDE- och DIN-regleringar. Använd endast nätkablar med egenskapen H 07 RN. Typbeteckningen bör vara tryckt.

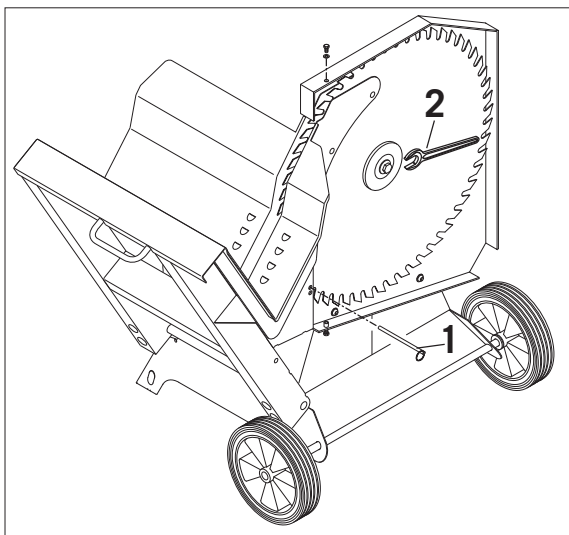
Det måste finnas ett tryck med typbeteckningen på anslutningskabeln.

- Förlängningskablar som är upp till 25 m långa måste ha ett tvärsnitt på 1,5 kvadratmillimeter, och kablar mer än 25 m långa måste ha minst 2,5 kvadratmillimeter.
- Energitillförseln bör vara 16 A.

Trefasströmsmotor

- Strömtillförseln måste vara 380-420 Volt/50 Hz.
- Strömtillförseln och förlängningskablar måste vara 5-fas kablar = 3 P + N + SL.
- Förlängningskablar måste ha ett minsta kabeltvärsnitt

Fig. 4



- Forlængerledninger skal have et minimum tværsnit på 1,5 mm².
- Strømforsyningen bør være på maks. 16 A.
- I tilfælde af tilslutning til strømforsyningen eller bevægelsesside, bør rotationsretningen kontrolleres, ellers skal polariteten ændres.

Tilslutninger og reparationer på det elektriske udstyr bør kun udføres af en uddannet elektriker.

I tilfælde af yderligere spørgsmål, bedes De venligst specificere følgende:

- Motor producent
- Vekselstrømsmotortype
- Information om maskintypemærkaten
- Information om kontaktypemærkaten

Hvis De returnerer motoren, bedes De altid medsende den fuldstændige strømledning med elektrokontrol.

Vedligeholdelse

- Ændring og justering, måling og rengøring bør kun udføres når motoren er slukket. Træk stikket ud!

Udskiftning af savblad, Fig. 4

- Udskiftning af savblad kan kun foretages i brændets skærerplacering
- Åbn sidedæksel.
- wox d700: sæt låsestiften (1) gennem bundsavbladsbeskyttelsen for at låse savbladet.
- Løsn savbladet med den medfølgende skruenøgle / hun seksfolds skruenøgle (2)

- Jatkojohtojen vähimmäisläpikätkäyksen tulee olla 1,5 mm².
- Verkkoliitäntä suojataan enintään 16 A:n sulakkeella.
- Liitettäessä verkkoon tai vaihdettaessa käyttöpaikkaa on tarkastettava pyörimissuuntaa, tarvittaessa on vaihdettava napaisuus.

Sähkövarusteiden liitäntä- ja korjaustyöt saa tehdä ainoastaan sähköalan ammattilainen.

Anna seuraavat tiedot tiedustelujen yhteydessä:

- moottorin valmistaja, moottorin tyyppi
- moottorin virtalaji
- koneen tyyppikilven tiedot
- sähköohjauksen tiedot

Liitä moottoria palauttaessasi lähetykseen aina koko käyttöyksikkö sähköohjauksineen.

Huolto

- Tee huolto-, korjaus- ja puhdistustyöt sekä poista toimintahäiriöt vain käyttökoneiston ollessa kytkettynä pois päältä (vedä virtapistoke irti).

Sahanterän vaihto, Fig. 4

- Vaihda sahanterä vain polttopuun leikkausasennossa.
- Avaa sivukansi.
- FS700M: Työnnä lukitussockka (1) alemman sahanterän suojuksen läpi sahanterän lukitsemiseksi.
- Irrota sahanterä mukana toimitetulla kiintoavaimella / kuusiokoloavaimella (2).

på 1,5 kvadratmillimeter.

- Strömtillförseln bör vara maximalt 16 A.
- Vid anslutning till strömtillförseln eller byte av plats bör vridrörelseriktningen kontrollera. I annat fall måste polariteten ändras.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning bör bara utföras av en el-specialist.

Om du har ytterligare frågor, vänligen ange följande:

- Motortillverkare
- Motors strömtyper
- Information på maskintypskylten
- Information på brytartyppskylten

Om du skickar tillbaka motorn ska du alltid returnera den kompletta kraftenheten med den elektriska kontrollen.

Underhåll

- Modifiering, såväl som justering, mätning och rengöring ska endast utföras då motorn är frånkopplad. Dra ut strömstickproppen!

Byte av sågblad, Fig. 4

- Byte av sågbladet kan bara utföras i vedkapningsposition.
- Öppna sidoluckan.
- woxd700: för låsbulten (1) genom botten sågbladsskyddet för att låsa sågbladet.
- Lossa sågbladet med den tillhandahållna fasta nyckeln / skruvnyckeln sexdubbel (2).

EU-konformitetserklæring

Herved erklærer vi Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen at den nedenfor nævnte maskine overholder de relevante EU-regulativer p.g.a. sin konstruktion og byggeteknik, ligesom den model der introduceres af os.

Denne erklæring mister sin gyldighed i tilfælde af ændring på maskinen.

Maskinens benævnelse:
Brænderundsav med gænge

Beregnet anvendelse:
Udelukkende til træforarbejdning

Maskintype:
FS700M

Varenummer:
1530 0905


Relevante EU-regulativer
EU-Maskinregulativ 98/37 EU, sidst ændret ved regulativ 98/97 EU, EU-Lavstrømsregulativ 72/23EWG sidst ændret af regulativ 93/68/EWG, EG-EMV Regulativ 89/336/EWG, sidst ændret ved regulativ 93/68/EWG.

Anvendt harmonisering:
EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Registreret adresse i henhold til Tillæg VII:
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Bemyndiget af:
**EU-Konstruktionsprøvetest, Testrapport nr.: B-EG 2002/004
GS-Certifikat, Testrapportnr.: GS – 2002/021**

Sted, dato:
Ichenhausen, 21.04.2008



Underskrift:
i.V. Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter), i.V. Gerhard Bucher (Produktionsleiter)

EU-standardinmukaisuustodistus

Me, **scheppach GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, vakuutamme täten, että alla mainittu kone suunnittelultaan, rakenteeltaan ja markkinoille tuomaltamme versioltaan vastaa asianmukaisia perustavanlaatuisia EY-direktiivien turvallisuus- ja terveystaakkoja.

Tämä vakuutus lakkaa olemasta voimassa, jos koneeseen tehdään muutoksia.

Koneen tuotemalli:
Keinusirkellisaha

Konetyyppi:
FS700M

Osanumerot:
1530 0905

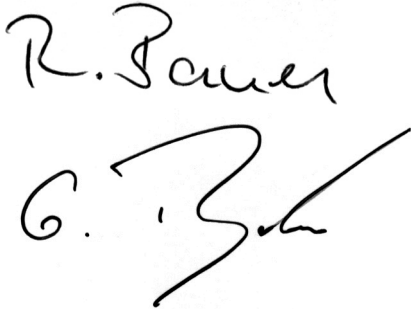
Sovellettavat EY-direktiivit:
EY-konedirektiivi 98/37/EY, viimeksi muokattu direktiivillä 98/79/EY; EY-pienjännittdirektiivi 72/23/ETY, viimeksi muokattu direktiivillä 93/68/ETY; Euroopan neuvoston direktiivi 89/336/ETY, viimeksi muokattu direktiivillä 93/68/ETY.

Sovellettavat yhdenmukaistetut eurooppalaiset standardit:
EN 294, EN 60204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Liittien Annex VII ilmoitettu tarkastuslaitos:
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Sitoutunut:
EG-Baumusterprüfung-Nr. B-EG 2002/004, GS-Zertifikat-Nr. B-GS-2002/021

Paikka, päivämäärä:
Ichenhausen, 21-04-2008



Allekirjoitus:
i.V. Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter), i.V. Gerhard Bucher (Produktionsleiter)

EU - Försäkran om överensstämmelse

Vi, **scheppach GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, intygar härmed att maskinen nämnd ovan, med dess design, konstruktion och versionen vi marknadsför, svarar mot relevanta grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EU:s riktlinjer.

Denna deklARATION är ogiltig om förändringar gjorts på maskinen.

Maskinens benämning:
Vedvipparmscirkelsåg

Maskintyp:
FS700M

Artikelnummer:
1530 0905

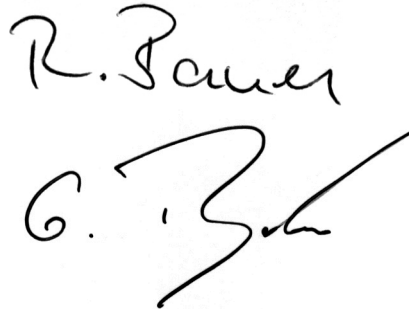
Relevanta EU-direktiv:
EU's maskindirektiv 98/37 EC, ändringar enligt 98/79 EC; EU's direktiv angående lågspänning 72/23/EEC, ändringar enligt 93/68/EEC; EU-EMV direktiv 89/336/EEC ändringar enligt 93/68/EEC

Applicerbara harmoniserade EU-standarder:
EN 60204-1:2006, EN 609-1: 1999+A1

Anmält organ enligt Bilaga VII:
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Anlitad för:
EG-Baumusterprüfung-Nr. B-EG 2002/004, GS-Zertifikat-Nr. B-GS-2002/021

Ort, datum:
Ichenhausen, 2008-04-21



Underskrift:
i.V. Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter), i.V. Gerhard Bucher (Produktionsleiter)

PROBLEMLØSNING

I tilfælde af fejlfunktioner, der ikke er beskrevet heri, kontakt din forhandlers eftersalgsservice.

Fejlfunktion	Mulig årsag	Middel
Saven standser ikke ved slukning.	Afbryder er defekt	Forny afbryder

Vedligeholdelse og reparationer

Alt eftersynsarbejde skal udføres af specialiseret personale, der nøje overholder denne brugsanvisning. **Før hvert eftersyn, skal der udvises forsigtighed og forholdsreglerne skal overholdes: Sluk motoren, afbryd strømtilførsel (træk stikket ud, hvis nødvendigt).** Sæt et skilt på maskinen der forklarer grunden til at den ikke virker "Maskinen virker ikke på grund af eftersyn: Uautoriseret personale må ikke komme i nærhed af maskinen eller tænde den."

Vianetsintä

Jos ilmennyttä vikaa ei löydy alla olevasta taulukosta, ota yhteyttä myyjäsi myynninjälkeispalveluun.

Vika	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Saha ei pysähtyy poiskytkennässä	Jarrun piirilevy viallinen	Vaihda jarrun piirilevy

Ylläpito ja korjaukset

Erikoistuneen henkilöstön on suoritettava kaikki huoltotyöt tarkasti näiden käyttöohjeiden mukaan. **Kaikkiin varotoimiin on ryhdyttävä ennen jokaista työtehtävää: sammuta moottori, katkaise virta (vedä pistoke irti tarvittaessa).** Kiinnitä koneeseen kyltti, jossa kerrotaan, miksi kone on epäkunnossa: "Kone epäkunnossa huoltotöiden vuoksi: valtuuttamattomien henkilöiden ei pidä tulla koneen lähelle tai käynnistää sitä."

Felsökning

Vid eventuella fel som inte återfinns här, vänligen kontakta din återförsäljares serviceavdelning.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Sågen saktar inte ner när den kopplas från.	Bromspanelen defekt.	Byt ut bromspanel

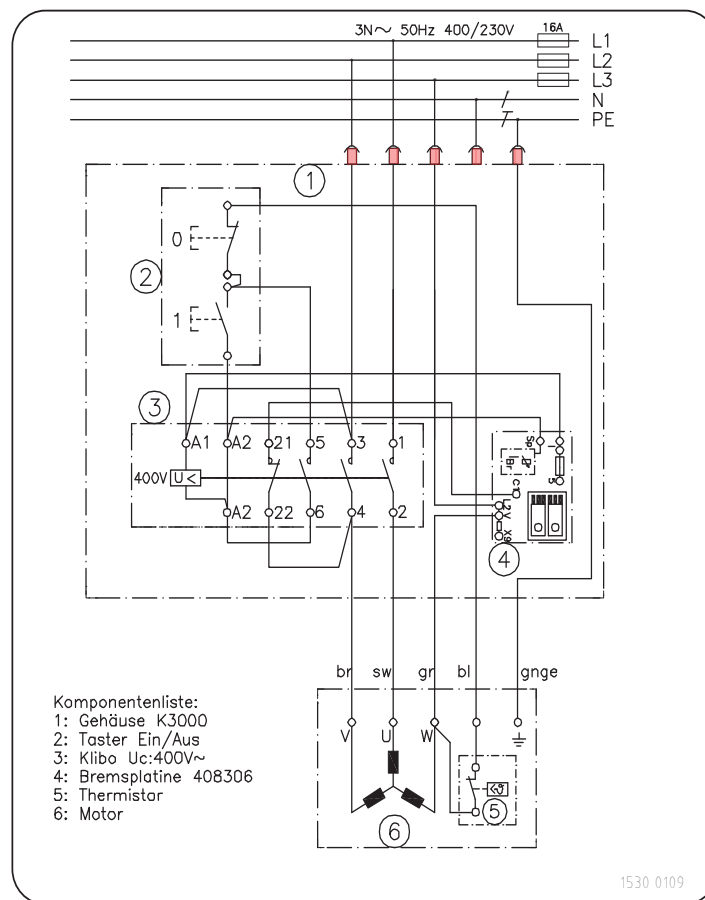
Underhåll och reparationer

All service måste utföras av specialiserad personal och dessa brugsanvisningar måste följas noga. Största försiktighet måste iaktas före allt arbete: Stäng av motorn, koppla bort strömmen (dra ut stickproppen om nödvändigt). Sätt upp en skylt på maskinen som beskriver orsaken till att maskinen inte får användas. "Maskinen får inte användas på grund av servicearbete: Obehörig personal får inte komma nära maskinen eller sätta på den."

Ledningsdiagram 380-420V

Kytkentäkaavio 380-420V

Kopplingschema 380-420V



Gyártó:

Scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH &
Co. KG
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen / BRD

Kedves ügyfél,

Reméljük, tetszik az új körfűrész és sok sikert kívánunk hozzá.

Információ:

Ezen szerszám gyártója, a jelenleg érvényben levő termékfelelősségi törvény értelmében, nem felelős az eszközön vagy az eszköz által okozott sérülésekért, ha ezek oka:

- helytelen használat
- használati útmutató figyelmen kívül hagyása
- nem engedélyezett személy által végzett javítások
- nem eredeti alkatrészek beillesztése vagy cseréje
- nem célnak megfelelő használat
- az elektromos Szabályozások és VDE-Szabályzás 0100, DIN 57113/VDE0113 be nem tartásából származó elektromos berendezés leállása

Javasoljuk, hogy:

Olvassa el az egész működésre vonatkozó utasítást összeszerelés és felszerelés előtt.

Ez a használati útmutató könnyebbé teszi gépe megismerését és a rendeltetési céljának megfelelő használatát. Az útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogy hogyan dolgozzon a géppel biztonságosan, megfelelően és hatékonyan, továbbá arról, hogy hogyan kerülheti el a kockázatokat, javítási költségeket, hogyan növelje a gép megbízhatóságát és élettartamát. Az utasításokban megjelenő biztonsági szabályok mellett, értelemszerűen fordítson figyelmet az Ön országában érvényes a gép használatát illető szabályozásokra. Az útmutatót tartsa a gép mellett, egy műanyag borítóiívben a portól és nedvességtől védve. A dolgozó csapat minden tagjának gondosan el kell olvasnia az útmutatót, mielőtt munkához kezdenek. A gépet csak olyan személy használja, aki ennek működéséről tájékoztatást kapott és tisztában van a lehetséges kockázatokkal. A szükséges minimum életkor szigorúan betartandó. A kézikönyvben foglalt biztonsági utasítások és országa különleges szabályozásai mellett figyelembe kell venni a fafeldolgozó gépek szabályait is.

Producent:

Scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH & Co. KG
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / NIEMCY

Szanowny Kliencie,

Mamy nadzieję, że spodoba się Państwu Wasza nowa piła tarczowa do drewna kominkowego. Życzymy powodzenia w jej użytkowaniu.

INFORMACJE:

Zgodnie z aktualnym prawem odpowiedzialności za produkt, producent tej maszyny nie jest odpowiedzialny ani za szkody spowodowane przez nią, ani za szkody, jakim ona uległa, z powodu:

- niewłaściwego użytkowania,
- nieprzestrzegania instrukcji,
- napraw wykonywanych przez osoby postronne nie będące autoryzowanymi specjalistami,
- montażu nieoryginalnych części zamiennych i wymiany części na nieoryginalne,
- korzystania niezgodnego z przeznaczeniem,
- wypadnięcia z instalacji elektrycznych z powodu nieprzestrzegania zasad elektrycznych i przepisów VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Zalecamy Państwu, aby:

Przeczytać całość instrukcji obsługi przed montażem i uruchomieniem maszyny.

Ta instrukcja ma na celu ułatwienie Państwu poznania swojej maszyny i korzystanie z jej licznych zastosowań zgodnie z przeznaczeniem. Podręcznik zawiera ważne informacje na temat tego, jak pracować z maszyną w bezpieczny, prawidłowy i skuteczny sposób oraz jak można uniknąć zagrożeń, zaoszczędzić na kosztach naprawy, zredukować przestoje i zwiększyć niezawodność i żywotność maszyny. Poza zasadami bezpieczeństwa wspomnianymi w tej instrukcji obsługi, powinniście Państwo zwrócić szczególnie uwagę na przepisy obowiązujące w Państwa kraju odnośnie korzystania z maszyny. Instrukcję należy przechowywać razem z maszyną w plastikowej osłonie, chroniąc ją przed zabrudzeniem i wilgocią. Każdy pracownik powinien przeczytać tę instrukcję przed rozpoczęciem pracy i postępować zgodnie z nią. Korzystanie z maszyny powinno się umożliwiać jedynie osobom poinstruowanym na temat tego, jak z niej korzystać i poinformowanym o możliwych zagrożeniach. Należy przestrzegać wymaganego minimalnego wieku osoby obsługującej maszynę. Poza tym, należy postępować zgodnie z zawartymi w tej instrukcji obsługi zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz szczególnymi przepisami Państwa kraju i uznanymi zasadami technicznymi dotyczącymi obsługi maszyn do obróbki drewna.

Производитель:

Scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH & Co. KG
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Дорогой клиент,

Мы надеемся, что вам понравится ваша новая циркулярная пила для приготовления дров и желаем успешного её использования.

ИНФОРМАЦИЯ:

Производитель этого инструмента, согласно с действующим законом об ответственности за качество продукта, не несёт ответственности за неисправности данного инструмента или вызванные инструментом повреждения, которые возникли в случае:

- неправильного обращения;
- несоблюдения инструкций по эксплуатации;
- ремонта устройства, произведенного третьей стороной, не уполномоченными квалифицированными специалистами;
- установки и замены не оригинальных запасных частей;
- несоответствующего использования;
- неисправности электрических сетей из-за несоответствия требованиям и нормам VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Мы рекомендуем, чтобы вы:

Прочли весь текст инструкции по эксплуатации перед сборкой и использованием машины.

Эта инструкция по эксплуатации предназначена для того, чтобы облегчить ваше ознакомление с машиной и позволить использовать заданные её возможности. Инструкция по эксплуатации содержит важную информацию о том, как работать с этой машиной безопасно, правильно и эффективно и как избежать аварийных ситуаций, сэкономить затраты на ремонт, уменьшить время простоя и повысить надёжность работы механизма и продолжительность эксплуатации машины.

Помимо в инструкции по эксплуатации содержащихся правил безопасности, вы должны тщательно соблюдать соответствующие в вашей стране установленные нормы работы с такого рода машинами.

Инструкция по эксплуатации должна всегда находиться рядом с машиной. Храните её в чистой пластиковой папке, чтобы защитить от грязи и влажности. Она должна быть прочитана каждым пользователем машины перед началом работы и тщательно соблюдаться. Пользоваться машиной могут только лица, которые были обучены, как обращаться с ней, и информированы о возможных опасностях. Необходимо соблюдать требования о минимальном возрасте.

В дополнение к инструкции содержащимся указаниям о безопасности и применяемым нормам вашей страны, должны соблюдаться всеобщие признанные технические правила работы с машинами обработки

Általános megjegyzések

- Kicsomagolás után ellenőrizze, hogy szállítás közben nem sérült-e a gép valamely része. Azonnal értesítse a forgalmazót bármilyen hibáról. Az utólagos panaszokat nem vehetjük figyelembe.
- Ellenőrizze, hogy a szállítmány hiánytalan-e.
- Az üzembe helyezés előtt ismerje meg a gépet, figyelmesen olvassa el a kezelési útmutatót.
- Kizárólag eredeti tartozékokat, kopási vagy cserealkatrészeket használjon. A cserealkatrészeket a NOW forgalmazónál szerezheti be.
- Rendeléskor adja meg a termék cikkszámát, a gép típusát és gyártási évét. A vezérlőgombok és alkatrészek megtekintésére lásd az 1-3 ábrákat.

FS700M	
A küldemény tartalma	
	Rocker körfűrész
	Hatszögű kulcs vagy villáskulcs
	Szavatossági zár
	Használati utasítások
Technikai információk	
Gép méretei H/S/M (mm)	1270/730/1130
Billenő talpazat mm	655
Fűrészlap Ømax. mm	700
Üresjárat - Motor 1/min.	1400
Vágási sebesség-fűrészlap m/sec.	51
Súly kg	107,5
Munkálási adatok: Vágási magasság	
Gerenda max. mm	240
Gömbfa max. mm	250
Fadarab max. mm	380 x 240
Elektromos egység:	
Motor V/Hz	380–420/50
Bemeneti teljesítmény P1 KW	5200
Kimeneti teljesítmény P2 KW	4000
Működési mód	S 6/40 %
Motor sebessége 1/min.	1400
Merőleges áram A	9,3

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk !

Sajátos zajértékek

Az ISO 7904 standard A. kiegészítés alapjait képző munkafeltételek mellett, a zaj nyomás szint EN 23746 standardjának, valamint a zajnyomás szint EN 31202 (k3 kiigazítási faktor az EN 31204 standard A.2 kiegészítése után számolva) standardjának megfelelően megállapított zaj kibocsátási értékek:

Zajnyomás szint dB-ben

Üresjárat LWA / Feldolgozás LWA = dB(A) 105 / 107

Zajnyomás szint munkaterületen dB-ben

Üresjárat LpAeq / Feldolgozás LpAeq = dB(A) 95 / 97

A fent említett értékek kibocsátási értékek, ezért

INSTRUKCJE OGÓLNE

- Po rozpakowaniu prosimy sprawdzić, czy któraś z części nie uległa uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku reklamacji należy się skontaktować z kierowcą jak najszybciej to możliwe.
- Reklamacje składane później nie będą uznawane.
- Sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed uruchomieniem maszyny należy się z nią zapoznać korzystając z instrukcji obsługi.
- W przypadku wymiany zużytych części lub części zamiennych, jak również akcesoriów, należy korzystać wyłącznie z oryginalnych części Scheppach. Części zamienne można uzyskać u wyspecjalizowanego dealera.
- Przy zamawianiu, proszę podać nasz numer artykułu, jak również typ i rok budowy maszyny.

FS700M	
ZAKRES DOSTAWY	
	Kołykowa piła tarczowa
	Żeński sześciokątny klucz lub klucz płaski
	Bolec zamykający
	Instrukcja obsługi
INFORMACJE TECHNICZNE	
Pomiary konstrukcji D/S/W mm	1270/730/1130
Wsparcie kołycki mm	655
Ostrze piły Ø maks. mm	700
Silnik z biegiem jałowym 1/min.	1400
Prędkość cięcia – ostrze piły m/sek.	51
Waga kg	107,5
Informacje o pracy: Wysokość cięcia	
Uderzenie maks. mm	240
Cięcie obrotowe maks. mm	250
Kawałek drewna maks. mm	380 x 240
Zasilanie:	
Silnik V/Hz	380–420/50
Moc wyjściowa P1 KW	5200
Moc wyjściowa P2 KW	4000
Tryb pracy	S 6/40 %
Prędkość silnika 1/min.	1400
Prąd znamionowy A	9,3

Możliwe są zmiany techniczne!

Konkretne wartości hałasu / Geräuschkenwerte

Zgodnie z normą EN 23746 dla poziomu ciśnienia akustycznego oraz normą EN 31202 (czynnik korekty k3 obliczony po uzupełnieniu A.2 na podstawie EN 31204) dla poziomu ciśnienia akustycznego w miejscu pracy, przyjęta wartości emisji hałasu, zgodnie z założeniami ISO 7904 zawartymi w załączniku A na temat warunków pracy, wynosi:

древесины.

Общая информация

- После распаковки машины проверьте все части на наличие возможных повреждений при транспортировке. Немедленно информируйте поставщика о любых недостатках.
- Жалобы, полученные позже, не будут рассматриваться.
- Проверьте полноту доставки.
- Прежде чем начнете работать с машиной, ознакомьтесь с ней, внимательно прочитав эту инструкцию.
- Используйте только оригинальные детали Scheppach для комплектации, замены подверженных износу деталей и в качестве запасных частей. Запасные части имеются у вашего торгового посредника фирмы Scheppach.
- Укажите в ваших заказах номера наших деталей, также тип и год изготовления машины.


FS700M	
Объем поставки	
	Циркулярная пила
	Шестигранный ключ и ключ с открытым зевом
	Запирающий шип
	Инструкция по эксплуатации
Технические данные	
Габаритные размеры: д/ш/в мм	1270/730/1130
Прижимной держатель мм	655
Лезвие пилы Ø макс. мм	700
Скорость двигателя 1/мин.	1400
Прędkość cięcia – ostrze piły m/sek.	51
Вес кг	107,5
Информация о работе: Высота стойки распиливания	
макс. мм	240
Глубина распиливания макс. мм	250
Размеры отрезанного куска дерева макс. мм	380 x 240
Силовой привод:	
Двигатель В/Hz	380–420/50
Ввод P1 кВт	5200
Вывод P2 кВт	4000
Режим работы	S 6/40 %
Скорость двигателя 1/мин.	1400
Номинальный ток А	9,3

Фирма оставляет за собой право делать изменения!

Показатели уровня шума / geräuschkenwerte

Согласно с директивой EN 23746 об уровне шума, поправки внесены директивой EN 31202 (поправочный коэффициент k3 посчитан в разделе А.2 директивы EN 31204), установлены нормы уровня шума на рабочем месте на основании приложения А стандарта ISO 7904:

ugyanakkor nem lehetnek megbízható munkaterületi értékek. Annak ellenére, hogy kölcsönviszony van a kibocsátás és az immissziós szint között, nem lehet csalhatatlanul következtetni arra, hogy szükség van-e további elővigyázatosságra. A tényezők, amelyek befolyásolják az aktuális immisszió-értéket a munkaterületen, magukba foglalják a munkakörnyezet sajátosságait, más zajforrásokat, a gépek számát és más kapcsolódó folyamatokat. A megengedett üzemelési értékek országonként változhatnak. Azonban az információ a felhasználót alkalmassá teszi arra, hogy felmérje a veszélyeket és kockázatokat.

A következőkben ezzel a jellel jelöltük azokat a pontokat, amelyek az ön biztonságát illetik: 

Biztonsági útmutató

A gépkészítő képzése:

- Biztonsági utasítások továbbítása minden gépen vagy géppel dolgozó embernek.
- A kezelő személy életkora minimum 18 év kell legyen. Gyakornokok legkevesebb 16 évesek lehetnek, de csak felügyelet mellett dolgozhatnak a géppel.
- A gépet üzemeltető személy figyelmét nem szabad elvonni.
- Tartsa távol a gyerekeket a hálózatra csatlakoztatott géptől.
- Ne hordjon szűk ruházatot. Vegye le ékszereit és karóráját.
- Legyen óvatos: fenn áll annak a veszélye, hogy forgóvágó eszköz sérülést okoz az ujjá(i)n és a keze(i)n.
- Vegye figyelembe a gépről szóló összes biztonsági- és veszélyleírást, őrizze meg ezeket olvashatóan.

Merevség

- Kérjük, legyen éber a gép összeszerelésénél, mert a gép szerkezete merev.

A gép elektromos vezetékai


- Ellenőrizze az elektromos vezetékeket. Ne használjon hibás vezetéket. Lásd "Elektromos csatlakoztatás".
- Figyeljen oda a motor és a kés forgási irányára. Lásd "Elektromos csatlakoztatás".
- Felszerelést, javítást és karbantartást csak tapasztalattal rendelkező személy végezzen.
- Rendellenesség javításakor kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozót.

Poziom ciśnienia akustycznego w dB

Bieg jałowy LWA / Przetwarzanie LWA = 105 / 107 dB(A)

Poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy w dB
Bieg jałowy LpAeq / Przetwarzanie LpAeq = 95 / 97 dB(A)

Podane wartości są wartościami emisji i dlatego też nie powinny być jednocześnie wiarygodne w miejscu pracy. Choć istnieje korelacja między poziomami emisji a imisji, nie można bezbłędnie wywnioskować, czy należy podejmować dodatkowe środki ostrożności, czy nie. Czynniki, mające wpływ na faktycznie obecną wartość imisji w miejscu pracy, obejmują specyfikę obszaru roboczego, inne źródła hałasu, np. ilość maszyn i innych sąsiednich procesów. Dozwolone wartości robocze mogą się różnić w zależności od kraju. Jednakże, informacje te powinny umożliwić użytkownikowi oszacowanie zagrożeń i ryzyka.

W tej instrukcji obsługi wskazaliśmy pozycje, które mają wpływ na Państwa bezpieczeństwo, oznaczając je tym znakiem: 

Instrukcje dotyczące

bezpieczeństwa

Szkolenie operatora

- Należy przekazać instrukcję dotyczącą bezpieczeństwa wszystkim osobom pracującym z/na tej maszynie.
- Minimalny wiek dla operatora wynosi 18 lat. Osoby szkolące się powinny mieć minimum 16 lat, ale zezwala się im na pracę z maszyną wyłącznie pod nadzorem.
- Nie można odwracać uwagi osób obsługujących maszynę.
- Nie można dopuszczać dzieci w pobliżu maszyny podłączonej do sieci.
- Nie można mieć na sobie obcisłego ubrania. Należy zdjąć biżuterię, pierścionki i zegarki na rękę.
- W trakcie pracy należy zachować ostrożność: istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia palca(ów) i dłoni przez obracający się nóż.
- Należy zwracać uwagę na wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń związanych z użytkowaniem maszyny oraz utrzymywać je w stanie czytelnym.

Stabilne ustawienie maszyny

- Prosimy zwrócić uwagę na to, aby maszyna była stabilnie ustawiona podczas montażu.

Zasilanie maszyny

- Sprawdzić przewody zasilające. Nie można używać uszkodzonych przewodów. Patrz „Podłączenia elektryczne“.
- Zwrócić uwagę na kierunek obrotów silnika i narzędzia. Patrz „Podłączenia elektryczne“.
- Instalacje, naprawy i prace konserwacyjne instalacji elektrycznych powinny być prowadzone wyłącznie przez doświadczony personel.


Уровень шума в дБ

Стоящий LWA / Работающий LWA = 105 / 107 дБ(А)

Уровень шума на рабочем месте в дБ

Стоящий LpAeq / Работающий LpAeq = 95 / 97 дБ(А)

Указанные величины это величины излучения шума и поэтому не отражает реального уровня шума на рабочем месте. Хотя есть взаимосвязь между уровнем излучения и уровнем проникновения шума, нельзя обязательно делать вывод, нужно или нет принимать дополнительные меры предосторожности. Факторы, которые влияют на реальное значение величины проникновения шума на рабочем месте, включают особенности рабочего пространства, другие источники шума, т.е. число машин, и другие происходящие процессы. Допускаемые цифры уровня шума могут различаться в разных странах. Однако данная информация должна помочь пользователю оценить опасности и риск.

В этой инструкции по эксплуатации места, связанные с вашей безопасностью, помечены этим знаком: 

Подготовка оператора

- Ознакомьте с инструкциями по безопасности всех лиц, работающих с машиной.
- Работающий персонал должен иметь не меньше чем 18 лет. Практиканты должны быть не младше 16 лет, но могут работать с машиной только под присмотром взрослых.
- Нельзя отвлекать людей, работающих с машиной.
- Не подпускайте детей, когда машина подключена к электрической сети.
- Не носите тесной одежды. Снимите украшения, такие как кольца или ручные часы.
- Будьте осторожны работая: опасность повреждений пальцев и рук вращающимся режущим инструментом.
- Соблюдайте все надписи о безопасности на машине и следите, чтобы они были разборчивы.

Устойчивость

- Убедитесь, что собранная машина стоит твёрдо на устойчивом ровном основании.

Линии электроснабжения машины

- Проверьте линии электроснабжения. Не используйте повреждённых линий. Смотрите раздел „Подключение к электричеству“.
- Обратите внимание на направление вращения двигателя и лезвия пилы. Смотрите раздел „Подключение к электричеству“.
- Работы по соединению, техническому обслуживанию

- Mikor befejezi a munkát, kapcsolja ki a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A gép legkisebb mozgásánál, kapcsolja le azt minden külső áramforrásról. A szabályos újraindítás érdekében, kapcsolja a gépet újra az áramforrásra.

A gép elrendezése és beállítása

- Csak akkor hajtson végre rendezést, módosítást, mérést és tisztítást, amikor a motor ki van kapcsolva. Húzza ki a hálózati dugaszt és várja meg, amíg a forgó és álló helyzetbe kerül.
- A javítási és karbantartási műveletek befejeztével minden védő és biztonsági berendezést vissza kell szerelni a helyére.
- Csak éles, repedésmentes és nem deformált fűrészlapokat használjon.

Rendeltetészerű használat

- A körfűrész és a szolgáltatott eszközök kizárólagosan fafeldolgozásra készültek.
- A gép teljesíti az érvényben lévő EG Gépekről szóló előírásokat.
- A gépet csak egy váltásos műszakra építették. Működési ciklus S 6 - 40%.
- A gépet kizárólag max. 1m hosszú tűzifa hosszanti vágására építették.
- A fa átmérőjétől függetlenül csak egy darabot fektessünk a fűrészpadra.
- Vegyen figyelembe minden a gépet illető biztonsági és kockázati információt.
- Tartson meg minden biztonsági és kockázati információt teljesen olvashatóan.
- Ha a gépet zárt helységben használja, akkor kapcsolja rá egy szellőztető berendezésre.
- A gépet csak kifogástalan technikai állapotban, valamint rendeltetészerűen használja és legyen tisztában a biztonsági feltételekkel és kockázatokkal. Azonnal iktassa ki, vagy iktattassa ki főképpen azokat a rendellenességeket, amelyek árthatnak a biztonságra nézve.
- A biztonsági, munka- és karbantartási szabályozásokhoz (gyártó által), valamint a "Technikai információk"-nál említett mérésekhez ragaszkodni kell.
- Figyelmet kell fordítani a baleset-megelőzési szabályokra és más biztonsággal kapcsolatos általános szabályokra.
- A gépet olyan embernek kell használnia, karbantartania vagy javítania, aki ismeri azt és tisztában van a kockázatokkal. Önkényes változtatások a gépen a gyártót a kötelezettségei alól felmentik.
- A gépet csak eredeti, a gyártótól származó alkatrészekkel, bővítményekkel és fűrészlappal használja.

- W celu naprawy usterek należy wyłączyć maszynę. Wyjąć wtyczkę zasilania z gniazdka.
- Po odejściu z miejsca pracy wyłączyć silnik. Wyjąć wtyczkę zasilania z gniazdka.
- Również, jeżeli dokonuje się nawet najmniejszej zmiany miejsca maszyny, to należy ją odłączyć od zasilania zewnętrznego! W celu odpowiedniego uruchomienia podłączyć maszynę ponownie do zasilania!

Ustawianie i regulacja maszyny

- Ustawianie, modyfikowanie, pomiary, jak również czyszczenie mają być prowadzone wyłącznie, kiedy silnik jest wyłączony. Wyjąć wtyczkę zasilania i poczekać na unieruchomienie narzędzia obrotowego.
- Wszystkie środki zabezpieczające i ochronne muszą być zamontowane ponownie zaraz po zakończeniu naprawy i konserwacji.
- Można korzystać wyłącznie z dobrze naostrzonych ostrzy piły, które są pozbawione nacięć i nie są zdeformowane.

⚠ Przeznaczenie

- Tarczowa piła do drewna kominkowego i dostarczane narzędzie są stworzone wyłącznie do obróbki drewna.
- Maszyna spełnia wymagania zawarte w jednoznacznych przepisach UE dotyczących maszyn.
- Maszyna została zaprojektowana wyłącznie do pracy na jednej zmianie. Cykl pracy wynosi S 6 - 40%.
- Piła została zaprojektowana wyłącznie do cięcia poprzecznego drewna kominkowego o maksymalnej długości 1 m.
- Niezależnie od średnicy drewna na kotłuskę można kłaść wyłącznie jeden kawałek.
- Zwrócić uwagę na wszystkie informacje na temat bezpieczeństwa i zagrożeń związanych z maszyną.
- Przechowywać wszystkie informacje na temat bezpieczeństwa i zagrożeń związanych z maszyną w komplecie, w stanie czytelnym.
- W czasie stosowania w zamkniętych pomieszczeniach maszyna powinna być podłączona do instalacji wentylacyjnej.
- Korzystać z maszyny jedynie w stanie technicznie nienaruszonym oraz zgodnie z jej przeznaczeniem i w sposób bezpieczny – ze zwróceniem uwagi na niebezpieczeństwa – zgodnie z instrukcją obsługi! Natychmiast eliminować lub polecić wyeliminowanie zakłóceń, zwłaszcza mogących zagrozić bezpieczeństwu!
- Należy przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji jak również pomiarów wspomnianych w "Informacjach Technicznych".
- Należy zwrócić uwagę na mające zastosowanie zasady zapobiegania wypadkom oraz na inne, ogólnie zaakceptowane przepisy dotyczące bezpieczeństwa.
- Maszyna może być używana, konserwowana czy naprawiana wyłącznie przez osoby, które ją znają i

и ремонту электрического оборудования могут осуществляться только квалифицированными специалистами.

- Во время проведения любых ремонтных работ выключите машину. Вытащите вилку из розетки.
- Оставляя рабочее место выключите двигатель. Вытащите вилку из розетки.
- Даже при незначительном перемещении машины отключите наружные источники питания! Чтобы запустить машину снова, подключите её к источнику питания снова!

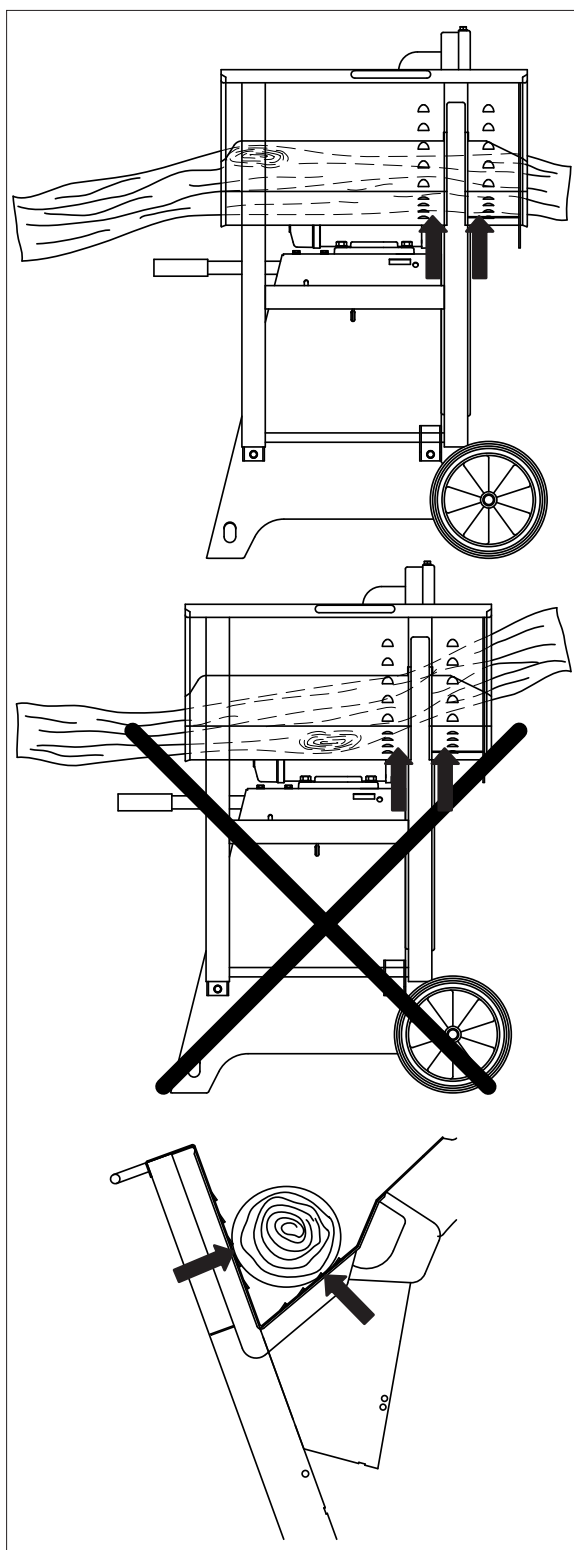
Установка и регулирование машины

- Установка, изменение, техническое обслуживание и чистка машины может проводиться, только когда двигатель выключен. Вытащите вилку из розетки и подождите, пока полностью перестанет вращаться режущий инструмент.
- Все приспособления защиты и безопасности должны быть подключены обратно после окончания процедур ремонта и технического обслуживания.
- Используйте только хорошо поточенные, без трещин, недеформированные лезвия пилы.

⚠ Предназначение

- Циркулярная пила для заготовки дров и доставленное оборудование предназначено только для обработки древесины.
- Станок соответствует ныне действующей директиве ЕС о машинах.
- Машина была сконструирована только для одной операции. Рабочий цикл S 6 - 40%.
- Пила сконструирована исключительно только для поперечного разрезания кряжей длиной макс. в 1 м.
- Независимо от диаметра кряжа, только один кряж одновременно может быть положен на V-образный держатель.
- Обратите внимание на все предупреждения на машине о безопасности и риске.
- Следите, чтобы все предупреждения на машине о безопасности и риске были полные и разборчивые.
- Если машина используется в закрытом помещении, надо включить систему вытяжной вентиляции или другим образом обеспечить, чтобы не скапливалась пыль и опилки.
- Используйте машину только по назначению и только, если она полностью исправна. Соблюдайте правила безопасности, изложенные в этой инструкции по эксплуатации! Немедленно устраните неисправности, особенно те, которые связаны с безопасностью!
- Должны соблюдаться инструкции производителя по безопасности, использованию и техническому обслуживанию, а также технические данные классификации и параметров, приведённые в разделе „Технические данные“.
- Должны соблюдаться общие правила предупреждения несчастных случаев и другие всеобщие принятые правила безопасности.

Fig. 1



- Ezeken túlmenő bármilyen használat nem rendeltetésszerű használatnak számít. Ebben az esetben a gyártó nem felelős semmilyen okozott kárért. Ezért a használó viseli a következményeket.

⚠ Más kockázatok

A gépet a mai technikai szinthez és biztonsággal kapcsolatos szabályokhoz mérten készítették. Ennek ellenére néhány lehetséges kockázat felmerülhet munka közben.

- Az ujjak és kezek forgó fűrész által okozott sérülésének veszélye áll fenn helytelen használat esetén.
- Por és faforgács miatti egészségre való veszély. Viseljen személyes védő felszerelést, például védő szemüveget vagy maszkot.
- Zaj miatti egészségre való veszély. Működés közben a megengedett zajhatár túllépett.
- Elektromossági veszély abban az esetben, ha nem szabályoknak megfelelő elektromos csatlakozásokat használnak.
- Ezeken kívül, minden elővigyázatosság ellenére maradnak előre nem látható kockázatok.
- A fennmaradó kockázatokat csökkenthetjük, ha a "Biztonsági információk" –at, "Rendeltetés"–t és a működési utasításokat együttesen betartjuk.

Vigyázat: balesetveszély!

A fát úgy fektessük, hogy mindig érje a fűrészlap mindkét felét a szorító v-blokkjában (Fig. 1)

Összeszerelés

A gépet teljesen összeszerelve szállítják, kivéve a fogókart, és ezért azonnal működésre kész. Szerelje le a fogókart a billenő csatlakozásból és tegye be a bal bordázott oldalfalba.

Elrendezés és beállítás

Kérjük, figyeljen oda, hogy körfűrész stabilan és szintezett padlón legyen felállítva.

zostały poinformowane o zagrożeniach. Samowolne zmiany maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta.

- Maszyna może korzystać tylko z oryginalnych akcesoriów, oryginalnych narzędzi dodatkowych i oryginalnych ostrzy piły dostarczanych przez producenta.
- Każde zastosowanie wykraczające poza wyżej określone ograniczenia jest niezgodne z przeznaczeniem. W takim wypadku producent nie będzie odpowiedzialny za spowodowane szkody; Dlatego też w takiej sytuacji całą odpowiedzialność ponosi użytkownik.

⚠ INNE ZAGROŻENIA

Maszyna została zbudowana zgodnie z najnowszą wiedzą techniczną i przyjętymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. Jednakże, w czasie pracy mogą się pojawić pewne inne zagrożenia.

- Ryzyko uszkodzenia palców i dłoni przez obracające się ostrze piły, w przypadku niewłaściwego używania obrabianego kawałka drewna.
- Zagrożenie dla zdrowia z powodu pyłu drewnianego lub odłamków drewna. Należy zawsze nosić osobiste środki ochronne takie jak osłona oczu i maska przeciw kurzowi.
- Zagrożenie zdrowia z powodu hałasu. W czasie działania przekraczany jest dopuszczalny poziom hałasu.
- Zagrożenie elektryczne, w przypadku zastosowania połączeń elektrycznych niezgodnych z przepisami.
- Ponadto, pomimo zastosowania wszystkich środków ostrożności, nadal może istnieć inne, nieoczywiste ryzyko.
- Pozostałe zagrożenia mogą być minimalizowane, kiedy będzie się postępować zgodnie z „Informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa” i ”zastosowaniami zgodnymi z przeznaczeniem”, jak również z instrukcją obsługi.

Uwaga: ryzyko wypadku!

Drewno zawsze musi być układane na obu bokach piły tarczowej na podstawce pryzmowej kołyski. (Fig. 1)

MONTAŻ

Dostarczana maszyna, poza prętem uchwyty, jest całkowicie zmontowana i stąd też jest natychmiast gotowa do pracy.

Zdemontować pręt uchwyty z połączenia kołyski i umieścić go w ścianie bocznej lewej ramy.

USTAWIENIE I REGULACJA

Prosimy zwrócić uwagę na to, aby Państwa kołyskowa piła tarczowa była ustawiona stabilnie i na równym podłożu.

- Maszyną mogą używać, prowadzić techniczne обслуживание и ремонтировать её только обученные лица, которые знают устройство машины и предупреждены о возможных опасностях. Не разрешённые изменения машины освобождают производителя от обязательства возместить ущерб в последствии этих изменений.
- Машину можно эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями, инструментами и лезвиями пилы производителя.
- Использование машины в любых других целях и вопреки этой инструкции по эксплуатации не предусмотрено. Производитель не несёт ответственности за любые неисправности и повреждения в таком случае, риск полностью возлагается на пользователя.

⚠ Другие опасности

Оборудование произведено с использованием современных технологий и согласно с принятыми правилами безопасности.

Однако некоторые опасности всё же остаются.

- Вращающееся лезвие пилы создаёт опасность повреждений пальцев и рук, если кряжи подаются или кладутся неправильно.
- Опасность повреждений от разбрасываемых вокруг щепок и опилок. Носите защитное снаряжение во время работы, такое как защитные очки и маску, защищающую от пыли.
- Опасность здоровью из-за большого шума. Во время работы разрешаемый уровень шума может быть превышен.
- Использование неподходящих или повреждённых электропроводов может вызвать электротравму.
- Даже если все меры предосторожности приняты, некоторые другие опасности, ещё не предусмотренные, могут оставаться.
- Предельно уменьшите опасности следуя инструкциям в “Правилах безопасности”, “Предназначение” и во всей инструкции по эксплуатации.

Внимание: опасность несчастного случая!

Кряж должен помещаться в V-образный держатель таким образом, чтобы лезвие пилы касалось стороны кряжа и пила не работала бы впустую (Fig. 1).

Сборка / Montage

Машина доставлена полностью собранной, за исключением ручки управления, поэтому она готова к работе.

Возьмите ручку управления из V-образного держателя и вставьте её в отверстие с наружной стороны нажимного рычага.

Установка и настройка

Убедитесь, пожалуйста, что циркулярная пила стоит твёрдо на устойчивом ровном основании.

Fig. 2

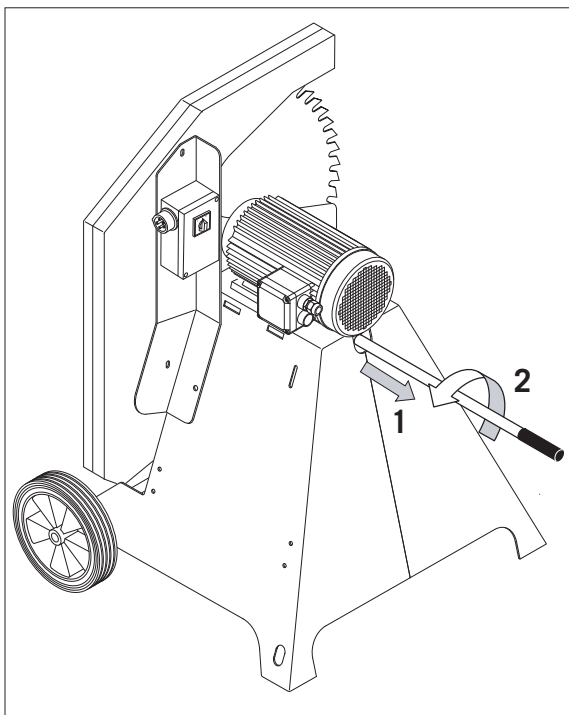
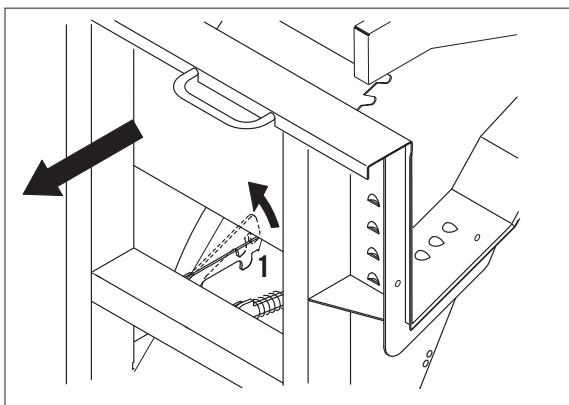


Fig. 3



A gép szállítása, Fig. 2

Ha mozgatni akarja a gépet, távolítsa el a szállítási fogantyút (1), és a biztonságos szállítás garantálásának érdekében csavarja el a fogantyút (2). (Biztosítsa csavarral a fogantyút)

Lengőzár, Fig. 3

- Ha szállítani akarja a körfűrész, akkor a lengőzárát állítsa az (1) pozícióra.

⚠ Elektromos csatlakozás

- Csatlakoztassa a gépet CEE-csatlakozóval az áramforrásra, a szolgáltatott forrás 16A kell legyen.
- Kapcsolja be a gépet a tápkapcsolóval és várja meg, amíg a tengely felpörög.
- Kikapcsoláskor a tengely 10 másodperc alatt áll le.

Forgási irány megváltoztatása

A beszerelt és csatlakoztatott motor készen áll a működésre. A csatlakozás megfelel az idevágó VDE és DIN szabályozásoknak. A fogyasztó által használt áram és hosszabbító vezeték meg kell feleljenek ezeknek és a helyi szabályozásoknak.

Motorfék használata

A fék 10 másodperc alatt lassítja le a fűrész motorját. Az elektromos ellátás maximum 14 másodpercen belül szakad meg. (wox d700)

TRANSPORT MASZYNY, Fig. 2

Aby zmienić miejsce maszyny, należy wyjąć uchwyt transportowy (1) i w celu zagwarantowania bezpiecznego transportu należy ten uchwyt obrócić (2). (zabezpieczyć poprzez dokręcenie głowicy uchwytu transportowego)

ZAMKNIĘCIE KOŁYSKI, Fig. 3

- W celu transportowania kołyskowej piły tarczowej należy zamknąć na swoim miejscu zamknięcie kołyski w odpowiedniej pozycji (1).

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Podłączyć maszynę z wtyczką CEE- do zasilania, dostarczone zasilanie powinno być 16.
- Włączyć maszynę przełącznikiem zasilania, wał piły zaczyna się poruszać do góry.
- Przy wyłączeniu piły wał zwalnia w ciągu 10 sekund.

ZMIANA KIERUNKU OBROTÓW

Zainstalowany silnik elektryczny jest podłączony w stanie gotowym do pracy. Podłączenie spełnia wymagania zawarte w odpowiednich przepisach VDE oraz DIN. **Zasilanie prądem oraz przedłużacze stosowane przez klienta powinny spełniać zarówno te wymagania, jak i wymogi zawarte w przepisach lokalnych.**

Urządzenie hamulca silnika

Hamulec spowalnia silnik poruszający wałem piły w ciągu 10 sekund. Hamowanie elektryczne jest przerywane po maksymalnie 14 sekundach. (wox d700)

Транспортировка машины, Fig. 2

Чтобы переместить машину, вытащите ручку транспортировки (1) и покрутите её, как показано (2). (Закрепление болтом в ручке транспортировки).

Закрепление нажимной пластины, Fig. 3

- При перемещении циркулярной пилы закрепите нажимной рычаг затвором в показанном положении (1).

Подключение электричества

- Включите вилку в розетку, напряжение должно быть 16А.
- Включите машину нажав на включатель, лезвие пилы начинает вращаться.
- При выключении пилы лезвие останавливается в течении 10 секунд.

Изменение направления вращения

Вмонтированный электрический двигатель готов к работе. Соединения соответствуют применяемым нормам АЭЭИТ (Ассоциации по электрическим, электронным и информационным технологиям, Германия) и ИСГ (Института стандартизации Германии). Электрические соединения должны соответствовать этим нормам и установленным нормам вашей страны.

Приспособление торможения двигателя

Тормоз замедляет двигатель пилы в течении 10 секунд. Электрическое торможение прерывается

Abban az esetben, ha a fékezés többet tart, mint 10 másodperc a gépet ne használjuk újra, mivel a fék hibás. A gépet értelemszerűen csatlakoztassuk le az áramellátásról. Ezt a rendellenességet csak egy elektronikai szakember hivatott megjavítani.

A motort S6 - 40 % működési módra méretezték.

S6 = szünetelt működésterhelésnek kitéve

40% = 10 percre számolva 4 perc terhelés és 6 perc üresjárat

Ha a motor túlterhelődik, automatikusan kikapcsol, mivel a motorban egy hőérzékelő kapcsoló van beépítve. Lehűlés után (változó időtartam) a motort újra be lehet kapcsolni.

Hibás elektromos vezetékek

Az elektromos vezetékek gyakran szenvednek szigetelési károkat.

Lehetséges okok:

- Nyomásnak kitett helyek, ha a vezetékeket ablakon vagy ajtón keresztül vezetik.
- Megtűródési helyek a vezetékek helytelen csatlakoztatása és irányítása miatt.
- Vágások
- A foglalatból való kihúzásakor keletkező szigetelési sérülés.
- Repedések az elhasznált szigetelésen.

Ilyen hibás vezetékeket ne használjon, mert nagyon veszélyesek a szigetelés károsodása miatt.

Ellenőrizze a vezetékeket rendszeresen. Kérjük, fordítson figyelmet arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne legyen csatlakoztatva. Csak H 07 RN minősítéssel ellátott vezetékeket használjon. A vezetékbe bele kell legyen nyomtatva a típus megnevezés.

- 25 m-es hosszabbító vezetékig a vezeték átmérője 1.5 négyzetmilliméter legyen, 25 m-en felül minimum 2.5 négyzetmilliméter szükséges.
- Az áramforrás 16A legyen.

Háromfázisú motor

- Szükséges áramforrás 380-420 Volt / 50 Hz.
- Az áramforrás és a hosszabbító vezetékek ötös vezetékeseznek kell lenniük = 3 P + N + SL.
- Hosszabbító vezetékek minimum átmérője 1.5 négyzetmilliméternek kell lennie.
- Az áramforrás maximum 16A legyen.
- A csatlakoztatáskor ellenőrizze a motor forgási irányát, ha nem megfelelő, akkor a polaritást meg kell

W przypadku, gdy hamowanie zajmuje więcej niż 10 sekund maszyna nie powinna być ponownie używana, gdyż hamulec jest uszkodzony. Z pewnością maszynę należy odłączyć od zasilania. Naprawę tego uszkodzenia można zlecić wyłącznie specjalście od elektroniki.

Silnik elektryczny ma wymiary przystosowane do trybu pracy S 6 - 40 %.

S6 = operacja przepuszczenia z odsłonięciem ładunku 40% = dotyczy operacji przepuszczenia ładunku o czasie 10 min. 4min.; 6min.

Silnik wyłącza się automatycznie, gdy ulegnie przeciążeniu, gdyż w zwojach silnika jest wbudowany przełącznik termiczny. Po okresie schłodzenia (czas może być różny) silnik można włączyć ponownie.

Wadliwe przewody zasilania elektrycznego

Izolacja przewodów zasilania elektrycznego często ulega uszkodzeniu.

Możliwe przyczyny:

- Ściśnięcie, kiedy przewody zasilania są przeprowadzane przez okna lub drzwi.
- Odkształcenia poprzez niewłaściwe przyłączenie lub poprowadzenie przewodów zasilania.
- Przecięcia poprzez przejechanie po przewodzie zasilania.
- Uszkodzenia izolacji przy wyciąganiu na siłę z gniazdka.
- Pęknięcia w zużytej izolacji.

Takie uszkodzone przewody zasilania nie powinny być używane i są bardzo niebezpieczne, ponieważ uszkodzona jest izolacja.

Należy regularnie sprawdzać, czy przewody elektryczne nie są uszkodzone. Prosimy zwrócić uwagę na to, aby w czasie sprawdzania przewodów nie był podłączony. Przewody elektryczne muszą spełniać odpowiednie przepisy VDE i DIN-. Można używać wyłącznie przewodów zasilających oznaczonych klasyfikacją H 07 RN. Typ oznaczenia powinien być nadrukowany.

Na kablu podłączeniowym musi być nadrukowany typ oznaczenia.

- Przedłużacze o długości do 25 m muszą mieć przekrój 1.5 milimetra kwadratowego, a o długości ponad 25 m długości muszą mieć przekrój minimum 2.5 milimetra kwadratowego.
- Prąd zasilania powinien mieć 16 A.

Obrotowy silnik elektryczny

- Źródło energii musi mieć 380-420 Volt / 50 Hz.
- Przewody zasilania i przedłużaczy muszą być 5-żyłowe = 3 P + N + SL.
- Przedłużacze muszą mieć minimalny przekrój 1.5 milimetra kwadratowego.
- Prąd zasilania powinien mieć maksymalnie 16 A.
- W przypadku podłączenia do innego źródła zasilania, przy zmianie miejsca cięcia, należy sprawdzić kierunek

через максимально 14 секунд. (wox d700)

В случае, если торможение занимает больше чем 10 секунд, надо прекратить пользование машиной дальше, потому что тормоз неисправен. Машина должна быть отключена от электроснабжения. Только квалифицированный электрик может устранить эту неисправность.

Электрический двигатель рассчитан на режим работы S 6 - 40 %.

S6 = операция прохода с выдержкой нагрузки 40% = в соотношении 10 мин. 4 мин. нагрузка; 6min. операция прохода

Если двигатель перегружен, он автоматически выключается, потому что двигатель обеспечен тепловым предохранителем. После охлаждения (продолжительность может быть разной) двигатель может быть включён снова.

Повреждённые линии электроснабжения

Часто случаются повреждения изоляции на линиях снабжения электричества.

Возможные причины следующие:

- Следы протягивания, если провода проходят через проёмы окон или дверей.
- Изгибы и петли в последствии неправильного присоединения или разводки электрических проводов.
- Порезы в следствии давления на провода.
- Повреждения изоляции в следствии насильного вытягивания шнура из стенной розетки.
- Трещины из-за износа изоляции.

Такие линии электроснабжения не должны использоваться и являются опасными для жизни по причине повреждений изоляции.

Регулярно проверяйте не повреждены ли электрические провода. Убедитесь, пожалуйста, что электричество во время проверки отключено. Линии электрических проводов должны соответствовать необходимым требованиям АЭЭИТ (Ассоциации по электрическим, электронным и информационным технологиям, Германия) и ИСГ (Института стандартизации Германии). Используйте только соединительные линии, помеченные H07RN. Требуется маркировка соединительных проводов, показывающая их тип.

- Провод удлинения до 25 м длины должен быть минимально 1.5 мм² в диаметре, провод длиной более 25 м должен быть минимально диаметром в 2.5 мм²
- Подключение к сети должно быть защищено предохранителем максимально в 16 А.

Трёхфазный двигатель

- Электрическое напряжение должно быть 380-420 В/50 Гц.
- Кабель удлинения должен иметь 5 проводов (3P + N + SL).
- Провод удлинения должен быть минимально 1.5 мм² в диаметре.
- Подключение к сети должно быть защищено

cserélni.

Az elektromos felszerelés bekötését és javítását csak elektronikai szakember végezheti.

Abban az esetben, ha további kérdése akad, akkor kérjük, pontosítsa a következőket:

- Motor gyártója
- A motor típusa
- A gép típus besorolása
- A kapcsoló típus besorolása

Ha visszaküldi a motort, jutassa vissza a teljes elektromos egységet az elektromos vezérlővel együtt.

Üzemeltetés

- Üzemeltetés előtt kérjük, olvassa el a biztonsági utasításokat
- Minden védő és mellék felszerelést tegyen a helyére.
- A fűrész kizárólag maximum 1 méter hosszú tűzfifa hosszanti vágására építették.
- A fa átmérőjétől függetlenül egyszerre csak egy darabot vágjon a géppel.
- Bal kézzel tartsa a fát és jobb kézzel használja a szorító sint.

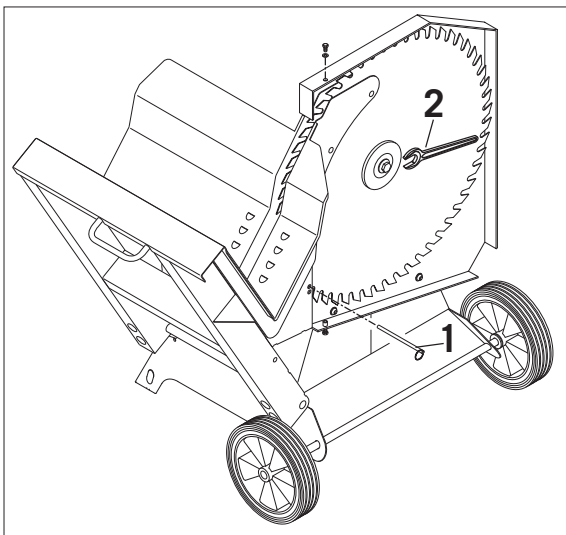
Karbantartás

- Módosítást, beállítást, mérést és tisztítást csak akkor végezzen, ha a motor ki van kapcsolva. Húzza ki a hálózati csatlakozót!

A fűrészlap cseréje, Fig. 4

- A fűrészlapot kicserélni csak a tűzifavágás pozícióba lehet.
- Nyissa ki az oldalsó fedelet.
- wox d700: taszítsa át a reteszelő rudat (1) a fűrészlap alsó védőrétegén, hogy zárja le a fűrészlapot.
- Engedje meg a fűrészlapot a mellékelt villáskulccsal/ hatszögű kulccsal (2).

Fig. 4



obrotów, gdyż w przeciwnym wypadku należy zmienić polaryzację.

Podłączenia i naprawy urządzeń elektrycznych powinny być wykonywane przez specjalistę elektryka.

Gdybyście mieli Państwo dalsze pytania, prosimy podać następujące informacje:

- producenta silnika,
- aktualny typ silnika,
- oznaczenie typu maszyny,
- oznaczenie typu przełącznika.

Jeżeli odeślecie Państwo silnik z powrotem, zawsze należy zwracać cały zespół napędowy razem ze sterownikiem elektrycznym.

URUCHOMIENIE

- Przed uruchomieniem maszyny należy przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.
- Należy zamocować wszystkie zabezpieczenia i przyrządy dodatkowe.
- Piła jest zaprojektowana wyłącznie do cięcia drewna kominkowego o maksymalnej długości 1 metra.
- Niezależnie od średnicy drewna, na kołysce można kłaść wyłącznie jeden kawałek drewna.
- Drewno należy przytrzymywać lewą ręką a kołyski używać prawą ręką.

KONSERWACJA

- Modyfikowanie jak również regulowanie, mierzenie i czyszczenie można wykonywać wyłącznie, gdy silnik jest wyłączony. Wyjąć wtyczkę z zasilania!

WYMIANA OSTRZA PIŁY, Fig. 4

- Ostrze piły można wymieniać tylko w pozycji do cięcia drewna.
- Otworzyć boczne wieko.
- woх d700: przełożyć blokadę (1) przez dolną osłonę ostrza piły w celu zablokowania ostrza.
- Poluzować ostrze piły za pomocą dostarczonego klucza płaskiego / żeńskiego sześciokątnego (2).

предохранителем максимально в 16 А.

- Во время подключения к сети или в случае перемещения машины проверьте направление вращения (поменяйте полярность в стенной розетке, если необходимо).

Работы по ремонту и обслуживанию электрической системы могут совершаться только квалифицированным электриком.

В случае, если вы имеете больше вопросов укажите, пожалуйста, следующее:

- Производителя двигателя
- Тип двигателя
- Обозначенный тип машины
- Обозначенный тип включателя

Если вы отправляете двигатель обратно производителю, всегда отправляйте весь комплект с принадлежностями силового привода.

Начало эксплуатации

- Прочтите, пожалуйста, инструкции по безопасности перед началом эксплуатации машины.
- Должны быть установлены все приспособления защиты и дополнительные устройства.
- Пила исключительно предназначена для поперечного распиливания кряжей максимальной длиной в 1 м.
- Независимо от диаметра кряжа, только один кряж может быть положен на держатель одновременно.
- Придерживайте кряж левой рукой и прижимайте его рычагом правой.

Техническое обслуживание

- Работы по регулированию, техническому обслуживанию и чистке могут проводиться только, когда двигатель выключен. Вытащите вилку из розетки!

Замена лезвия пилы, Fig. 4

- Замена лезвия пилы может производиться только в положении распиливания дров.
- Откройте крышку со стороны.
- woх d700: просуньте штифт крепления (1) в отверстие блокирования пилы вниз, чтобы заблокировать лезвие пилы.
- Освободите лезвие пилы снабжённым гаечным ключом (2).

EG-MEGFELELŐSÉGI

NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük, Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen Hogy az alábbiakban említett gép, a gyártási technikájának köszönhetően, teljesíti az idevágó EG-szabályozásokat.

Ez a kijelentés érvényét veszti, ha a gép módosulást szenved.

A gép megnevezése:

Lengő körfűrész

Rendeltetés:

Kizárólag fafeldolgozás

Gép típusa:

FS700M

Árucikk száma:

1530 0905

Idevágó EG-szabályzások

98/37 EG sz. EG-gép szabályzás és annak 98/97 EG sz. utolsó módosítása 72/23/EWG sz. EG-alacsony feszültség szabályzás és annak 93/68/EWG, EG-EMV sz. utolsó módosítása, 89/336/EWG szabályzás, és annak 93/68/EWG sz. utolsó módosítása

Alkalmazott egyeztető Európai standard:

EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Bejegyzett cím: VII kiegészítés:


DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Engedélyezve:

EG-Construction sample test, Testreport No: B-EG 2002/004 GS-Certificate, Test report No: B-GS - 2002/021

Hely, dátum:

Ichenhausen, 21.04.2008



Aláírás:

i.V. Reinhold Bauer (Kivitelezési igazgató)

i.V. Gerhard Bucher (Gyártási igazgató)

OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI

Z WYMAGANIAMI PRAWA UE

Niniejszym oświadczamy, jako Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH & Co. KG, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, iż niżej określona maszyna, ze względu na swoją konstrukcję i technologię wykonania, jak również wprowadzony przez nas na rynek model, spełnia odpowiednie wymagania zawarte w przepisach UE.

Oświadczenie to traci swoją ważność, jeżeli w maszynie wprowadzone zostaną jakiegokolwiek modyfikacje.

Oznaczenie maszyny:

Kołykowa piła tarczowa

Przeznaczone zastosowanie:

Wyłącznie do obróbki drewna

Typ maszyny:

FS700M

Numer artykułu:

1530 0905

Odpowiednie przepisy WE:

Rozporządzenie dot. Maszyn WE 98/37 WE, ostatnio zaktualizowane rozporządzeniem 98/97 EG Rozporządzenie w sprawie niskiego napięcia WE 72/23/EWG, ostatnio zaktualizowanego przez rozporządzenie 93/68/ EWG, WE-EMV rozporządzenie 89/336/EWG, ostatnio zaktualizowane przez rozporządzenie 93/68/EWG.

Zastosowano następujące harmonizujące normy europejskie:

EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Adres zarejestrowany zgodnie z Załącznikiem VII:

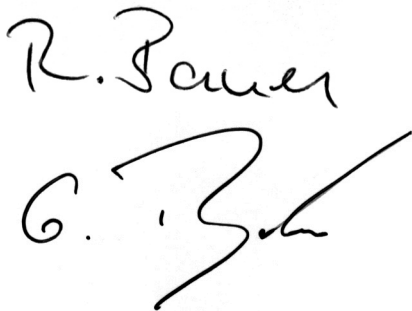
DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Nadane przez:

**WE-test próbny konstrukcji, Testreport Nr: B-WE 2002/004
GS- Certyfikat, Sprawozdanie z testu Nr: B-GS - 2002/021**

Miejsce, data:

Ichenhausen, 21.04.2008



Podpis:

**z up. Reinhold Bauer (Kierownik ds. konstrukcyjnych),
z up. Gerhard Bucher (Kierownik produkcji)**

ЕК Декларация о соответствии продукта

Мы, Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, этим документом заверяем, что ниже описанная машина по конструкции и дизайну доставленной нами модели соответствует относящимся к такого рода машинам требованиям следующих директив ЕК.

Это декларация перестаёт действовать в случае изменения машины.

Название машины:

Циркулярная пила для заготовки дров

Предназначение:

Исключительно для обработки древесины

Тип машины:

FS700M

Номер изделия:

1530 0905

Применяемые директивы Е

Директива о машинах (Machinery Directive) 98/37/EC, в последний раз внесены поправки директивой 98/79/EC, Директива о низком напряжении (Low Voltage Directive) 72/23/EEC, в последний раз внесены поправки директивой 93/68/EEC, Директива об электромагнитной совместимости (EMC Directive) 89/336/EEC, в последний раз внесены поправки директивой 93/68/EEC.

Применяемые согласованные Европейские стандарты

EN 294, EN 60 204-1, EN 847-1, prEN 1870-6

Уведомлённое юридическое лицо в значении Дополнения VII (Annex VII):

DPLF Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik, 34144 Kassel

Уполномочено:

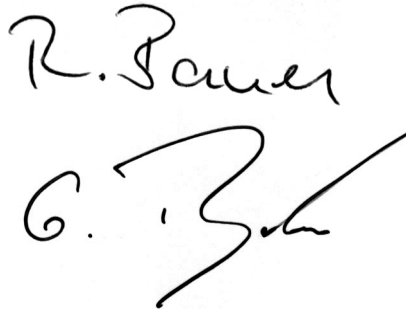
EG-Baumusterprüfung, Prüfbericht Nr.: B-EG 2002/004

GS-Zertifikat, Prüfbericht Nr.:

B-GS - 2002/021

Место, дата:

Ichenhausen, 21.04.2008



Подпись:

**i.V. Reinhold Bauer (Construction manager)
i.V. Gerhard Bucher (Директор производства)**

Hibaelhárítás

Hiba javításakor kapcsolja ki a gépet. Húzza ki a hálózati csatlakozót.

	Ok	Megoldás
Kikapcsolásnál a fűrész nem lassul le.	A féktábla meghibásodott.	Újítsa fel a féktáblát.

Elektrotechnikai karbantartást csak elektronikai szakember végezhet.

A gép eltávolításakor a helyi jogi szabályozásokat be kell tartani.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

W celu naprawy wadliwego funkcjonowania należy wyłączyć maszynę. Wyjąć wtyczkę z gniazdka.

	Przyczyna	Rozwiązanie
Przy wyłączeniu piła nie zwalnia.	Defekt płytki hamulca	Wymienić płytkę hamulca

Elektrotechniczne prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez technika elektronika!

Przy utylizacji maszyny należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Поиск и устранение проблем Fehlersuche

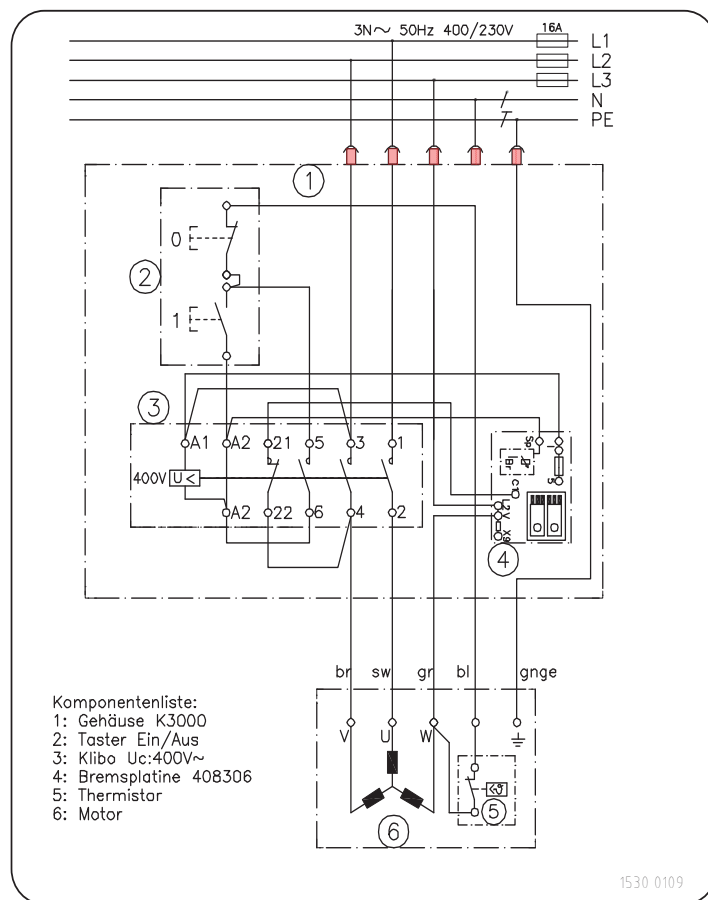
Во время устранения неисправностей выключите машину. Вытащите вилку из розетки.

	Возможная причина	Способ устранения
При выключении пила не останавливается.	Неисправность тормоза	Замените тормоз

Работы по техническому обслуживанию электрической системы могут совершаться только квалифицированным электриком!

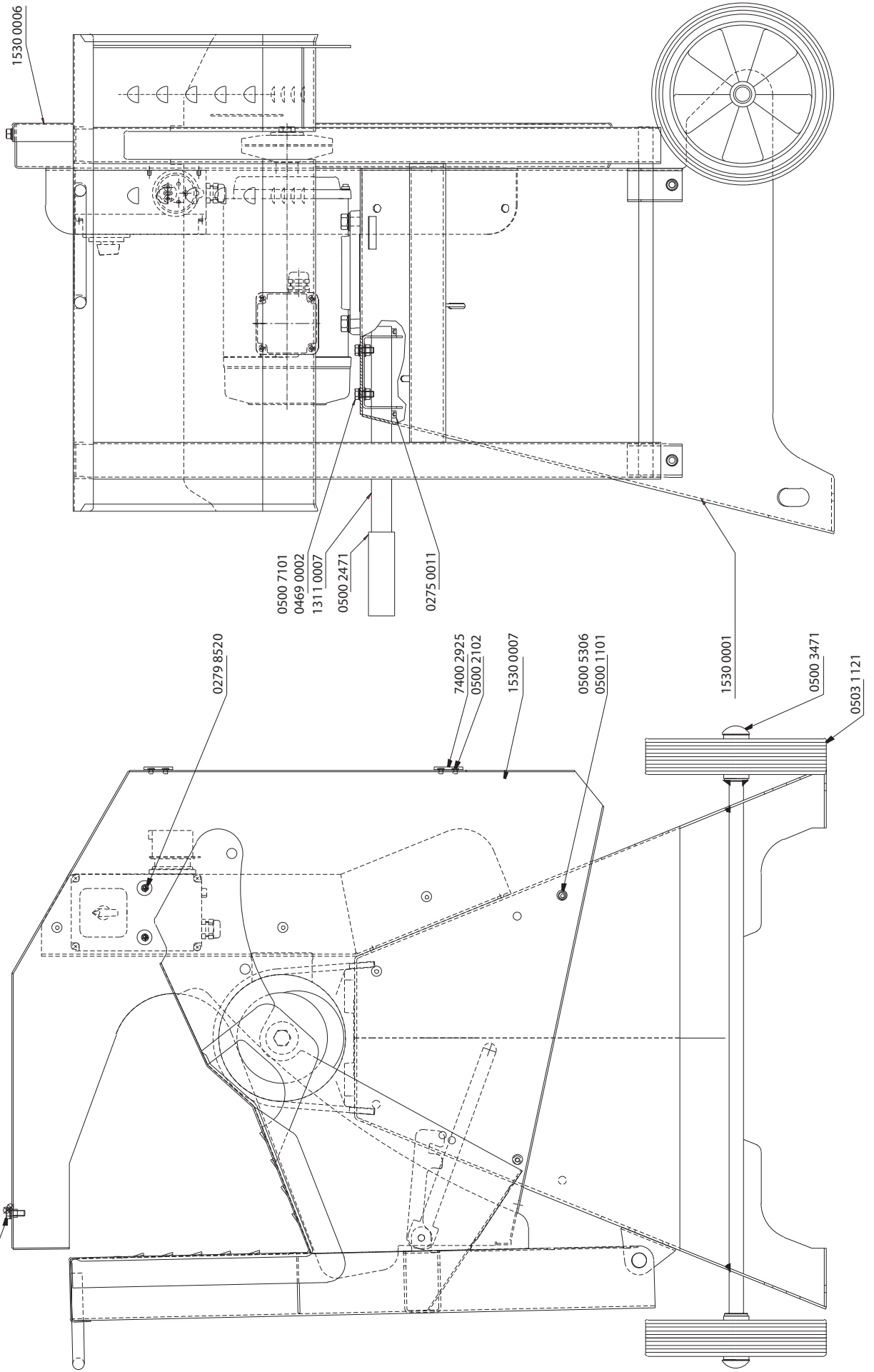
При уничтожении машины надо соблюдать правила, установленные в вашей стране.

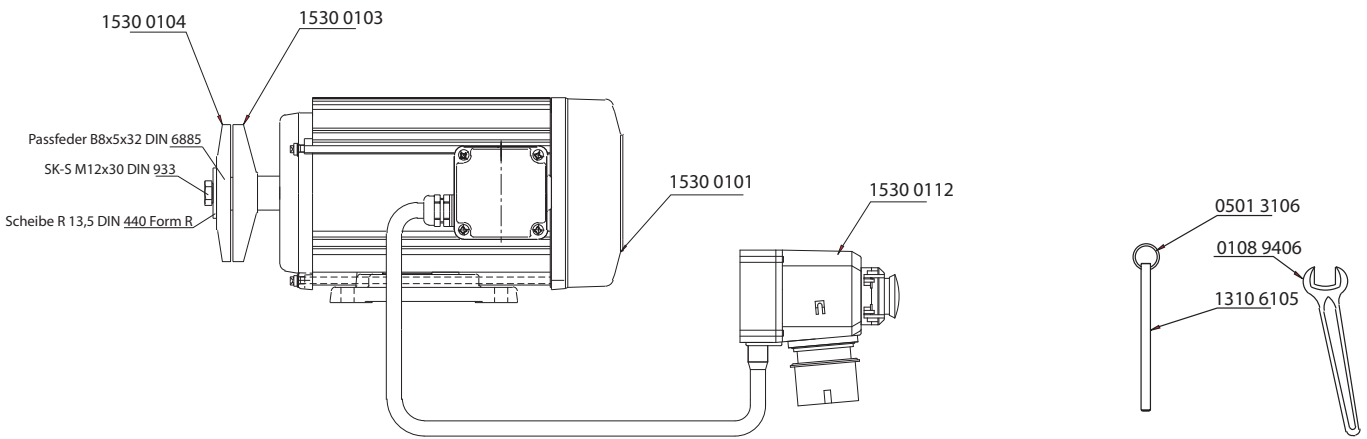
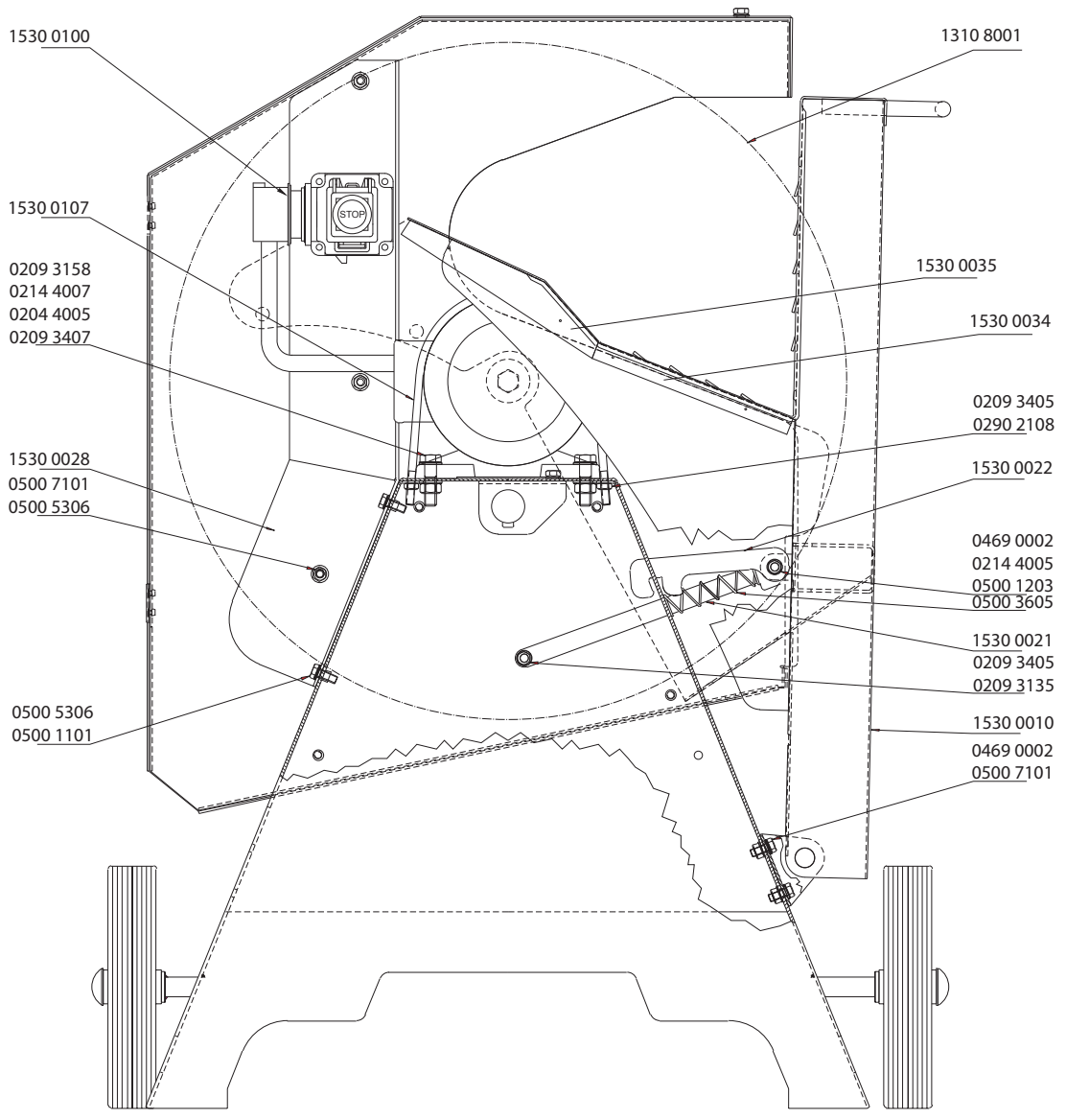
Schaltplan 380-420V











Ansicht ohne Schutzdeckel und Sägeblatt gezeichnet

0500 1101
0469 0002





Deutschland		Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain		Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France		Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Italia		Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
Nederlands		Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
España		Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Portugal		Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Sverige		Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Finnland		Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähköjätkeä tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähköjätkeä on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
Norge		Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Danmark		Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
Slovakia		Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia		Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
Ungarn		Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Hrvatska		Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czchia		Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradie musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

Händler: Dealer:	Gerätetype: Appliance type:
	Gerätenummer: Serial number: